

MOTO GUZZI DESEA AGRADECERLE

por haber elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea todo su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, detalles y soluciones que lo convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros de que teniendo todo esto en cuenta, le resultará fácil conocer su nuevo vehículo, el cual podrá disfrutar por mucho tiempo con total satisfacción. La presente publicación es parte integrante del vehículo y en caso de venderlo debe ser entregada al nuevo propietario.

MOTO GUZZI WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and will use it for a long time at full satisfaction. This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

Breva 850 - 1100 - 1200



Las instrucciones de este manual han sido preparadas principalmente para suministrar una guía simple y clara de uso; se indican también las operaciones de mantenimiento básico y los controles periódicos que se deberán realizar en los **CONCESIONARIOS o Talleres autorizados Moto Guzzi**. Además, el manual contiene las instrucciones para que pueda realizar algunas reparaciones simples. Las operaciones que no se describen explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas especiales y/o de conocimientos técnicos específicos. para su ejecución recomendamos dirigirse a los **CONCESIONARIOS o Talleres autorizados Moto Guzzi**.

The instructions in this manual have been prepared to offer mainly a simple and clear guide to its use; it also describes routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorised Moto Guzzi Dealer or Workshop**. The booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge; for these operations, please take your vehicle to an **authorised Moto Guzzi Dealer or Workshop**.



Seguridad de las personas

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas.



Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.



Integridad del vehículo

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía.

Las señales indicadas previamente son de gran importancia. Sirven para evidenciar las partes del manual que requieren de más atención. Como se puede observar, cada señal está compuesta por un símbolo gráfico diferente, para facilitar y agilizar la búsqueda de los temas en las diversas áreas. Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente este manual, especialmente el apartado "CONDUCCIÓN SEGURA". Su seguridad y la de los demás no depende solamente de la rapidez de sus reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su eficiencia y del conocimiento de las reglas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, le recomendamos familiarizarse con el vehículo lo suficiente como para circular por la carretera con total control y seguridad. IMPORTANTE Este manual se debe considerar como parte integrante del vehículo y debe acompañarlo en caso de venta.

Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

The symbols illustrated above are very important. They are used to highlight parts of the booklet that should be read with particular care. The different symbols are used to make each topic in the manual simple and quick to locate. Before starting the engine, read this booklet thoroughly and the "SAFE RIDING" section in particular. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, the state of maintenance of the vehicle itself and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and must be handed to the new owner in the event of sale.

INDICE

INDEX

NORMAS GENERALES.....	9	GENERAL RULES.....	9
Introducción.....	10	Foreword.....	10
Monóxido de carbono.....	10	Carbon monoxide.....	10
Combustible.....	11	Fuel.....	11
Componentes calientes.....	12	Hot components.....	12
Puesta en marcha y Conducción.....	12	Start off and Riding.....	12
Testigos.....	13	Warning lights.....	13
Aceite motor y aceite cambio usados.....	14	Used engine oil and gearbox oil.....	14
Líquido frenos y embrague.....	15	Brake and clutch fluid.....	15
Electrolito y gas hidrógeno de la batería.....	16	Battery hydrogen gas and electrolyte.....	16
Soporte.....	17	Stand.....	17
Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad.....	18	Reporting of defects that affect safety.....	18
VEHÍCULO.....	25	VEHICLE.....	25
Ubicación componentes principales.....	27	Arrangement of the main components.....	27
Tablero de instrumentos.....	29	Dashboard.....	29
Cuadro instrumentos analógico.....	30	Analog instrument panel.....	30
Grupo testigos.....	32	Light unit.....	32
Regulación de la función cronómetro.....	33	Setting the chronometer function.....	33
Teclas de mando.....	37	Control buttons.....	37
Funciones avanzadas.....	40	Advanced functions.....	40
Conmutador de encendido.....	52	Ignition switch.....	52
Bloqueo del volante.....	53	Locking the steering wheel.....	53
Luces de aparcamiento.....	53	Parking lights.....	53
Pulsante claxon.....	54	Horn button.....	54
Conmutador intermitentes.....	55	Switch direction indicators.....	55
Conmutador luces.....	55	High/low beam selector.....	55
Pulsador ráfaga luz de carretera.....	56	Passing button.....	56
Botón accionamiento intermitentes de emergencia.....	56	Flasher button.....	56
Pulsante arranque.....	57	Start-up button.....	57
Interruptor parada motor.....	57	Engine stop switch.....	57
		System ABS.....	58

Sistema ABS.....	58	Opening the saddle.....	61
Abertura sillín.....	61	Glove/tool kit compartment.....	63
Compartimiento porta-doc./kit herramientas.....	63	Identification.....	63
La identificación.....	63	Luggage anchor point.....	64
Fijación maletero.....	64	USE.....	67
EL USO.....	67	Checks.....	68
Controles.....	68	Refuelling.....	71
Abastecimiento.....	71	Rear shock absorbers adjustment.....	73
Regulación amortiguadores traseros.....	73	Front fork adjustment.....	76
Regulación horquilla delantera.....	76	Justering af greb til forbremse.....	78
Regulación leva freno delantero.....	78	Clutch lever adjustment.....	78
Regulación leva embrague.....	78	Running in.....	79
Rodaje.....	79	Parking.....	81
Aparcamiento.....	81	Catalytic silencer.....	82
Escape catalítico.....	82	Stand.....	83
Soporte.....	83	Suggestion to prevent theft.....	84
Sugerencias contra los robos.....	84	Basic safety rules.....	86
Normas básicas de seguridad.....	86	MAINTENANCE.....	93
EL MANTENIMIENTO.....	93	Foreword.....	94
Premisa.....	94	Engine oil level check.....	95
Control del nivel de aceite motor.....	95	Engine oil top-up.....	96
Llenado de aceite motor.....	96	Engine oil change.....	98
Sustitución aceite motor.....	98	Universal joint oil level.....	101
Nivel aceite cardán.....	101	Gearbox oil level.....	101
Nivel aceite cambio.....	101	Tyres.....	102
Neumáticos.....	102	Spark plug dismantlement.....	105
Desmontaje bujía.....	105	Checking the brake oil level.....	109
Control nivel aceite frenos.....	109	Checking clutch fluid.....	110
Control líquido embrague.....	110	Topping up clutch fluid.....	110
Reposición líquido embrague.....	110	Use of a new battery.....	114
Puesta en servicio de una batería nueva.....	114	Checking the electrolyte level.....	115
Comprobacion del nivel del electrolito.....	115	Charging the battery.....	115
Recarga batería.....	115	Long periods of inactivity.....	116
Larga inactividad.....	116	Fuses.....	118
Fusibles.....	118	Lamps.....	123
Bombillas.....	123	Headlight adjustment.....	126
Regulación proyector.....	126	Front direction indicators.....	128
Indicadores de dirección delanteros.....	128	Rear optical unit.....	128
Grupo óptico trasero.....	128	Rear turn indicators.....	128

Indicadores de dirección traseros.....	128
Luz placa.....	129
Espejos retrovisores.....	130
Freno de disco delantero y trasero.....	131
Inactividad del vehículo.....	134
Limpieza del vehículo.....	135
Transporte.....	139
DATOS TÉCNICOS.....	141
Herramientas en dotación.....	150
EL MANTENIMIENTO PROGRAMADO.....	151
Tabla manutención programada.....	152
PREPARACIONES ESPECIALES.....	161
Índice accesorios.....	162
Puños calefaccionados.....	163
Caballote central.....	163

Number plate light.....	129
Rear-view mirrors.....	130
Front and rear disc brake.....	131
Periods of inactivity.....	134
Cleaning the vehicle.....	135
Transport.....	139
TECHNICAL DATA.....	141
Kit equipment.....	150
PROGRAMMED MAINTENANCE.....	151
Scheduled maintenance table.....	152
SPECIAL FITTINGS.....	161
Accessories index.....	162
Heated handgrips.....	163
Centre stand.....	163

Breva 850 - 1100 - 1200



Cap. 01
Normas
generales

Chap. 01
General rules

Introducción

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

Foreword

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

Monóxido de carbono

Si es necesario hacer funcionar el motor para poder efectuar alguna operación, asegurarse de que esto ocurra en un espacio abierto o en un ambiente ventilado de manera adecuada. Nunca hacer funcionar el motor en espacios cerrados. Si se trabaja en un espacio cerrado, utilizar un sistema de evacuación de los humos de escape.

ATENCIÓN



LOS HUMOS DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, UN GAS VENENOSO QUE PUEDE PROVOCAR LA PÉRDIDA DE CONOCIMIENTO E INCLUSO LA MUERTE.

Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

Combustible**ATENCIÓN**

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES. CONVIENE REALIZAR EL REABASTECIMIENTO Y LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO EN UNA ZONA VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO. NO FUMAR DURANTE EL REABASTECIMIENTO NI CERCA DE LOS VAPORES DE COMBUSTIBLE, Y EVITAR ABSOLUTAMENTE EL CONTACTO CON LLAMAS DESNUDAS, CHISPAS Y CUALQUIER OTRA FUENTE QUE PODRÍA HACER QUE EL COMBUSTIBLE SE ENCIENDA O EXPLOTE.

NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Fuel**CAUTION**

THE FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND MAY BE EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING OR NEAR FUEL VAPOUR. AVOID ANY CONTACT WITH NAKED FLAME, SPARKS OR OTHER HEAT SOURCES WHICH MAY CAUSE IGNITION OR EXPLOSION.

DO NOT ALLOW FUEL TO DISPERSE INTO THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.



LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.



IF THE VEHICLE FALLS OR IS ON A STEEP INCLINE FUEL CAN LEAK.

Componentes calientes

El motor y los componentes de la instalación de escape alcanzan altas temperaturas y permanecen calientes durante un cierto período, incluso después de apagar el motor. Para manipular estos componentes, utilizar guantes aislantes o esperar hasta que el motor y la instalación de escape se hayan enfriado.

Hot components

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

Puesta en marcha y Conducción

ATENCIÓN

SI DURANTE LA CONDUCCIÓN, EN EL TABLERO SE ENCIENDE EL TESTIGO DE RESERVA DE COMBUSTIBLE, SIGNIFICA QUE COMIENZA A UTILIZARSE LA RESERVA.

REPONER COMBUSTIBLE LO ANTES POSIBLE.

Start off and Riding

CAUTION

IF THE LOW FUEL WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON WHILE RIDING, THIS MEANS THE RESERVE IS BEING USED.

REFUEL AS SOON AS POSSIBLE.

Testigos



SI EL TESTIGO LED ALARMA Y EL ICONO DE DIAGNÓSTICO "SERVICE" SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE LA CENTRALITA ELECTRÓNICA HA DETECTADO ALGUNA ANOMALÍA.

EN MUCHOS CASOS EL MOTOR CONTINÚA FUNCIONANDO CON RENDIMIENTO LIMITADO; DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

DESPUÉS DE LOS PRIMEROS 1.000 KM (625 MILLAS) Y SUCESIVAMENTE CADA 10.000 KM (6.250 MILLAS), EN LA PANTALLA DERECHA SE VISUALIZA EL ICONO "SERVICE".

EN ESTE CASO, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi, PARA REALIZAR LAS INTERVENCIÓNES PREVISTAS EN LA FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO.



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL ICONO EN LA PANTALLA PRESIÓN ACEITE MOTOR PERMANECEN ENCENDIDOS, O SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL

Warning lights



IF THE ALARM LED WARNING LIGHT AND THE "SERVICE" DIAGNOSIS ICON TURN ON DURING REGULAR ENGINE OPERATION, IT MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS DETECTED SOME FAILURE.

IN MANY CASES THE ENGINE CONTINUES TO WORK WITH LIMITED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER.

AFTER THE FIRST 1000 KM (625 MILES) AND THEN EVERY 10000 KM (6250 MILES), THE "SERVICE" ICON APPEARS ON THE RIGHT DISPLAY.

IF THIS OCCURS TAKE YOUR vehicle TO AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER TO CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS SPECIFIED IN THE PERIODIC MAINTENANCE CHART.



IF THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ICON ON THE ENGINE OIL PRESSURE DISPLAY REMAIN ON, OR IF THEY TURN ON DURING ENGINE REGULAR OPERATION, IT MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.

MOTOR, SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE.



EN ESTE CASO CONTROLAR EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR Y SI NO FUERA EL CORRECTO, DETENERLO INMEDIATAMENTE Y RESTABLECER EL NIVEL.

DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PARA QUE CONTROLE LA INSTALACIÓN.

IN THIS CASE, CHECK THE ENGINE OIL LEVEL AND IF IT IS NOT CORRECT, STOP THE ENGINE IMMEDIATELY AND TOP-UP WITH OIL.

CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi Dealer TO CHECK THE CIRCUIT.

Aceite motor y aceite cambio usados

Used engine oil and gearbox oil

ATENCIÓN

CAUTION



EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX.

IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

EL ACEITE MOTOR O DEL CAMBIO DE VELOCIDADES PUEDE PROVOCAR SERIOS DAÑOS EN LA PIEL SI SE MANIPULA POR MUCHO TIEMPO Y COTIDIANAMENTE.

THE ENGINE OR GEARBOX OIL MAY CAUSE SERIOUS INJURIES TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

SE RECOMIENDA LAVAR CUIDADOSAMENTE LAS MANOS DESPUÉS DE HABERLO EMPLEADO.

ENTREGARLO O HACERLO RETIRAR POR LA EMPRESA DE RECUPERACIÓN DE ACEITES USADOS MÁS CERCANA O POR EL PROVEEDOR.

NO ARROJAR EL ACEITE AL MEDIO AMBIENTE

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER.

DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

Líquido frenos y embrague

Líquido frenos y embrague



LOS LÍQUIDOS DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE PUEDEN DAÑAR LAS SUPERFICIES PINTADAS, DE PLÁSTICO O DE GOMA. CUANDO SE REALIZA EL MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE FRENOS O DEL EMBRAGUE, PROTEGER ESTOS COMPONENTES CON UN PAÑO LIMPIO. UTILIZAR SIEMPRE ANTIPARRAS DE PROTECCIÓN PARA REALIZAR EL MANTENIMIENTO DE ESTOS SISTEMAS. EL LÍQUIDO DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE SON SUMAMENTE DAÑINOS PARA LOS OJOS. EN CASO DE CONTACTO ACCIDENTAL CON LOS

Brake and clutch fluid

Brake and clutch fluid



BRAKE AND CLUTCH FLUIDS CAN DAMAGE THE PLASTIC OR RUBBER PAINTED SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING OR THE CLUTCH SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THESE SYSTEMS. BRAKE AND CLUTCH FLUIDS ARE EXTREMELY HARMFUL FOR YOUR EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH THE EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH PLENTY OF COLD, CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

OJOS, ENJUAGAR INMEDIATAMENTE CON ABUNDANTE AGUA FRÍA Y LIMPIA, Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

Electrolito y gas hidrógeno de la batería

Battery hydrogen gas and electrolyte

ATENCIÓN



EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA ES TÓXICO, CÁUSTICO Y EN CONTACTO CON LA EPIDERMIS PUEDE CAUSAR QUEMADURAS, YA QUE CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO. USAR GUANTES BIEN ADHERENTES E INDUMENTARIA DE PROTECCIÓN AL MANIPULAR EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA. SI EL LÍQUIDO DEL ELECTROLITO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA FRESCA. ES MUY IMPORTANTE PROTEGER LOS OJOS, YA QUE INCLUSO UNA CANTIDAD MINÚSCULA DE ÁCIDO DE LA BATERÍA PUEDE CAUSAR CEGUERA. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LOS OJOS, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA DURANTE QUINCE MINUTOS, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN OCULIS-

CAUTION



THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND, AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, MAY CAUSE BURNING IF IT COMES INTO CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IN THE EVENT OF SKIN CONTACT WITH THE ELECTROLYTIC FLUID, RINSE WELL WITH PLENTY OF CLEAN WATER. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO PROTECT YOUR EYES BECAUSE EVEN TINY AMOUNTS OF BATTERY ACID MAY CAUSE BLINDNESS. IN THE EVENT OF CONTACT WITH THE EYES, RINSE WITH PLENTY OF WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDEN-

TA. SI SE INGIERE LÍQUIDO ACCIDENTALMENTE, BEBER ABUNDANTE CANTIDAD DE AGUA O LECHE, CONTINUAR CON LECHE DE MAGNESIA O ACEITE VEGETAL, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO. LA BATERÍA EMANA GASES EXPLOSIVOS: CONVIENE MANTENERLA ALEJADA DE LLAMAS, CHISPAS, CIGARRILLOS Y CUALQUIER OTRA FUENTE DE CALOR. PREVER UNA AIREACIÓN ADECUADA AL REALIZAR EL MANTENIMIENTO O LA RECARGA DE LA BATERÍA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

EL LÍQUIDO DE LA BATERÍA ES CORROSIVO. NO DERRAMARLO NI DESPARRAMARLO, ESPECIALMENTE SOBRE LAS PARTES DE PLÁSTICO. ASEGURARSE DE QUE EL ÁCIDO ELECTROLÍTICO SEA EL ESPECÍFICO PARA LA BATERÍA QUE SE DESEA ACTIVAR.

TALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR IT OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY BEING ACTIVATED.

Soporte



ANTES DE SALIR, ASEGURARSE QUE EL CABALLETE HAYA REGRESADO COMPLETAMENTE A SU POSICIÓN.

Stand



BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.

DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad

Reporting of defects that affect safety

PRECAUCIONES E INFORMACIÓN GENERAL

Al realizar la reparación, el desmontaje y el montaje del vehículo, se deben respetar con exactitud las siguientes recomendaciones.

GENERAL PRECAUTIONS AND INFORMATION

When repairing, dismantling and reassembling the vehicle, follow the recommendations given below carefully.

ANTES DE DESMONTAR LOS COMPONENTES

- Eliminar suciedad, barro, polvo y cuerpos extraños del vehículo antes de desmontar los componentes. Utilizar, en los casos previstos, las herramientas especiales diseñadas para este vehículo.

BEFORE DISASSEMBLING COMPONENTS

- Before dismantling components, remove dirt, mud, dust and foreign bodies from the vehicle. Use the special tools designed for this bike, as required.

DESMONTAJE DE LOS COMPONENTES

- No aflojar y/o apretar los tornillos y las tuercas utilizando pinzas u otras herramientas, utilizar siempre la llave adecuada.
- Marcar las posiciones en todas las uniones de conexiones (tu-

COMPONENTS REMOVAL

- Do not loosen and/or tighten screws and nuts using pliers or any other tools than the specific wrench.
- Mark the positions on all connection joints (pipes, cables, etc.) before separating them, and identify them with different distinctive symbols.

- bos, cables, etc.) antes de separarlas, e identificarlas con marcas distintivas diferentes.
- Cada pieza se debe marcar con claridad para que pueda ser identificada en la fase de instalación.
 - Limpiar y lavar cuidadosamente los componentes desmontados, con detergente de bajo grado de inflamabilidad.
 - Mantener juntas las piezas acopladas entre sí, ya que se han "adaptado" una a otra como consecuencia del desgaste normal.
 - Algunos componentes se deben utilizar juntos o sustituir por completo.
 - Mantener lejos de fuentes de calor.
- Each component needs to be clearly marked to enable identification during reassembly.
 - Clean and wash the dismantled components carefully using a low-flammability detergent.
 - Keep mated parts together since they have "adjusted" to each other due to normal wear.
 - Some components must be used together or replaced altogether.
 - Keep away from heat sources.

MONTAJE DE LOS COMPONENTES

ATENCIÓN

LOS COJINETES DEBEN GIRAR LIBREMENTE, SIN ATASCAMIENTOS NI RUIDOS, DE LO CONTRARIO SE DEBEN SUSTITUIR.

- Utilizar exclusivamente PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES Moto Guzzi.

REASSEMBLING COMPONENTS

CAUTION

BEARINGS MUST ROTATE FREELY, WITHOUT JAMMING AND/OR NOISE, OTHERWISE, THEY NEED TO BE REPLACED.

- Only use ORIGINAL Moto Guzzi SPARE PARTS.
- Comply with lubricant and consumables use guidelines.

- Usar sólo los lubricantes y el material de consumo recomendados.
- Lubricar las piezas (en los casos en que sea posible) antes de montarlas.
- Al apretar los tornillos y las tuercas, comenzar con los de diámetro mayor o con los internos y proceder en diagonal. Apretar en varios pasos antes de aplicar el par de apriete indicado.
- Si las tuercas autobloqueantes, las juntas, los anillos de estanqueidad, los anillos elásticos, las juntas tóricas (OR), las clavijas y los tornillos, presentan daños en el roscado, deben ser reemplazados por otros nuevos.
- Cuando se montan los cojinetes, lubricarlos abundantemente.
- Controlar que todos los componentes se hayan montado correctamente.
- Después de una intervención de reparación o de mantenimiento periódico, realizar los controles preliminares y probar el vehículo en una propiedad privada o en una zona de baja intensidad de circulación.
- Limpiar todas las superficies de acoplamiento, los bordes de los retenes de aceite y las juntas antes de montarlos. Aplicar una ligera película de grasa a base de litio en los bordes de los re-
- Lubricate parts (whenever possible) before reassembling them.
- When tightening nuts and screws, start from the ones with the largest section or from the internal ones, moving diagonally. Tighten nuts and screws in successive steps before applying the tightening torque.
- Always replace self-locking nuts, washers, sealing rings, circlips, O-rings (OR), split pins and screws with new ones if their tread is damaged.
- When assembling the bearings, make sure to lubricate them well.
- Check that each component is assembled correctly.
- After a repair or routine maintenance procedure, carry out pre-ride checks and test the vehicle on private grounds or in an area with low traffic density.
- Clean all coupling surfaces, oil guard rims and gaskets before refitting them. Smear a light layer of lithium-based grease on the oil guard rims. Reassemble oil guards and bearings with the brand or lot number facing outward (visible side).

tenes de aceite. Montar los retenes de aceite y los cojinetes con la marca o número de fabricación orientados hacia afuera (lado visible).

CONECTORES ELÉCTRICOS

Los conectores eléctricos se deben desconectar del siguiente modo; el incumplimiento de estos procedimientos provoca daños irreparables en el conector y en el mazo de cables:

Si existen, presionar los respectivos ganchos de seguridad.

- Aferrar los dos conectores y extraerlos tirando en sentido opuesto uno del otro.
- Si hay suciedad, herrumbre, humedad, etc., limpiar cuidadosamente el interior del conector utilizando un chorro de aire comprimido.
- Asegurarse de que los cables estén correctamente fijados a los terminales interiores de los conectores.
- Luego introducir los dos conectores, cerciorándose de que queden bien acoplados (si poseen los ganchos opuestos, se oirá el típico "clic").

ELECTRIC CONNECTORS

Electric connectors must be disconnected as described below; failure to comply with this procedure causes irreparable damage to both the connector and the wiring harness:

Press the relative safety clips, if applicable.

- Grip the two connectors and disconnect them by pulling them in opposite directions.
- If any signs of dirt, rust, moisture, etc. are noted, clean the inside of the connector carefully with a jet of compressed air.
- Ensure that the cables are correctly fastened to the internal connector terminals.
- Then connect the two connectors, ensuring that they couple correctly (if fitted with clips, you will hear them "click" into place).

CAUTION

DO NOT DISCONNECT CONNECTORS BY PULLING THE CABLES.

ATENCIÓN

**NO TIRAR DE LOS CABLES PARA DESEN-
GANCHAR LOS DOS CONECTORES.**

NOTA

**LOS DOS CONECTORES POSEEN UN
SOLO SENTIDO DE INSERCIÓN: PRE-
SENTARLOS PARA EL ACOPLAMIENT-
TO EN EL SENTIDO CORRECTO.**

NOTE

**THE TWO CONNECTORS CAN ONLY
BE CONNECTED IN ONE DIRECTION:
CONNECT THEM THE RIGHT WAY
ROUND.**

PARES DE APRIETE**ATENCIÓN**

**NO OLVIDAR QUE LOS PARES DE
APRIETE DE TODOS LOS ELEMEN-
TOS DE FIJACIÓN SITUADOS EN
RUEDAS, FRENOS, EJES DE LA RUE-
DA Y OTROS COMPONENTES DE LAS
SUSPENSIONES CUMPLEN UN ROL
FUNDAMENTAL PARA GARANTIZAR
LA SEGURIDAD DEL VEHÍCULO Y SE
DEBEN MANTENER EN LOS VALO-
RES PRESCRITOS. CONTROLAR
CON REGULARIDAD LOS PARES DE
APRIETE DE LOS ELEMENTOS DE FI-
JACIÓN Y UTILIZAR SIEMPRE UNA
LLAVE DINAMOMÉTRICA AL MON-
TARLOS. EN CASO DE INCUMPLI-
MIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS,
UNO DE ESTOS COMPONENTES PO-
DRÍA AFLOJARSE, SALIRSE Y BLO-
QUEAR UNA RUEDA O PROVOCAR
OTROS PROBLEMAS QUE PERJUDI-
CARÍAN LA MANIOBRABILIDAD,
CAUSANDO CAÍDAS CON EL RIESGO**

TIGHTENING TORQUES**CAUTION**

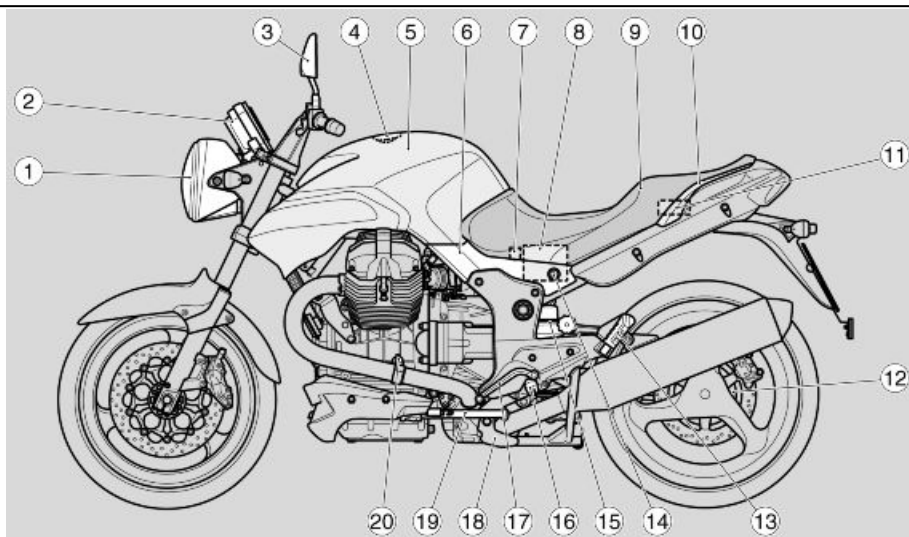
**REMEMBER THAT THE TIGHTENING
TORQUES FOR ALL FASTENING EL-
EMENTS ON WHEELS, BRAKES,
WHEEL AXLES AND ANY OTHER
SUSPENSION COMPONENTS PLAY A
KEY ROLE IN ENSURING VEHICLE
SAFETY AND MUST COMPLY WITH
SPECIFIED VALUES. CHECK THE
TIGHTENING TORQUES OF FASTEN-
ING ELEMENTS ON A REGULAR BA-
SIS AND ALWAYS USE A TORQUE
WRENCH TO REASSEMBLE THESE
COMPONENTS. FAILURE TO COM-
PLY WITH THESE RECOMMENDA-
TIONS MAY CAUSE ONE OF THESE
COMPONENTS TO LOOSEN OR EVEN
DETACH, CAUSING A WHEEL TO
LOCK OR COMPROMISING VEHICLE
HANDLING. THIS MAY LEAD TO
FALLS, WITH THE RISK OF SERIOUS
INJURY OR DEATH.**

DE GRAVES LESIONES O DE MUERTE.

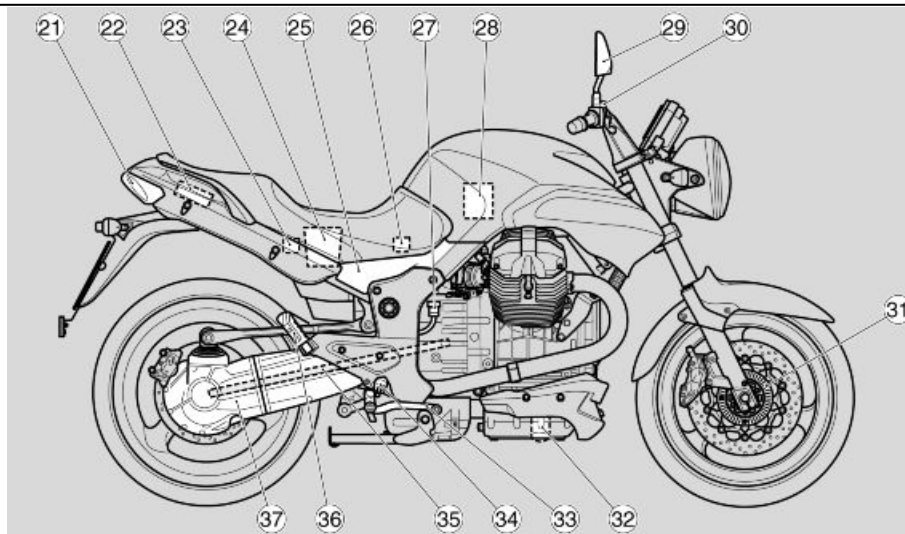
Breva 850 - 1100 - 1200



Cap. 02
Vehículo
Chap. 02
Vehicle



02_01



02_02

Ubicación componentes principales (02_02)

Legenda:

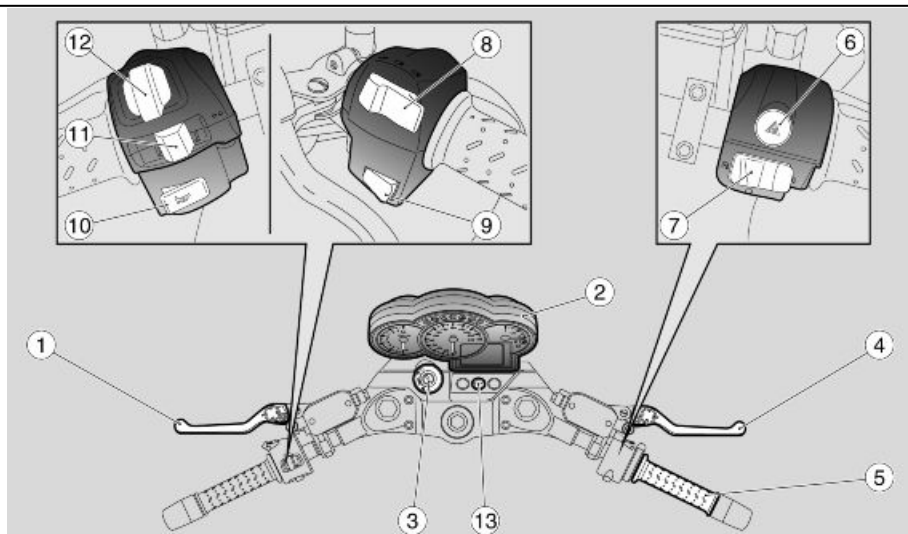
1. Faro delantero
2. Tablero de instrumentos
3. Espejo retrovisor izquierdo
4. Tapón del depósito de combustible
5. Depósito combustible
6. Carenado lateral izquierdo
7. Portafusibles ABS (ABS)
8. Batería
9. Asiento conductor / pasajero

Arrangement of the main components (02_02)

Key:

1. Front headlamp
2. Instrument panel
3. Left rear-view mirror
4. Fuel tank cap
5. Fuel tank
6. Left side fairing
7. ABS fuse box (ABS)
8. Battery
9. Rider/passenger saddle
10. Passenger handgrip

- | | |
|---|---------------------------------|
| 10. Asa de agarre pasajero | 11. Tool compartment |
| 11. Compartimiento portaherramientas | 12. Rear tone wheel (ABS) |
| 12. Rueda fónica trasera (ABS) | 13. Passenger left footrest |
| 13. Estribo izquierdo pasajero | 14. Seat lock |
| 14. Cerradura del asiento | 15. Rear shock absorber |
| 15. Amortiguador trasero | 16. Rider left footrest |
| 16. Estribo izquierdo del conductor | 17. Gear shift lever |
| 17. Palanca de mando del cambio | 18. Centre stand (if fitted) |
| 18. Caballete central (donde esté previsto) | 19. Side stand |
| 19. Caballete lateral | 20. Engine oil level dipstick |
| 20. Varilla nivel de aceite del motor | 21. Rear light |
| 21. Faro trasero | 22. Glove box |
| 22. Portaobjetos | 23. Secondary fuse box |
| 23. Portafusibles secundarios | 24. Glovebox |
| 24. Compartimiento portadocumentos | 25. Right side fairing |
| 25. Carenado lateral derecho | 26. Main fuse box (30 A) |
| 26. Portafusibles principales (30A) | 27. Rear brake fluid reservoir |
| 27. Depósito de líquido del freno trasero | 28. Air filter |
| 28. Filtro de aire | 29. Right rear-view mirror |
| 29. Espejo retrovisor derecho | 30. Front brake fluid reservoir |
| 30. Depósito líquido freno delantero | 31. Front tone wheel (ABS) |
| 31. Rueda fónica delantera (ABS) | 32. Engine oil filter |
| 32. Filtro aceite motor | 33. Rear brake control lever |
| 33. Palanca de mando del freno trasero | 34. Rider right footrest |
| 34. Estribo derecho conductor | 35. Cardan shaft transmission |
| 35. Transmisión por árbol cardánico | 36. Passenger right footrest |
| 36. Estribo derecho pasajero | 37. Single arm fork |
| 37. Horquilla trasera monobrazo | |



02_03

Tablero de instrumentos (02_03)

Leyenda ubicación mandos / instrumentos

1. Palanca de mando embrague
2. Instrumentos e indicadores
3. Interruptor de encendido / bloqueo del manillar
4. Palanca del freno delantero
5. Puño del acelerador
6. Pulsador indicador de emergencia
7. Interruptor de arranque y de parada del motor

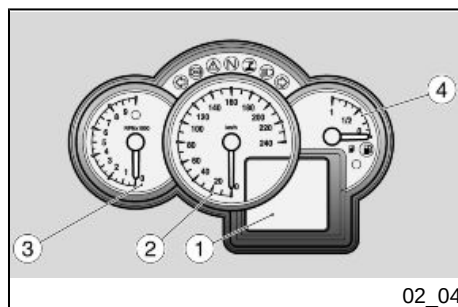
Dashboard (02_03)

Instrument panel / controls location key

1. Clutch control lever
2. Instruments and gauges
3. Ignition switch /steering lock
4. Front brake lever
5. Throttle grip
6. Emergency telltale light button
7. Starter button and engine stop switch
8. Light switch
9. Grip heating activation / deactivation button (if fitted)

8. Conmutador de luces
9. Pulsador activación / desactivación de la calefacción de los puños (donde esté previsto)
10. Pulsador claxon
11. Interruptor intermitentes
12. Interruptor MODE
13. Pulsador de desactivación del ABS (donde esté previsto)

10. Horn button
11. Turn indicator switch
12. MODE switch
13. ABS deactivation button (if installed)



Cuadro instrumentos analógico (02_04)

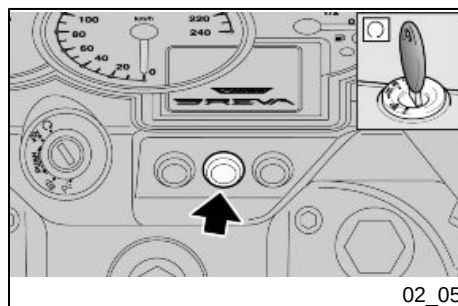
Leyenda:

1. Pantalla digital multifunción (reloj, temperatura ambiente, odómetro, información de viaje, cronómetro, visualización alarmas, indicación de vencimientos de mantenimientos)
2. Velocímetro
3. Cuentarrevoluciones

Analog instrument panel (02_04)

key:

1. Multifunction digital display (clock, ambient temperature, odometer, trip information, chronometer, alarm display, maintenance expiration indication)
2. Speedometer
3. Rpm indicator
4. Fuel gauge



4. Indicador de nivel de combustible

PULSADOR DESACTIVACIÓN ABS (donde esté previsto)

Para desactivar el sistema, operar como se indica a continuación:

- Llevar el conmutador de encendido a la posición "ON".
- Apretar y mantener presionado el pulsador.

Pasados unos tres segundos el testigo del cuadro (ABS) empieza a parpadear.

- Liberar inmediatamente el pulsador.
- En este momento el testigo ABS en el instrumento continuará parpadeando lentamente, por lo tanto el sistema ABS estará completamente desactivado.

Para reactivar el sistema ABS:

- Detener el vehículo y parar el motor colocando el conmutador de encendido en la posición "OFF".
- Volver a colocar el conmutador de encendido en la posición "ON" y arrancar el motor.
- Una vez en marcha, el sistema ABS se reactivará después de haber superado los 5 km/h (3.1 mi/h).

ABS DEACTIVATION BUTTON (if installed)

To deactivate the system, proceed as follows:

- Turn the ignition switch to "ON" position.
- Press the button and hold it in this position.

After roughly three seconds, the indicator light (ABS) on the instrument panel starts to flash.

- Release the button immediately.
- Now the ABS warning light on the instrument panel keeps flashing slowly; the ABS system is then completely deactivated.

To activate the ABS system again:

- Stop the vehicle and shut off the engine by turning the ignition switch to "OFF".
- Turn the ignition switch back to "ON" and start the engine.
- Once riding, the ABS system will be reactivated only after riding faster than 5 km/h (3.1 mi/h).

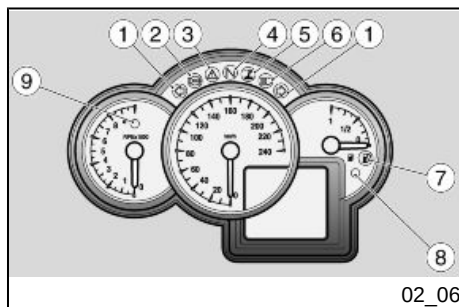


IN CASE OF FAILURE OR WITH ABS DISCONNECTED, THE VEHICLE OP-



OPERATES AS IF IT DID NOT HAVE THIS SYSTEM.

EN CASO DE ANOMALÍA O CON ABS DESACTIVADO, LA MOTOCICLETA SE COMPORTA COMO SI NO ESTUVIERA EQUIPADA CON DICHO SISTEMA.



Grupo testigos (02_06)

Leyenda:

1. Testigo intermitentes, color verde
2. Testigo ABS (Anti-lock Braking System), color amarillo ámbar
3. Testigo alarma, color rojo
4. Testigo cambio en punto muerto (N), color verde
5. Testigo caballete lateral bajo, color amarillo ámbar

Light unit (02_06)

Key:

1. Green turn indicator warning light
2. ABS warning light (Anti-lock Braking System), amber yellow
3. Red alarm warning light
4. Green gear in neutral (N) warning light
5. Side stand lowered warning light, amber yellow
6. Blue high-beam warning light

- | | |
|---|--|
| 6. Testigo luces de carretera, color azul | 7. Amber yellow low fuel warning light |
| 7. Testigo reserva de combustible, color amarillo ámbar | 8. Red antitheft device warning light |
| 8. Testigo antirrobo, color rojo | 9. Red gear shift warning light |
| 9. Testigo cambio de marcha, color rojo | |

Regulacion de la funcion cronometro (02_07, 02_08)

CRONÓMETRO

El cronómetro permite, con vehículo en pista, medir el tiempo por cada giro y memorizar los datos, para que posteriormente puedan ser consultados.

Para activar la función CRONÓMETRO:

- Confirmar la selección en CHRONO con una presión prolongada del pulsador SET.

La pantalla visualiza las siguientes opciones:

- SALIR
- CRONOMETRAJE
- VISUALIZAR MEDIDAS
- BORRAR MEDIDAS;

Setting the chronometer function (02_07, 02_08)

CHRONOMETER

The chronometer measures the time per lap when the vehicle is on the track and stores the data, which can be consulted afterwards.

To activate the CHRONOMETER:

- Confirm the selection on CHRONO by holding down the SET button for a couple of seconds.

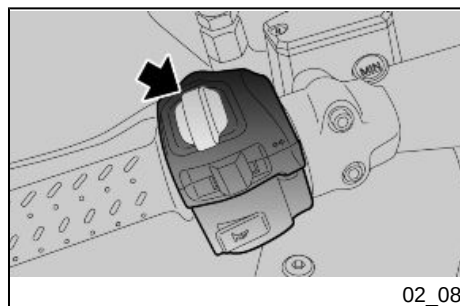
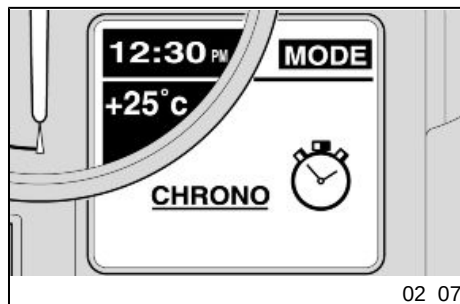
The following options are shown on the display:

- EXIT
- TIMEKEEPING
- VIEW TIMES
- DELETE TIMES;

Options can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

Las opciones pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET.

- Para salir de dicha función, confirmar la opción SALIR, con una presión prolongada en la tecla SET.



CRONOMETRAJE

Para activar la función CRONOMETRAJE:

Confirmar la selección en CRONOMETRAJE con una presión prolongada del pulsador SET.

La pantalla visualiza la medición actual y las tres precedentes. A la izquierda de las mediciones se indica el número de sesión.

Para iniciar el cronometraje:

- Presionar brevemente el pulsador SET.

Ulteriores presiones del pulsador SET durante los primeros 10 segundos del inicio del cronometraje, hacen que el cronómetro parta de cero.

Transcurrido dicho período, la presión siguiente memoriza el dato y lanza la próxima medición.

Presionando prolongadamente el pulsador SET, se anula la medición, y el contador de la pantalla se coloca en cero.

- To exit the function, confirm EXIT by holding down the SET button.

TIMEKEEPING

To activate the TIMEKEEPING function:

Confirm the TIMEKEEPING option by holding down the SET button.

The display shows the current and the three previous times. The number of sessions is indicated to the left of the times.

To start timekeeping:

- Press the SET button briefly.

If the SET button is pressed again within the first 10 seconds after starting timekeeping, the chronometer is reset.

If after said period the button is pressed again, the data is stored and the timekeeping starts once again.

Hold down the SET button to cancel timekeeping and to reset the counter on the display. To start the session again, press the SET button briefly.

To go back to CHRONOMETER:

- Hold down the SET button.

Para relanzar la sesión, presionar brevemente el pulsador SET.

Para volver a la función CRONÓMETRO:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

ATENCIÓN

SE PUEDEN MEMORIZAR HASTA 40 SESIONES DE CRONOMETRAJE; ULTERIORES MEMORIZACIONES SOLO SERÁN POSIBLES BORRANDO LAS ANTERIORES.

AL QUITAR LA LLAVE TERMINA LA ADQUISICIÓN, EN EL SIGUIENTE ENCENDIDO LA PANTALLA NO VUELVE A LA FUNCIÓN CRONÓMETRO SIN EMBARGO LAS MEDIDAS PERMANECEN EN LA MEMORIA, POR LO TANTO LAS SUCEASIVAS ADQUISICIONES SERÁN ALMACENADAS A CONTINUACIÓN DE LAS ANTERIORES. LOS DATOS MEMORIZADOS SE PIERDEN CUANDO SE DESCONECTA LA BATERÍA.

CAUTION

A MAXIMUM OF 40 TIMEKEEPING SESSIONS CAN BE STORED. FURTHER SESSIONS CAN BE STORED ONLY AFTER DELETING THE PREVIOUS TIMES.

WHEN THE KEY IS EXTRACTED, DATA STORAGE STOPS. WHEN THE KEY IS INSERTED AGAIN, THE DISPLAY DOES NOT SHOW THE CHRONOMETER FUNCTION DIRECTLY, BUT THE TIMES ARE STORED IN THE MEMORY. THEREFORE, THE SUBSEQUENT TIMEKEEPINGS WILL BE ADDED TO THE THOSE ALREADY STORED. WHEN THE BATTERY IS REMOVED, ALL STORED DATA IS LOST.

VISUALIZAR MEDICIONES

Esta función visualiza las mediciones cronométricas adquiridas.

Para activar la opción VISUALIZAR MEDICIONES:

- Confirmar la selección en "VISUALIZACIÓN MEDICIONES"

VIEW TIMES

This function displays the stored chronometer times.

To activate the VIEW TIMES function:

- Confirm the selection on "VIEW TIMES" by holding down the SET button.

con una presión prolongada del pulsador SET.

Para deslizar las paginas de las mediciones:

- Presionar brevemente el pulsador SET.

Para volver a la función CRONÓMETRO:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

To scroll the times screens:

- Press the SET button briefly.

To go back to CHRONOMETER:

- Hold down the SET button.

BORRAR MEDICIONES

Esta función borra las mediciones cronométricas adquiridas.

Para borrar las mediciones:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

Confirmar otra vez la función borrar.

Al finalizar la operación la pantalla vuelve a la función CRONÓMETRO.

DELETE TIMES

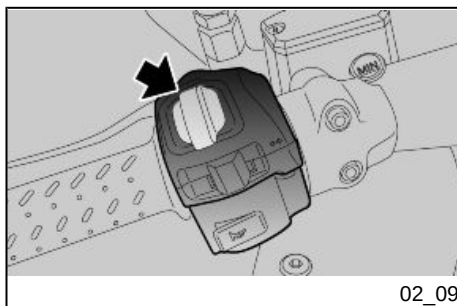
This function deletes the stored chronometer times.

To delete the times:

- Hold down the SET button.

Deletion has to be confirmed twice.

Once the operation is finished, the display shows the CHRONOMETER function.



02_09

Teclas de mando (02_09, 02_10)

- Desplazar el selector hacia la derecha (UP) o hacia la izquierda (DOWN) para deslizar las selecciones dentro de los MENÚS.
- Presionar el selector para confirmar el dato seleccionado.

Control buttons (02_09, 02_10)

- Turn the selector to the right (UP) or left (DOWN) to scroll the options within the MENU.
- Press the selector to confirm the selected data.



02_10

Girar la llave de arranque a la posición "ON", en la pantalla, durante dos segundos, se muestra la pagina vídeo de encendido que reproduce el mensaje "Moto Guzzi".

Después del control inicial la pantalla visualiza la configuración programada en el selector.

Las configuraciones seleccionables son:

By turning the key to "ON", the words "Moto Guzzi" are displayed for two seconds on the ignition screen.

After the initial check, the configuration set on the selector is displayed.

The configuration options are:

- TRIP 1
- TRIP 2

- TRIP 1
- TRIP 2
- MODE

Las indicaciones que se visualizan siempre en la pantalla son:

- RELOJ (zona A)
- TEMPERATURA AMBIENTE (zona B) (cuando la temperatura es menor de 3°C (37°F), en la pantalla, debajo del valor indicado, se visualiza el símbolo del hielo)
- Configuración visualizada (zona F) (TRIP 1, TRIP 2 o MODE).

Los otros sectores muestran información específica de cada configuración.

- MODE

The indications that are always displayed are:

- CLOCK (A zone)
- AMBIENT TEMPERATURE (B zone) (the ice icon is displayed below the value when the temperature is below 3°C (37°F))
- Displayed configuration (F zone) (TRIP 1, TRIP 2 or MODE).

The other sectors indicate specific information for configuration.

TRIP 1 y 2

En las configuraciones TRIP1 y 2 se muestran los datos correspondientes a los parciales de viaje 1 y 2.

Para seleccionar las configuraciones TRIP 1 o TRIP 2:

- Desplazar el selector a la posición UP o DOWN, manteniendo la presión durante al menos 2 segundos, repetir la operación hasta llegar a la configuración TRIP que se quiere visualizar.

En el área inferior C de la pantalla se visualiza, independientemente del TRIP

TRIP1 AND 2

Data related to trip distances 1 and 2 are displayed at the TRIP1 and 2 configurations.

To select TRIP 1 or TRIP 2 configuration:

- Move the selector to UP or DOWN and hold it down for at least 2 seconds, then repeat the operation until the desired TRIP configuration is seen.

The total kilometre ODOMETER is shown on the bottom section C of the display, regardless the TRIP selected. The configuration indication is displayed on

seleccionado, el totalizador (ODÓMETRO), la configuración se indica en la zona F; en la zona central D se visualiza constantemente la distancia parcial recorrida, finalmente en la zona E se pueden visualizar, a selección, los siguientes datos:

- TIEMPO DE RECORRIDO;
- CONSUMO DURANTE EL RECORRIDO;
- CONSUMO INSTANTÁNEO;
- VELOCIDAD MÁXIMA;
- VELOCIDAD MEDIA;

Los datos pueden ser seleccionados en secuencia presionando brevemente el selector en la posición UP o DOWN.

Para poner a cero las mediciones parciales del TRIP seleccionado

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

En caso de estar presentes los puños calefaccionados (donde estén previstos) y estuvieran activos, en la pantalla, en lugar de la indicación del TRIP seleccionado, se visualiza el icono correspondiente, mientras que la indicación del TRIP se desplaza debajo de esta zona. El icono identifica, en tres niveles, la intensidad del calefacción.

the F zone, the partial distance travelled is constantly displayed on the central D zone. The E zone shows the following data upon selection:

- TRAVELLING TIME;
- TRIP CONSUMPTION;
- CURRENT CONSUMPTION;
- MAXIMUM SPEED;
- AVERAGE SPEED;

The options can be selected in sequence by briefly pressing the selector in the UP or DOWN position.

To zero set all the partial distances of the selected TRIP

- Hold down the selector.

If the vehicle has heated hand grips (if fitted) or they are active, a specific icon is shown on the display for the TRIP indication selected, while the TRIP indication is displayed on the area below. The icon identifies three levels of heating.

La configuración MODE reúne las funciones que permiten que el usuario interactúe con el sistema.

Para ingresar a la función MODE:

- Desplazar el selector a la posición UP o DOWN, manteniendo la presión durante por lo menos 2 segundos, repetir la operación hasta llegar a la configuración MODE que se quiere visualizar.

Desplazando brevemente el selector a la posición UP o DOWN se pueden visualizar cíclicamente las siguientes funciones:

- CRONÓMETRO;
- MENÚ (función excluida con vehículo en movimiento);
- TENSIÓN DE BATERÍA;

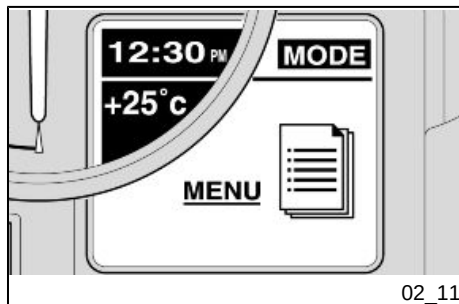
The MODE configuration includes the functions that allow the user to interact with the system.

To go to MODE:

- Move the selector to UP or DOWN and hold it down for at least 2 seconds. Repeat the operation until the MODE configuration is seen.

By briefly pressing the selector in the UP or DOWN position, the following functions can be displayed cyclically.

- CHRONOMETER;
- MENU (function disabled when riding);
- BATTERY VOLTAGE;



Funciones avanzadas (02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17)

MENÚ

La función puede ser seleccionada sólo con vehículo detenido y permite programar la visualización de los parámetros presentes en las distintas configuraciones.

Para ingresar a la función MENÚ:

Advanced functions (02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17)

MENU

The function can be selected only with the vehicle at a standstill. It sets the parameter display mode in the different configurations.

To access the MENU function:

Visualizar la configuración MODE; confirmar la selección en MENÚ presionando prolongadamente el pulsador SET.

La pantalla visualiza las siguientes opciones:

- SALIR
- PROGRAMACIONES
- DIAGNÓSTICO (función a la que sólo el personal autorizado tiene acceso)
- IDIOMA;

Las opciones pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET.

When the MODE configuration is displayed, confirm the MENU selection by holding down the SET button.

The following options are shown on the display:

- EXIT
- SETTINGS
- DIAGNOSIS (function accessed only by authorised personnel)
- LANGUAGE;

Options can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.



Con esta función se puede programar y personalizar la visualización de los parámetros suministrados en las distintas configuraciones.

Para acceder a la función PROGRAMACIONES:

Confirmar la selección en PROGRAMACIONES presionando prolongadamente el pulsador SET.

La pantalla visualiza las siguientes opciones:

- SALIR
- AJUSTE HORA
- LÍMITE CAMBIO MARCHA
- EXIT
- TIME ADJUSTMENT
- GEAR SHIFT THRESHOLD
- BACKLIGHTING

The display mode of the parameters indicated for the different configurations can be set and personalised with this function.

To go to SETTINGS:

Confirm the selection on SETTINGS by holding down the SET button.

The following options are shown on the display:

- RETROILUMINACIÓN

- °C/°F

- KM/MILLAS

- 12H/24H

- LED IMMOBILIZER

- MODIFICACIÓN CÓDIGO

Las opciones pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET.

- °C/°F

- KM/MILES

- 12H/24H

- IMMOBILIZER LED

- CODE CHANGE

Options can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

- AJUSTE HORA

Con esta función se puede ajustar el reloj.

Para acceder a la función AJUSTE HORA:

- Confirmar la selección en AJUSTE HORA presionando prolongadamente el pulsador SET.

Para ajustar la hora:

- El valor de las horas se incrementa en uno con cada presión breve del pulsador SET.
- Con una presión prolongada sobre la tecla SET se pasa a la programación de los minutos; cada presión breve aumenta el número en uno.

TIME ADJUSTMENT

The clock can be adjusted with this function.

To go to TIME ADJUSTMENT:

- Confirm the selection on TIME ADJUSTMENT by holding down the SET button.

To adjust the hour:

- Every time the SET button is pressed briefly, the hour value increases by one.
- Hold down the SET button for a couple of seconds and the setting shifts to minutes. Each time the button is pressed briefly, the number increases by one.

To store the set data and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

Para memorizar el dato ingresado y volver a la función PROGRAMACIONES:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

UMBRAL CAMBIO MARCHA

Con esta función se ingresa el valor límite para el cambio marcha

Para acceder a la función LÍMITE CAMBIO MARCHA:

- Confirmar la selección en LÍMITE CAMBIO MARCHA
- presionando prolongadamente el pulsador SET

En la pantalla se visualiza el mensaje LÍMITE CAMBIO MARCHA y en la escala del cuentarrevoluciones se indica el valor recientemente programado.

Para programar el valor límite:

- El valor límite se incrementa en 100 rpm con cada presión breve del pulsador SET. Alcanzado el límite superior, al presionar nuevamente SET el valor se resta.

Para memorizar el límite programado y volver a la función PROGRAMACIONES:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

GEAR SHIFT THRESHOLD

The gear shift threshold can be set in this function.

To go to GEAR SHIFT THRESHOLD:

- Confirm the selection on GEAR SHIFT THRESHOLD by holding down the SET button.

The GEAR SHIFT THRESHOLD words are displayed and the threshold value currently set is indicated on the rpm indicator scale.

To set the threshold value:

- Every time the SET button is pressed briefly, the threshold value increases by 100 rpm. Once the top limit is reached, the next time the SET button is pressed, the value decreases.

To store the threshold set and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

The set value is stored in the memory until the following setting.

CAUTION

WHEN THE THRESHOLD IS EXCEEDED THE RED WARNING LIGHT IN

El valor programado permanece en la memoria hasta la siguiente programación.

ATENCIÓN

AL SUPERAR DICHO LÍMITE EL TESTIGO ROJO DEL CUENTARREVOLUCIONES COMIENZA A PARPADEAR; PARA APAGARLO ES NECESARIO REDUCIR LA VELOCIDAD DEL MOTOR POR DEBAJO DEL LÍMITE.

THE RPM INDICATOR STARTS TO FLASH. TO TURN IT OFF, BRING THE ENGINE SPEED BACK BELOW THE THRESHOLD LIMIT.

RETROILUMINACIÓN

Esta función permite regular la intensidad de la iluminación del tablero de instrumentos.

Para acceder a la función RETROILUMINACIÓN:

- Confirmar la selección en RETROILUMINACIÓN presionando prolongadamente el pulsador SET.

La pantalla propone tres niveles de intensidad:

- BAJO
- MEDIO
- ALTO

Los niveles pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET.

BACKLIGHTING

This function adjusts the brightness of the instrument panel lighting.

To go to BACKLIGHTING:

- Confirm the selection on BACKLIGHTING by holding down the SET button.

The display can show three levels of brightness:

- LOW
- MEAN
- HIGH

The levels can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the set level and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

Para memorizar el nivel programado y volver a la función PROGRAMACIONES:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

°C/°F

Esta función selecciona la unidad de medida de la temperatura ambiente.

Para acceder a la función °C/°F:

Confirmar la selección en C/°F presionando prolongadamente el pulsador SET.

La pantalla propone dos unidades de medida

- °C

- °F

Las unidades de medida pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET.

Para memorizar la escala seleccionada y volver a la función PROGRAMACIONES:

Presionar prolongadamente el pulsador SET.

- KM/MILLAS

Esta función selecciona la unidad de medida de la velocidad.

°C/°F

This function selects the ambient temperature unit of measurement.

To go to °C/°F:

Confirm the selection on °C/°F by holding down the SET button.

The display shows the two units of measurement:

- °C

- °F

The units of measurement can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the selected scale and go back to SETTINGS:

Hold down the SET button.

KM / MILES

This function selects the speed unit of measurement.

To go to "KM/MILES":

Para acceder a la función "KM/MILLAS":

- Confirmar la selección en KM/MILLAS con una presión prolongada del pulsador SET.

La pantalla propone las dos unidades de medida

- KM

- MILLAS

Las unidades de medida pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el pulsador SET.

Para memorizar la selección y volver a la función PROGRAMACIONES:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

- Confirm the selection on "KM/MILES" by holding down the SET button.

The display shows the two units of measurement:

- KM

- MILES

The units of measurement can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the selection and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

• - 12H / 24H

Esta función selecciona la modalidad de visualización de la hora.

Para acceder a la función 12H / 24H:

- Confirmar la selección en "12H/24H" presionando prolongadamente el pulsador SET.

La pantalla propone dos formatos:

- 12H

- 24H

• 12H / 24H

This function selects the time display mode.

To go to 12H/24H:

- Confirm the selection on "12H/24H" by holding down the SET button.

The display shows two formats:

- 12H

- 24H

The display modes can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

Los tipos de visualización pueden ser seleccionados en secuencia con una breve presión en la tecla SET.

Para memorizar el formato seleccionado y volver a la función PROGRAMACIONES:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

To store the selected format and go back to SETTINGS:

- Hold down the SET button.

LED INMOVILIZADOR

Esta función permite habilitar / deshabilitar el destello del led alarma dentro del cuadrante del nivel del combustible. Se usa en caso en que se conecte un anti-robo exterior.

IMMOBILIZER LED

This function enables/disables the alarm LED flashing in the fuel level dial. It is used when an external antitheft device is connected.

- MODIFICACIÓN CÓDIGO

Permite al usuario modificar su propio código personal. Durante el procedimiento será solicitada la introducción del viejo código.

CODE CHANGE

Allows users to set their own personal code. During the procedure, the old code will have to be entered.

RESTABLECIMIENTO CÓDIGO

Permite al usuario programar un nuevo código usuario cuando no se disponga del viejo código. Durante el procedimiento será solicitada la introducción de 2 llaves de las ya memorizadas.

CODE RESET

Allows users to set a new user code when the old code is not available. During the procedure, 2 of the programmed keys will have to be inserted.

DIAGNÓSTICO

Esta función se conecta mediante interfaz con los sistemas presentes en la moto y sobre ellos ejecuta el diagnóstico. Para habilitarla se debe introducir un código de acceso que solo poseen los centros de asistencia **Moto Guzzi**.

SELECCIÓN DEL IDIOMA

dentro de esta función se puede seleccionar el idioma de la pantalla.

Para acceder a la función IDIOMA:

- Confirmar la selección en IDIOMA presionando prolongadamente el pulsador SET.

Los idiomas seleccionables son:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCHE
- ESPAÑOL

Los idiomas pueden ser seleccionados en secuencia con una breve presión de la tecla SET.

Para memorizar la selección y volver a la función IDIOMA:

DIAGNOSIS

This function interfaces with the systems present on the motorcycle and diagnose them. To enable this function, enter an access code available only from **Moto Guzzi** service centres.

LANGUAGE SELECTION

The display language can be selected with this function.

To go to LANGUAGE:

- Confirm the selection on LANGUAGE by holding down the SET button.

The languages available are:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- ESPAGNOL

The languages can be selected in sequence by pressing the SET button briefly.

To store the selection and go back to LANGUAGE:

- Hold down the SET button.

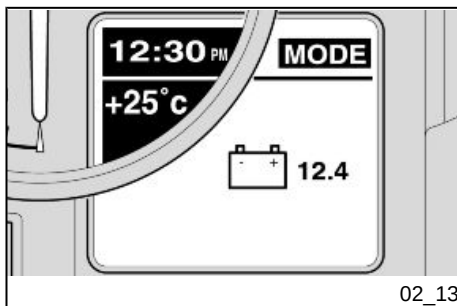
- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

TENSIÓN BATERÍA

La función muestra la tensión de la batería y no permite interactuar con el usuario.

Para acceder a la función:

- Con la configuración MODE programada, presionar repetidamente el pulsador SET hasta visualizar la página vídeo de interés.



02_13

BATTERY VOLTAGE

This function shows the battery voltage and does not admit interaction with the user.

To access the function:

- When the MODE configuration is set, press the SET button repeatedly until the desired screen is shown.

SERVICE

Al vencimiento de los periodos de mantenimiento (después de los primeros 1500 km - 932 millas y a continuación cada 10000 km - 6250 millas) en la pantalla, en la zona del icono del hielo, se visualiza el icono de una llave. Si estuviesen activados ambos símbolos, se mostrarán alternativamente.



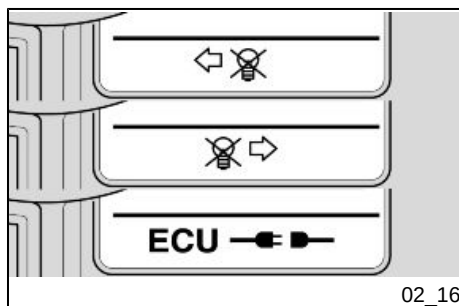
02_14

SERVICE

When maintenance intervals expire (after the first 1500 km - 932 mi, and then after every 10000 km - 6250 mi), a wrench icon is displayed on the ice icon area. If both icons are active, they will be displayed alternately.



02_15



02_16

VISUALIZACIÓN ALARMAS

En el caso de que se detecte una anomalía grave, que pueda comprometer la integridad del vehículo o de la persona, en la pantalla, en la zona donde normalmente se muestra el odómetro, se visualiza el icono que señala la causa de la anomalía.

Las alarmas se dividen en dos grupos, según su prioridad:

- **Prioridad alta:**
Presión de aceite, Errores de centralita, Errores tablero de instrumentos.
- **Prioridad baja:**
Intermitentes, Desconexión centralita.

En el caso de que se presenten contemporáneamente más de una alarma de igual prioridad, los iconos correspondientes se visualizan en forma alternada.

Las alarmas de alta prioridad inhiben la visualización de las de baja prioridad.

VIEW ALARMS

If case of a serious failure which jeopardises the integrity of the vehicle or the rider, an icon indicating the cause is displayed on the area where the odometer is generally shown.

The alarms are subdivided into two groups according to their priority:

- **High priority:**
Oil pressure, Control unit errors, Instrument panel errors.
- **Low priority:**
Turn indicators, Control unit disconnected.

If there are more than one alarm of equal priority simultaneously, the corresponding icons are displayed alternately.

High priority alarms inhibit the displaying of low priority alarms.



02_17

KM EN RESERVA

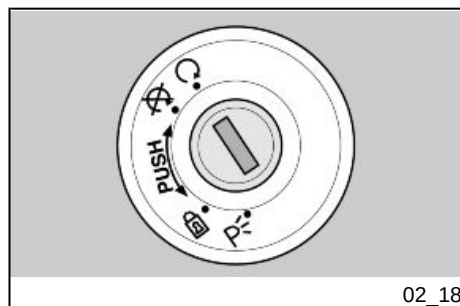
Si el testigo de reserva combustible se enciende en modo continuo, la pantalla indica los kilómetros recorridos en esta condición. El valor se visualiza en la zona donde normalmente se muestra el totalizador (ODÓMETRO).

Si se está en la condición de reserva al arrancar el motor, la visualización de los kilómetros recorridos en reserva se produce luego de 40 segundos de la puesta en marcha, para poder leer también el totalizador (ODÓMETRO).

KM IN RESERVE

When the low fuel warning light is steadily on, the display indicates the kilometres travelled in this condition. The value is displayed in the area where the total ODOMETER is normally indicated.

If the engine is started with low fuel, the kilometres travelled with low fuel are displayed 40 seconds after the start-up, so that the total ODOMETER can also be read.



02_18

Conmutador de encendido (02_18)

El interruptor de arranque se encuentra en la placa superior del tubo de la dirección.

Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

Las luces se apagan cuando el interruptor de arranque está en «OFF»

NOTA

LA LLAVE ACCIONA EL CONMUTADOR DE ARRANQUE/BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN, LA CERRADURA DEL TAPÓN DEL DEPÓSITO DEL COMBUSTIBLE Y LA CERRADURA DEL ASIENTO

NOTA

LAS LUCES SE ENCIENDEN AUTOMÁTICAMENTE AL ARRANCAR EL MOTOR.

LOCK: La dirección está bloqueada. No es posible poner en marcha el motor ni accionar las luces. Se puede sacar la llave

OFF: El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. Se puede sacar la llave.

ON: El motor se puede poner en funcionamiento. No se puede sacar la llave

Ignition switch (02_18)

The ignition switch is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The light switch turns off when the ignition switch is set to «KEY OFF».

NOTE

THE KEY ACTIVATES THE IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK, THE FUEL TANK CAP LOCK AND THE SADDLE LOCK.

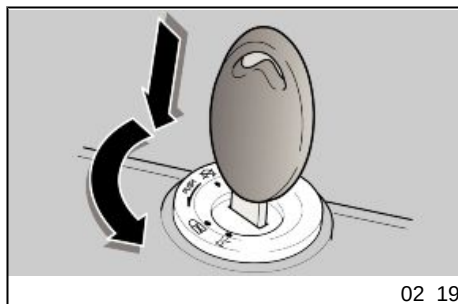
NOTE

THE LIGHTS TURN ON AUTOMATICALLY UPON ENGINE START-UP.

LOCK: The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted

OFF: The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted.

ON: The engine can be started. The key cannot be extracted



Bloqueo del volante (02_19)

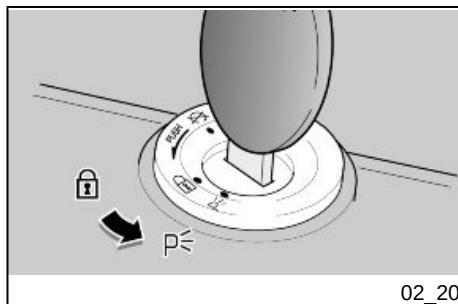
Para bloquear la dirección:

- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Girar la llave a la posición «OFF».
- Presionar y girar la llave en sentido antihorario (hacia la izquierda), virar lentamente el manillar hasta colocar la llave en «LOCK».
- Sacar la llave.

Locking the steering wheel (02_19)

To lock the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to «OFF».
- Push in the key and turn it anticlockwise (to the left), steer the handlebar slowly until the key is set to «LOCK».
- Remove the key.



Luces de aparcamiento (02_20)

El vehículo está equipado con luces de estacionamiento delanteras y traseras. Aunque es preferible estacionar el vehículo en las áreas específicas y en lugares iluminados, las luces de estacionamiento

Parking lights (02_20)

The vehicle has front and rear parking lights. Considering that it is preferable to park the vehicle in adequate and well-lit areas, parking lights are very useful when parking the vehicle in a dark or poorly lit area and when the vehicle needs to be visible.

son muy útiles en caso que sea necesario detenerse en un área oscura o poco iluminada, o cuando se desea hacer más visible el vehículo.

FUNCIONAMIENTO

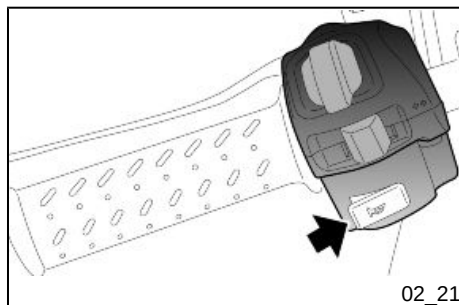
Para encender las luces de estacionamiento:

- Bloquear la dirección sin extraer la llave.
- Girar la llave a la posición (PARKING).
- Controlar que ambas luces de estacionamiento (delantera y trasera) se hayan encendido correctamente.
- Quitar la llave.

OPERATION

To turn on the parking lights:

- Block the steering but do not take out the key.
- Turn the key to PARKING.
- Check that both parking lights (front and rear) turn on properly.
- Take out the key.

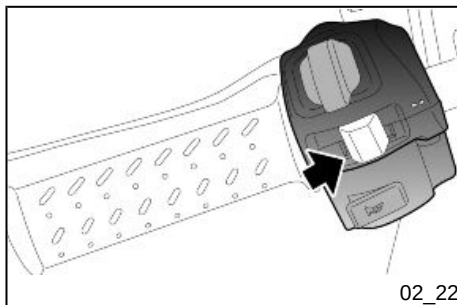


Pulsante claxon (02_21)

Presionado, pone en funcionamiento el claxon.

Horn button (02_21)

Press it to activate the horn.



02_22

Conmutador intermitentes (02_22)

Para girar hacia la izquierda, desplazar el interruptor hacia la izquierda; para girar hacia la derecha, desplazar el interruptor hacia la derecha. Presionar el interruptor para desactivar el intermitente.

ATENCIÓN

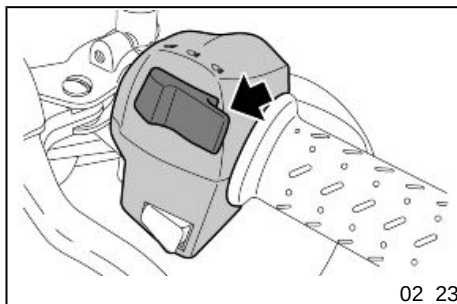
SI EL TESTIGO FLECHAS PARPADEA RÁPIDAMENTE, SIGNIFICA QUE UNA O AMBAS BOMBILLAS DE LOS INTERMITENTES ESTÁN QUEMADAS.

Switch direction indicators (02_22)

Move the switch to the left, to indicate a left turn; move the switch to the right, to indicate a right turn. Pressing the switch deactivates the turn indicator.

CAUTION

IF THE WARNING LIGHT WITH ARROWS FLASHES QUICKLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH TURN SIGNALS LIGHT BULBS ARE BURNT OUT.



02_23

Commutador luces (02_23)

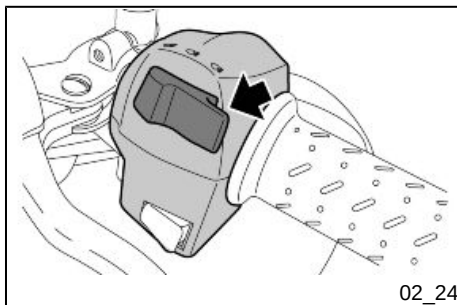
Presionando el conmutador de luces se enciende la luz de carretera; al presionarlo nuevamente se enciende la luz de cruce.

En la posición luz de cruce siempre se accionan también las luces de posición y la luz del tablero.

High/low beam selector (02_23)

Press the light switch to turn on the high-beam light; press it again to turn on the low-beam light.

In low-beam position, the tail lights and the instrument panel light are always on



Pulsador ráfaga luz de carretera (02_24)

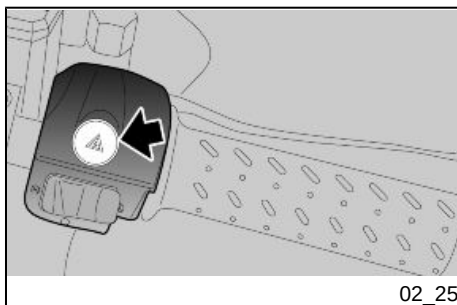
Permite utilizar el destello de la luz de carretera en casos de peligro o emergencia.

Al soltar el pulsador se desactiva el destello de la luz de carretera.

Passing button (02_24)

Uses the high beam flash in case of danger or emergency.

Releasing the switch deactivates the high beam flash.



Boton accionamiento intermitentes de emergencia (02_25)

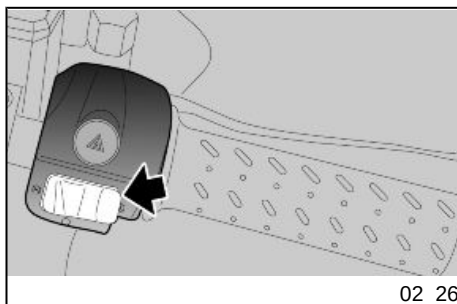
Presionando la tecla se accionan contemporáneamente los cuatro intermitentes y los correspondientes testigos en el tablero. EL HAZARD permanece activo incluso con llave extraída, pero no puede ser desactivado.

Para desactivar el "Hazard" llevar el conmutador de arranque a la posición "ON" y presionar nuevamente el interruptor.

Flasher button (02_25)

By pressing the key, the four turn indicators and their warning lights on the panel are turned on at the same time. The HAZARD light remains on even after extracting key but it cannot be deactivated.

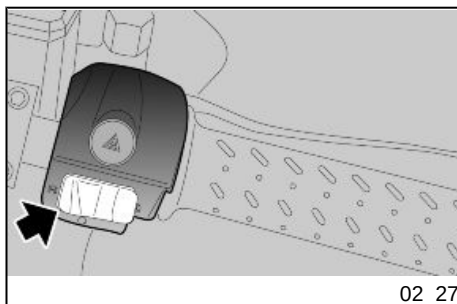
To deactivate the Hazard light, turn the ignition switch to "KEY ON" and press the switch again.

**Pulsante arranque (02_26)**

Presionando el pulsador, el motor de arranque pone en funcionamiento el motor.

Start-up button (02_26)

Press the button and the starter motor spins the engine.

**Interruptor parada motor (02_27)**

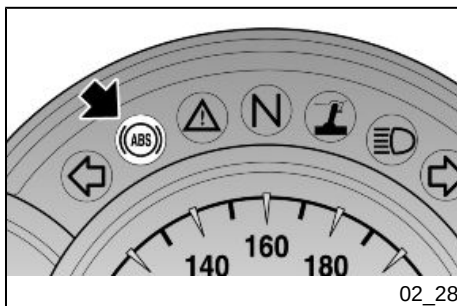
Cumple la función de interruptor de seguridad o de emergencia.

Presionar el interruptor para parar el motor.

Engine stop switch (02_27)

It acts as an engine cut-off or emergency stop switch.

Press this switch to stop the engine.



Sistema ABS (02_28, 02_29)

EL ABS es un dispositivo que impide el bloqueo de las ruedas en caso de una frenada de emergencia, aumentando la estabilidad del vehículo durante la frenada, respecto de un sistema de frenos tradicional. En algunos casos, cuando se acciona el freno, el neumático puede bloquearse, con la consiguiente pérdida de adherencia que torna muy difícil el control del vehículo. Un sensor de posición "lee" en la rueda tónica, unida a la rueda del vehículo, el estado de la rueda, identificando el eventual bloqueo. La indicación es controlada por una centralita, que regula la presión del circuito de frenos.

NOTA

CUANDO ENTRE EN FUNCIONAMIENTO EL ABS SE ADVIERTE UNA VIBRACIÓN EN LA PALANCA DEL FRENO.



EL SISTEMA DE ANTIBLOQUEO DE LA RUEDA NO RESGUARDA DE CAÍDAS EN LAS CURVAS. LA FRENADA DE EMERGENCIA, CON EL VEHÍCULO INCLINADO, EL MANILLAR GIRADO, EL PAVIMENTO EN MAL ESTADO, RESBALADIZO O EN CONDICIONES DE ESCASA ADHERENCIA, GENERA UNA CONDICIÓN DE INESTABILIDAD MUY DIFÍCIL DE CONTROLAR. POR LO TANTO SE ACONSEJA CONDUCIR CON PRUDENCIA Y FRENAR EN FORMA GRADUAL. NO CORRER IMPRU-

System ABS (02_28, 02_29)

The ABS system is a device to avoid wheels locking in case of emergency braking, thus increasing vehicle stability at braking when compared with a traditional braking system. Sometimes when the brake is operated, the tyre locks with a consequent loss of grip, which makes it difficult to control the vehicle. A position sensor on the tone wheel, forming an integral unit with the vehicle wheel, "reads" the status of the vehicle wheel spotting any possible lock. A control unit points this out and adjusts the pressure inside the braking circuit accordingly.

NOTE

WHEN THE ABS STARTS WORKING, A PULSING IS FELT ON THE BRAKE LEVER.



THE WHEEL ANTILOCK SYSTEM DOES NOT PREVENT FALLS WHILE ON A BEND. AN EMERGENCY BRAKING WITH THE VEHICLE INCLINED, HANDLEBAR TURNED, ON UNEVEN OR SLIPPERY ROADS, OR WITH POOR GRIP CREATES LACK OF STABILITY DIFFICULT TO HANDLE. THEREFORE, RIDE CAREFULLY AND SENSIBLY AND ALWAYS BRAKE GRADUALLY. DO NOT SPEED RECKLESSLY, DO NOT DECEIVE YOURSELF WITH SOME UNREAL SAFETY. BRAKING WHILE TURNING A COR-

DENTEMENTE AMPARÁNDOSE EN UNA ILUSORIA SEGURIDAD. LAS FRENADAS EN CURVA ESTÁN SUJETAS A PARTICULARES LEYES FÍSICAS QUE NI SIQUIERA EL ABS PUEDE ELIMINAR.

NER IS SUBJECT TO LAWS OF PHYSICS WHICH NOT EVEN ABS CAN ELIMINATE.

Al arrancar el motor, el testigo ABS permanece encendido hasta que el vehículo supera los 5 km/h (3.1 mph). Si el testigo permanece encendido de manera permanente significa que ha sido detectado un mal funcionamiento y el ABS está desactivado.

At engine start-up, the ABS warning light remains on provided that the vehicle does not exceed 5 km/h (3.1 mph). If the warning light remains on permanently, it means that a malfunction has been detected and that the ABS is not active.

NOTA

NOTE

EN ESTE CASO DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

IF THIS OCCURS, CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER.

Marcha con sistema ABS activado

Riding with an active ABS system

El testigo permanece apagado.

The warning light remains off.

Si se detecta un desperfecto, el testigo se enciende permanentemente para indicar la anomalía. Automáticamente el dispositivo ABS se desactiva.

If a failure is found, the warning light turns on permanently to indicate the malfunction. The ABS device is automatically deactivated.

NOTA

NOTE

EN ESTE CASO DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

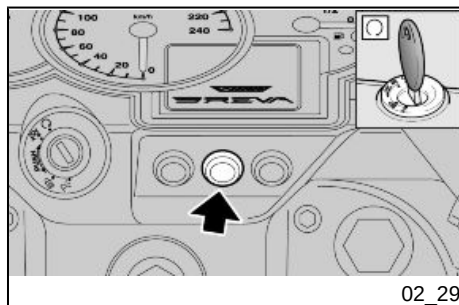
IF THIS OCCURS, CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER.

Marcha con sistema ABS no activado

El testigo parpadea; el sistema ha sido desactivado voluntariamente.

Riding with a deactivated ABS system

The warning light flashes, the system has been deactivated deliberately.

**Desactivación dispositivo ABS**

Se puede desactivar el sistema ABS accionando el interruptor

ABS device deactivation

Deactivate the ABS system with the switch



LA MOTOCICLETA TIENE UN ABS DE DOS CANALES, ES DECIR QUE ACTÚA TANTO SOBRE LA RUEDA DELANTERA COMO SOBRE LA RUEDA TRASERA. ES IMPORTANTE CONTROLAR QUE LA RUEDA FÓNICA SIEMPRE ESTÉ LIMPIA, Y PERIÓDICAMENTE CONTROLAR QUE LA DISTANCIA CON EL SENSOR SEA CONSTANTE EN LOS 360 GRADOS. ES MUY IMPORTANTE TAMBIÉN CONTROLAR NUEVAMENTE, EN CASO DE DESMONTAJE Y MONTAJE DE LA RUEDA DELANTERA, QUE LA DISTANCIA ENTRE LA RUEDA FÓNICA Y EL SENSOR SEA LA PREVISTA. PARA



THE MOTORCYCLE HAS A TWO-CHANNEL ABS, THAT IS, IT WORKS EITHER ON THE FRONT OR THE REAR WHEEL. ALWAYS CHECK THAT THE TONE WHEEL IS CLEAN, AND REGULARLY CHECK THAT THE DISTANCE TO THE SENSOR IS CONSTANT ON ALL 360 DEGREES. SHOULD THE FRONT WHEEL BE REMOVED AND REFITTED, IT IS VERY IMPORTANT TO CHECK ALSO THAT THE DISTANCE BETWEEN THE TONE WHEEL AND THE SENSOR IS THE ONE SPECIFIED. TAKE YOUR VEHICLE TO AN AUTHORISED Moto Guzzi WORKSHOP FOR CHECKING AND ADJUSTMENT.

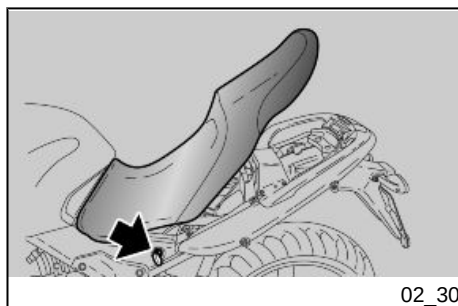
EL CONTROL Y LA REGULACIÓN DIRIGIRSE A UN TALLER AUTORIZADO Moto Guzzi.



EN EL CASO DE UNA MOTOCICLETA CON SISTEMA ABS, LAS PASTILLAS DE FRENO CON MATERIALES DE FRICCIÓN NO HOMOLOGADOS INCIDEN EN EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL FRENADO, DISMINUYENDO DE MANERA CONSIDERABLE LA SEGURIDAD DE LA CONDUCCIÓN.



IN THE CASE OF A MOTORCYCLE WITH THE ABS SYSTEM, BRAKE PADS WITH FRICTION MATERIALS THAT ARE NOT TYPE APPROVED WILL JEOPARDISE BRAKING, DRASTICALLY REDUCING RIDING SAFETY.



02_30

Abertura sillín (02_30)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.

Opening the saddle (02_30)

- Rest the vehicle on its stand.
- Insert the key in the saddle lock.
- Turn the key clockwise, lift and remove the saddle afterwards

- Introducir la llave en la cerradura del asiento.
- Girar la llave en sentido horario, levantar y sacar el asiento por la parte posterior

Para bloquear el asiento:

- Posicionar la parte delantera del asiento en su alojamiento y bajar la parte trasera.
- Presionar en la parte trasera, hasta que enganche la cerradura.

ATENCIÓN

ANTES DE BAJAR Y BLOQUEAR EL ASIENTO, CONTROLAR DE NO HABER OLVIDADO LA LLAVE EN LOS COMPARTIMENTOS PORTADOCUMENTOS/KIT HERRAMIENTAS.



ANTES DE CONDUCIR ASEGURARSE DE QUE EL ASIENTO ESTÉ CORRECTAMENTE BLOQUEADO.

To lock the saddle:

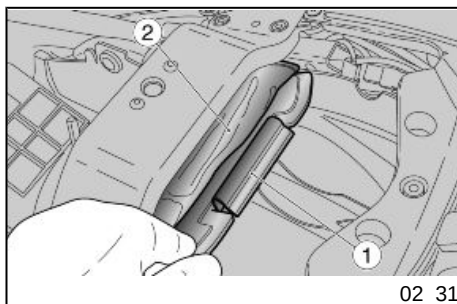
- Place the saddle front part in its seat and lower the rear part.
- Press the rear part to trip the lock.

CAUTION

BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, CHECK THAT THE KEY HAS NOT BEEN LEFT INSIDE THE GLOVE-BOX / TOOLKIT COMPARTMENT.



BEFORE RIDING, MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED.



02_31

Compartimiento porta-doc./kit herramientas (02_31)

Para acceder al compartimiento portadocumentos:

- Retirar el asiento.

Para acceder al compartimiento del kit de herramientas:

- Retirar la tapa (1).
- Extraer el estuche (2) de su alojamiento.

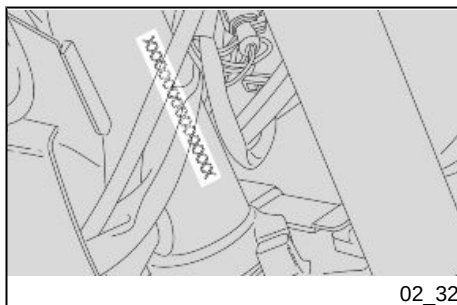
Glove/tool kit compartment (02_31)

To access the glovebox:

- Remove the saddle.

To access the toolkit compartment:

- Remove the cover (1).
- Take the pouch (2) out.



02_32

La identificación (02_32, 02_33)

Es conveniente tomar nota de los números del chasis y del motor, en el espacio reservado para los mismos en el presente manual. El número de chasis puede ser útil para adquirir piezas de repuesto.

ATENCIÓN



LA MODIFICACIÓN DE LOS CÓDIGOS DE IDENTIFICACIÓN CONSTITUYE UN DELITO QUE PUEDE SANCIONARSE CON GRAVES IMPUTACIONES CRIMINALES. ADEMÁS, LA GARANTÍA LIMITADA PARA NUEVOS VEHÍCULOS QUEDARÁ SIN EFECTO SI SE MODIFICA EL NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN DEL VEHÍCULO (VIN) O SI EL

Identification (02_32, 02_33)

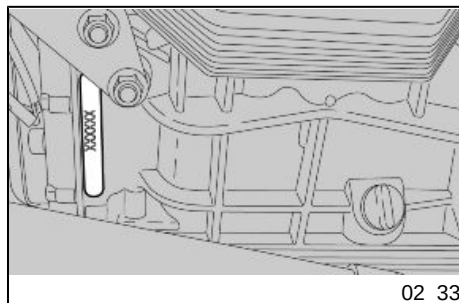
Write down the chassis and engine number in the specific space in this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

CAUTION



THE MODIFICATION OF THE IDENTIFICATION CODES IS A SERIOUS PUNISHABLE CRIME. HOWEVER, THE LIMITED WARRANTY FOR NEW VEHICLES WILL BE VOID IF THE VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (VIN) HAS BEEN MODIFIED OR NOT PROMPTLY DETERMINED.

MISMO NO PUEDE IDENTIFICARSE RÁPIDAMENTE.



NÚMERO DE CHASIS

El número de chasis está estampillado en el tubo de la dirección, lado derecho.

Chasis N°.....

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No.

NÚMERO DE MOTOR

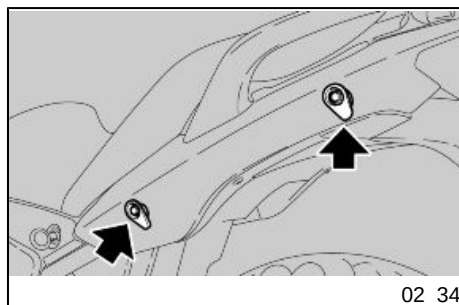
El número de motor está estampillado en el bloque motor lado izquierdo.

Motor N°.....

ENGINE NUMBER

The engine number is printed on the base of the engine crankcase, left hand side.

Engine No.



Fijación maletero (02_34)

Sobre la parte trasera del asiento se puede fijar un pequeño equipaje, ajustándolo con los elásticos, que se fijarán en los 4 enganches (2 para cada lado).

Peso máximo permitido: 5 kg (11 lb).

Luggage anchor point (02_34)

A small piece of luggage can be fastened on the rear part of the saddle using the elastic straps that are secured to the 4 anchoring hooks (2 per side).

Maximum weight allowed: 5 kg (11 lb)

ATENCIÓN

EL EQUIPAJE DEBE SER DE DIMENSIONES REDUCIDAS Y ESTAR SUJETADO FIRMEMENTE.

CAUTION

CARRY ONLY LUGGAGE WITH ADEQUATE DIMENSIONS AND SECURE IT FIRMLY.

Breva 850 - 1100 - 1200



Cap. 03
El uso
Chap. 03
Use

Controles (03_01)

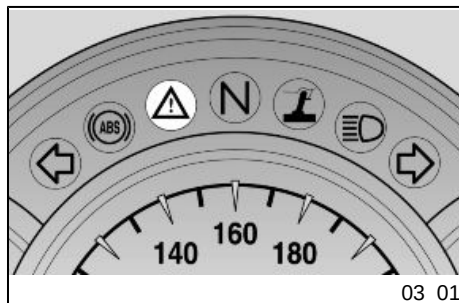
ATENCIÓN

ANTES DE LA PARTIDA, REALIZAR SIEMPRE UN CONTROL PRELIMINAR DEL VEHÍCULO PARA OBTENER UNA CORRECTA Y SEGURA FUNCIONALIDAD. EL HECHO DE NO REALIZAR DICHAS OPERACIONES PUEDE CAUSAR GRAVES LESIONES PERSONALES O DAÑOS GRAVES AL VEHÍCULO. SI NO SE COMPRENDE EL FUNCIONAMIENTO DE ALGÚN MANDO O EN EL CASO DE QUE SE DETECTE O SE SOSPECHE DE ALGUNA ANOMALÍA DE FUNCIONAMIENTO, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi. EL TIEMPO NECESARIO PARA UN CONTROL ES MUY BREVE Y RESULTA MUY VENTAJOSO PARA LA SEGURIDAD.

Checks (03_01)

CAUTION

BEFORE SETTING-OFF, ALWAYS CARRY OUT A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE PERSONAL INJURY OR VEHICLE DAMAGE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF MALFUNCTIONING IS DETECTED OR SUSPECTED. CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN SIGNIFICANTLY ENHANCED SAFETY.



Este vehículo está preparado para identificar, en tiempo real, eventuales anomalías de funcionamiento, memorizadas por la centralita electrónica.

Cada vez que el conmutador de arranque se posiciona en "ON", en el tablero se enciende, durante aproximadamente tres segundos, el testigo LED alarma.

This vehicle has been programmed to indicate in real time any operation failure stored in the electronic control unit memory.

Every time the ignition switch is turned to "KEY ON", the alarm LED warning light turns on for about three seconds on the instrument panel.

CONTROLES PRELIMINARES

Freno de disco delantero y trasero	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de las palancas de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Controlar el desgaste de las pastillas. Si es necesario efectuar el rellenado del líquido de frenos.
Acelerador	Controlar que funcione con suavidad y que se pueda abrir y cerrar completamente, en todas las posiciones de la dirección. Regular y/o lubricar si es necesario.
Aceite motor	Controlar y/o restaurar el nivel si es necesario.
Ruedas/neumáticos	Controlar el estado superficial de los neumáticos, la presión de inflado, el desgaste y eventuales daños. Quitar eventuales cuerpos extraños encastrados en las esculturas de la banda de rodadura.
Levas del freno	Controlar que funcionen con suavidad. Lubricar las articulaciones y regular la carrera si es necesario.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If necessary top-up with brake fluid.
Throttle grip	Check that the throttle functions smoothly and can be fully opened and closed in all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
Engine oil	Check and/or top-up as required.
Wheels/ tyres	Check that tyres are in good conditions. Check inflation pressure, tyre wear and potential damage. Remove any possible strange body that might be stuck in the tread design.
Brake levers	Check they function smoothly. Lubricate the joints and adjust the travel if necessary.
Clutch	Check for proper operation. Check clutch lever free play and fluid level. Check for leaks. Top-up the fluid if necessary; the clutch must work without gripping and/or sliding.

Embrague	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de la leva de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Si es necesario, efectuar el llenado del líquido: el embrague debe funcionar sin tirones ni deslizamientos.	Steering	Check that the rotation is uniform, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
Dirección	Controlar que la rotación sea homogénea, fácilmente deslizable y sin juego ni aflojamientos.	Centre - side stand	Check it works properly. Check that there is no resistance when the side stand is pulled up and down and that the spring tension makes it snap back to its rest position. Lubricate couplings and joints if necessary. Check the safety switch for correct operation.
Caballote central - lateral	Controlar que funcione. Controlar que durante el descenso y el ascenso del caballote no haya fricciones y que la tensión de los muelles lo regrese a su posición normal. Lubricar los acoplamientos y las articulaciones si es necesario. Controlar el correcto funcionamiento del interruptor de seguridad.	Clamping elements	Check that the clamping elements are not loose. Adjust or tighten them as required.
Elementos de fijación	Controlar que los elementos de fijación no se estén flojos. Eventualmente, regular o apretar.	Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for leaks or obstructions. Check that the tank cap closes correctly.
Depósito combustible	Controlar el nivel y reabastecer si es necesario. Controlar las eventuales pérdidas u oclusiones del circuito.	Engine stop switch (ON - OFF)	Check function.
		Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check function of horn and lights. Replace bulbs or repair any faults noted.
		Transmission oil - Guzzi	Check. Should top-up be necessary, please refer to an authorised Moto Guzzi repair shop.

Controlar que el tapón de combustible esté correctamente cerrado.

Tone wheels (only for vehicles with ABS system)

Check that the tone wheels are perfectly clean

Interruptor de parada del motor (ON - OFF)

Controlar el funcionamiento correcto.

Luces, testigos, avisador acústico, interruptores luz de stop trasera y dispositivos eléctricos

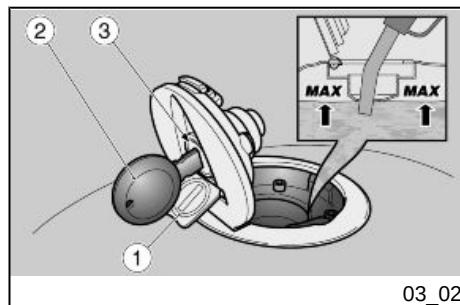
Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos sonoros y visuales. Sustituir las bombillas o intervenir en caso de avería.

Aceite de transmisión - Guzzi

Controlar. Si fuera necesario realizar el llenado, dirigirse a un taller autorizado **Moto Guzzi**.

Ruedas fónicas (sólo para vehículos equipados con sistema ABS)

Controlar que las ruedas fónicas estén perfectamente limpias



Abastecimiento (03_02)

Para reabastecer el combustible:

- Levantar la tapa (1).
- Introducir la llave (2) en la cerradura de la tapa del depósito (3).
- Girar la llave en sentido horario, tirar y abrir la tapa del combustible.
- Reabastecer.

Refuelling (03_02)

To refuel:

- Lift the cover (1).
- Introduce the key (2) in the fuel tank cap lock (3).
- Turn the key clockwise, pull and open the fuel cap.
- Refuel.

ATENCIÓN

NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL COMBUSTIBLE.

SI SE USA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.



NO LLENAR COMPLETAMENTE EL DEPÓSITO; EL NIVEL MÁXIMO DE COMBUSTIBLE DEBE PERMANECER POR DEBAJO DEL BORDE INFERIOR DEL COLECTOR (VER FIGURA).

Características Técnicas

Combustible (incluido reserva)

23 l (6.1 gal)

Reserva de combustible

4 l (1.06 gal)

efectuado el reabastecimiento:

- El tapón puede cerrarse solamente con la llave (2) introducida.
- Con la llave (2) introducida, volver a cerrar el tapón, presionándolo.
- Retirar la llave (2).

CAUTION

DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE FUEL.

WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.



DO NOT FILL THE TANK UP TO THE RIM; FUEL MAXIMUM LEVEL MUST ALWAYS BE BELOW THE LOWER EDGE OF THE FILLER NECK (SEE FIGURE).

Characteristic

Fuel (reserve included)

23 l (6.1 gal)

Fuel reserve

4 l (1.06 gal)

after refuelling:

- The fuel cap may only be refitted with the key (2) inserted.
- Once the key (2) is inserted, press the cap to close it again.
- Remove the key (2).
- Close the cover (1).

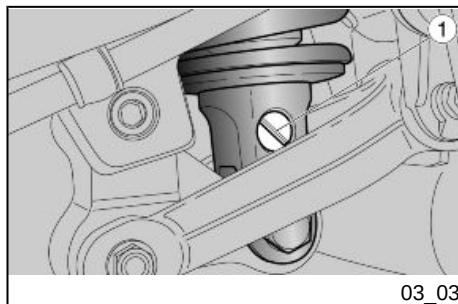
- Cerrar nuevamente la tapa (1).



ASEGURARSE DE QUE LA TAPA ESTÉ CORRECTAMENTE CERRADA.



MAKE SURE THE CAP IS TIGHTLY CLOSED.



03_03

Regulación amortiguadores traseros (03_03, 03_04)

La suspensión trasera esta compuesta por el grupo muelle-amortiguador, que se conecta mediante Silent-block, al chasis y por medio de varillajes, al basculante.

Para regular el ajuste del vehículo, el amortiguador consta de:

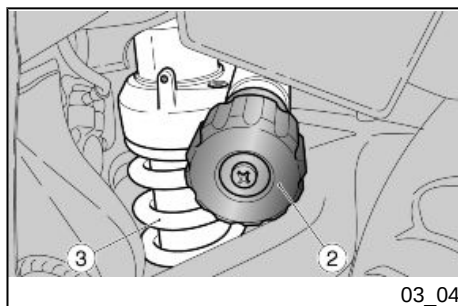
- un dispositivo de ajuste roscado (1) para regular el frenado hidráulico en extensión;
- un dispositivo de ajuste con mando (2) para regular la precarga del muelle (3).

Rear shock absorbers adjustment (03_03, 03_04)

The rear suspension consists of a spring-shock absorber unit linked to the frame via Silent-block and to the rear fork via a linkage system.

To set the vehicle suspension, the shock absorber has:

- a set screw (1) to adjust the hydraulic rebound damping;
- a set knob (2) for spring (3) preloading adjustment.



03_04

REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR TRASERO

La configuración estándar del amortiguador trasero ha sido prevista para satisfacer la mayoría de las condiciones de conducción a velocidad moderada o elevada, para el transporte del conductor con equipaje.

Sin embargo es posible personalizar la regulación en función del uso del vehículo.



ANTES DE REALIZAR LAS REGULACIONES, ESPERAR A QUE EL MOTOR Y EL SILENCIADOR DE ESCAPE SE ENFRÍEN COMPLETAMENTE.

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

Standard rear shock absorber setting is adjusted to suit most high and low speed riding conditions, to transport the rider plus luggage.

However, this set can be modified for specific needs according to vehicle use.



BEFORE MAKING ANY ADJUSTMENTS, WAIT FOR THE ENGINE AND SILENCER TO COOL COMPLETELY.

TIPOS DE REGULACIÓN

Regulación normal (estándar):

- sólo conductor.

Regulación carga media:

- (por ejemplo: conductor con pasajero o con equipaje).

Regulación carga máxima:

- (por ejemplo, conductor, pasajero y equipaje).

ADJUSTMENTS

Regular adjustment (standard):

- rider only.

Half load adjustment:

- (for example, rider with passenger or with luggage).

Maximum load adjustment:

- (e.g. rider, passenger and luggage).

ATENCIÓN

AJUSTAR LA PRECARGA DEL MUELLE Y DEL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR SEGÚN LAS CONDICIONES DE USO DEL VEHÍCULO. AL AUMENTAR LA PRECARGA DEL MUELLE, TAMBIÉN ES NECESARIO AUMENTAR EL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR, PARA EVITAR REBOTES IMPREVISTOS DURANTE LA CONDUCCIÓN. SI FUERA NECESARIO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi. PROBAR REPETIDAMENTE EN VEHÍCULO EN CARRETERA HASTA OBTENER LA REGULACIÓN OPTIMA.

CAUTION

SET SPRING PRELOADING AND SHOCK ABSORBER REBOUND DAMPING ACCORDING TO THE VEHICLE USE CONDITIONS. HYDRAULIC REBOUND DAMPING MUST ALWAYS BE INCREASED TOGETHER WITH SPRING PRELOAD TO PREVENT UNDESIRABLE BOUNCING. IF NECESSARY, CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer. TRY RIDING THE VEHICLE ON THE STREET UNTIL THE OPTIMUM ADJUSTMENT IS OBTAINED.

TABLA DE REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR

Las regulaciones para carga normal corresponden al estándar de fábrica

SHOCK ABSORBER SETTING TABLE

Regular load adjustments are the standard settings by manufacturer

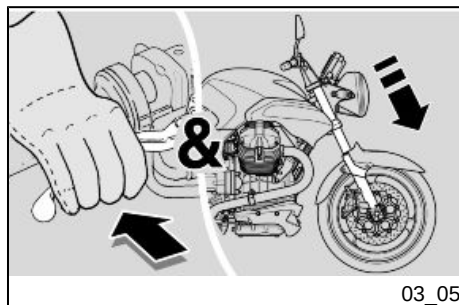
REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR TRASERO

Precarga - condiciones de carga normal	8 clic para descarga completa (soft)
Precarga - condiciones de media carga	35 clic para descarga completa (soft)

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

Preload - regular load conditions	8 clicks from completely unloaded (soft)
Preload - half load conditions	35 clicks from completely unloaded (soft)

Precarga - condiciones de máxima carga	completamente enroscado	Preload - maximum load conditions	completely screwed
Extensión - condiciones de carga normal	14 clic partiendo de tornillo (1) completamente cerrado	Rebound - regular load conditions	14 clicks starting from screw (1) fully tightened
Extensión - condiciones de media carga	11 clic partiendo de tornillo (1) completamente cerrado	Rebound - half load conditions	11 clicks starting from screw (1) fully tightened
Extensión - condiciones de máxima carga	8 clic partiendo de tornillo (1) completamente cerrado	Rebound - maximum load conditions	8 clicks starting from screw (1) fully tightened



Regulación horquilla delantera (03_05)

Con la leva del freno delantero accionada, presionar repetidamente en el manillar, empujando a fondo la horquilla. La carrera debe ser suave y los vástagos no deben evidenciar marcas de aceite.

Front fork adjustment (03_05)

Operating the front brake lever, press the handlebar repeatedly to send the fork fully down. The stroke should be soft and there should be no oil marks on the stems.

Controlar el ajuste de todos los órganos y el funcionamiento de las articulaciones de la suspensión delantera y trasera.

Check the tightening of all the elements and the correct operation of the front and rear suspension joints.

REGULACIÓN DE LA HORQUILLA

Los calibrados para carga normal corresponden al estándar de fábrica.

FORK SETTING

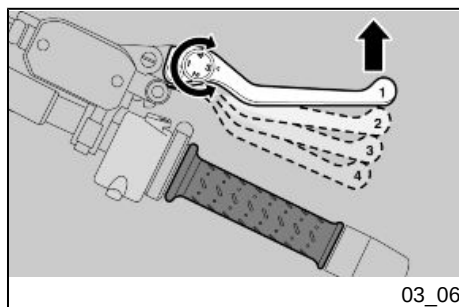
Normal load adjustments are the standard settings by manufacturer:

REGULACIÓN DE LA HORQUILLA

Horquilla - Precarga - condiciones de carga normal	8,5 giros para precarga completa
Horquilla - Precarga - condiciones de media carga	8,5 giros para precarga completa
Horquilla - Precarga - condiciones de máxima carga	8,5 giros para precarga completa

FORK SETTING

Fork - Preloading - regular load conditions	8.5 turns preloaded	from	completely
Fork - Preloading - half load conditions	8.5 turns preloaded	from	completely
Fork - Preloading - maximum load conditions	8.5 turns preloaded	from	completely



03_06

Regulación leva freno delantero (03_06)

Se puede regular la distancia entre los extremos de la palanca y el puño, girando el dispositivo.

Las posiciones "1" y "4" corresponden a una distancia aproximada, entre el extremo de la palanca y el puño, de 105 y 85 mm (4.1 y 3.3 in) respectivamente.

Las posiciones "2" y "3" corresponden a distancias intermedias.

Para la regulación: empujar la palanca de mando hacia adelante y girar el dispositivo hasta que el valor deseado se corresponda con la flecha de comprobación.

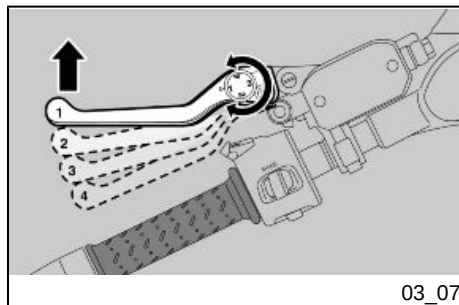
Justering af greb til forbremse (03_06)

Adjust the distance between the lever end and the hand grip by turning the set screw.

Positions "1" and "4" correspond to a lever end-hand grip distance of about 105 and 85 mm (4.1 - 3.3 in) respectively.

Positions "2" and "3" correspond to intermediate distances.

To adjust: push the control lever forward and turn the set screw until the arrow points at the desired number.



03_07

Regulación leva embrague (03_07)

Se puede regular la distancia entre los extremos de la palanca y el puño, girando el dispositivo.

Las posiciones "1" y "4" corresponden a una distancia aproximada, entre el extremo de la palanca y el puño, de 105 y 85 mm (4.1 y 3.3 in) respectivamente.

Las posiciones "2" y "3" corresponden a distancias intermedias.

Para la regulación: empujar la palanca de mando hacia adelante y girar el disposi-

Clutch lever adjustment (03_07)

Adjust the distance between the lever end and the hand grip by turning the set screw.

Positions "1" and "4" correspond to a lever end-hand grip distance of about 105 and 85 mm (4.1 - 3.3 in) respectively.

Positions "2" and "3" correspond to intermediate distances.

tivo hasta que el valor deseado se corresponda con la flecha de comprobación.

To adjust: push the control lever forward and turn the set screw until the arrow points at the desired number.

Rodaje

El rodaje del motor es fundamental para garantizar su duración y su correcto funcionamiento. Recorrer, en lo posible, carreteras con muchas curvas y/o con colinas, donde el motor, las suspensiones y los frenos sean sometidos a un rodaje más eficaz. Variar la velocidad de conducción durante el rodaje. De esta manera, se permite "recargar" el trabajo de los componentes y luego "aliviarlo", enfriando las partes del motor.

ATENCIÓN

ES POSIBLE QUE DEL EMBRAGUE SE DESPRENDA UN LEVE OLOR DE QUEMADO, DURANTE EL PRIMER PERIODO DE USO. ESTE FENÓMENO ES PERFECTAMENTE NORMAL Y DESAPARECERÁ APENAS LOS DISCOS DEL EMBRAGUE TENGAN UN POCO DE USO.

SI BIEN ES IMPORTANTE FORZAR LOS COMPONENTES DEL MOTOR DURANTE EL RODAJE, PRESTAR MUCHA ATENCIÓN PARA NO EXCEDERSE.

Running in

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation. Twisty roads and gradients are ideal to run in engine, brakes and suspensions effectively. Vary your riding speed during the run-in. This ensures that components operate under both "loaded" and "unloaded" conditions, allowing the engine components to cool.

CAUTION

THE CLUTCH MAY EMIT A SLIGHT BURNING SMELL WHEN FIRST USED. THIS PHENOMENON SHOULD BE CONSIDERED NORMAL AND WILL DISAPPEAR AS SOON AS THE CLUTCH DISCS GET ADAPTED.

IT IS IMPORTANT TO STRAIN ENGINE COMPONENTS DURING RUN-IN, HOWEVER, MAKE SURE NOT TO OVERDO THIS.

CAUTION

THE FULL PERFORMANCE OF THE VEHICLE IS ONLY AVAILABLE AFTER THE SERVICE AT THE END OF THE RUNNING IN PERIOD.

ATENCIÓN

SÓLO DESPUÉS DE HABER EFECTUADO EL CONTROL PERIÓDICO DE FINALIZACIÓN DEL RODAJE ES POSIBLE OBTENER LAS MEJORES PRESTACIONES DEL VEHÍCULO.

Atenerse a las siguientes indicaciones:

- No acelerar repentina y completamente cuando el motor está en marcha con un bajo régimen de revoluciones, tanto durante como después del rodaje.
- Durante los primeros 100 km (62 mi), accionar con prudencia los frenos para evitar frenadas bruscas y prolongadas. Esto permite un correcto ajuste del material de fricción de las pastillas en los discos del freno.



AL ALCANZAR EL KILOMETRAJE PREVISTO, DIRIGIRSE A UN CONCESSIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PARA QUE EJECUTE LOS CONTROLES CONTEMPLADOS EN LA TABLA "FIN DEL RODAJE" DE LA SECCIÓN MANTENIMIENTO PROGRAMADO, CON LA FINALIDAD DE EVITAR DAÑOS A LAS PERSONAS O AL VEHÍCULO.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not twist the throttle grip abruptly and completely when the engine is working at a low revs, either during or after run-in.
- During the first 100 Km (62 miles) use the brakes gently, avoiding sudden or prolonged braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake discs.



AFTER THE SPECIFIED MILEAGE, TAKE THE VEHICLE TO AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER FOR THE CHECKS INDICATED IN THE "AFTER RUN-IN" TABLE IN THE SCHEDULED MAINTENANCE SECTION TO AVOID INJURING YOURSELF, OTHERS AND / OR DAMAGING THE VEHICLE.

Aparcamiento

La elección de la zona de estacionamiento es muy importante y se deben respetar la señalización vial y las indicaciones que se presentan a continuación.

ATENCIÓN

ESTACIONAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y PLANO PARA EVITAR QUE SE CAIGA.

NO APOYAR EL VEHÍCULO EN LAS PAREDES Y NO ACOSTARLO EN EL PAVIMENTO.

ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO, Y ESPECIALMENTE LAS PARTES CALIENTES DEL MISMO, NO REPRESENTEN PELIGRO ALGUNO PARA LAS PERSONAS Y LOS NIÑOS. NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILANCIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O CON LA LLAVE COLOCADA EN EL CONMUTADOR DE ARRANQUE.

ATENCIÓN

LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RE-

Parking

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

CAUTION

PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE VEHICLE FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

CAUTION

IF THE VEHICLE FALLS OR IS ON A STEEP INCLINE FUEL CAN LEAK.

FUEL USED TO DRIVE INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS.

SULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES.



NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.



DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Escape catalítico

El vehículo cuenta con un silenciador con catalizador metálico del tipo "trivalente al platino - paladio - rodio".

Este dispositivo tiene la tarea de oxidar el CO (monóxido de carbono) convirtiéndolo en anhídrido carbónico, los HC (hidrocarburos sin quemar) convirtiéndolos en vapor de agua y de reducir los NOX (óxidos de nitrógeno) convirtiéndolos en oxígeno y nitrógeno presentes en los gases de escape.



EVITAR ESTACIONAR EL VEHÍCULO CERCA DE ARBUSTOS SECOS O EN LUGARES ACCESIBLES PARA LOS NIÑOS DADO QUE EL SILENCIADOR DEL ESCAPE, DURANTE EL USO, ALCANZA TEMPERATURAS MUY ELEVADAS; POR LO TANTO PRESTAR LA MÁXIMA ATENCIÓN Y EVITAR TODO

Catalytic silencer

The vehicle has a silencer with a "platinum - palladium - rhodium three-way" metal catalytic converter.

This device oxidises the CO (carbon monoxide) producing carbon dioxide, and the UHC (unburned hydrocarbons) producing water vapour and reduces NOX (nitrogen oxide) producing oxygen and nitrogen present in the exhaust fumes.



DO NOT PARK THE VEHICLE NEAR DRY BRUSHWOOD OR IN PLACES EASILY ACCESSIBLE BY CHILDREN BECAUSE THE CATALYTIC CONVERTER REACHES HIGH TEMPERATURES DURING VEHICLE OPERATION; FOR THIS REASON, PAY UTMOST ATTENTION AND DO NOT

TIPO DE CONTACTO ANTES DE QUE SE HAYA ENFRIADO COMPLETAMENTE.

NO UTILIZAR NAFTA CON PLOMO DADO QUE PROVOCA LA DESTRUCCIÓN DEL CATALIZADOR.

TOUCH IT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED DOWN.

DO NOT USE LEADED PETROL AS IT CAUSES IRREPARABLE DAMAGE TO THE CATALYTIC CONVERTER.

Soporte (03_08, 03_09)

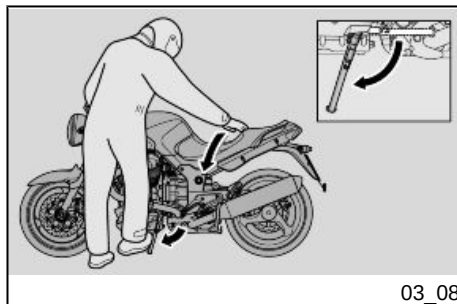


EL CABALLETE LATERAL Y EL CENTRAL DEBEN GIRAR LIBREMENTE, EN CASO DE SER NECESARIO ENGRASAR LA ARTICULACIÓN.

Stand (03_08, 03_09)



THE SIDE AND CENTRE STANDS SHOULD TURN SMOOTHLY, GREASE THE JOINT IF NECESSARY.



03_08

CABALLETE LATERAL

En el caso de que alguna maniobra (por ejemplo: el desplazamiento del vehículo) haya provocado el retroceso del caballete, se debe proceder como se indica a continuación para volver a poner el vehículo sobre el mismo:

- Sujetar el puño izquierdo y apoyar la mano derecha en la parte trasera superior del vehículo.
- Empujar el caballete lateral con el pie derecho extendiéndolo por completo.

SIDE STAND

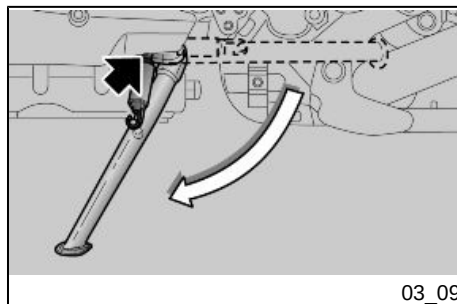
If the stand has been folded up for any manoeuvre (for example, when the vehicle is in motion), place the vehicle on the stand again as follows:

- Grasp the left grip and put the right hand on the upper rear part of the vehicle.
- Push the side stand with your right foot to fully extend the stand.
- Lean the vehicle until the stand touches the ground.
- Turn the handlebar fully leftwards.

- Inclinarse el vehículo hasta apoyar el caballete en el piso.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.

ATENCIÓN

ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.



03_09

CAUTION

MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

En el caballete lateral se encuentra un interruptor de seguridad que tiene la función de impedir o interrumpir el funcionamiento del motor con la marcha acoplada y el caballete lateral bajo.

A safety switch is installed on the side stand to inhibit ignition or to stop the engine when a gear is engaged and the side stand is lowered.

Sugerencias contra los robos

Suggestion to prevent theft

ATENCIÓN

SI SE UTILIZA UN DISPOSITIVO DE BLOQUEO DE DISCO, RECORDAR MUY ESPECIALMENTE RETIRARLO ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO. LA INOBSERVANCIA DE ESTA ADVERTENCIA PODRÍA CAUSAR SERIOS DAÑOS A LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y PROVOCAR ACCIDENTES

CAUTION

WHEN USING A DISC LOCKING DEVICE, PAY UTMOST ATTENTION TO REMOVE IT BEFORE RIDING. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM AND ACCIDENTS WITH CONSEQUENT PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.

CON LOS CONSIGUIENTES DAÑOS FÍSICOS O LA MUERTE

NUNCA dejar la llave de contacto colocada y siempre bloquear el manillar. Aparcar el vehículo en un lugar seguro, en lo posible en un garaje o en un lugar con vigilancia. Siempre que sea posible, utilizar un segundo dispositivo antirrobo. Controlar que los documentos y el impuesto de circulación estén en orden. Escribir los datos personales y el número de teléfono en esta página para facilitar la identificación del propietario, en caso de que se encuentre el vehículo, después de un robo.

APELLIDO:

NOMBRE:

DIRECCIÓN:

Nº TELEFÓNICO:

ADVERTENCIA

EN MUCHOS CASOS LOS VEHÍCULOS ROBADOS SE IDENTIFICAN GRACIAS A LOS DATOS INDICADOS EN EL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards. Whenever possible, use an additional anti-theft device. Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST NAME:

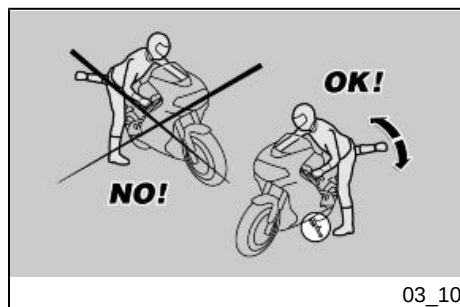
NAME:

ADDRESS:

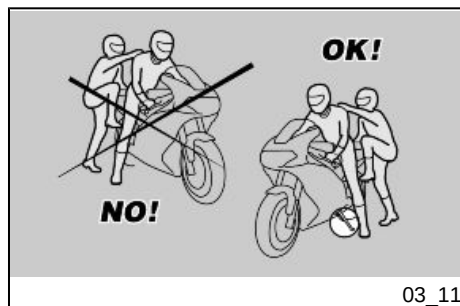
TELEPHONE No:

WARNING

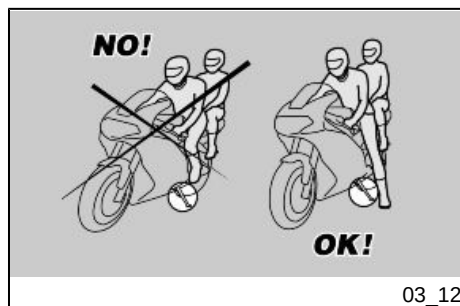
IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES CAN BE IDENTIFIED BY DATA IN THE USE / MAINTENANCE BOOKLET



03_10



03_11



03_12

Normas básicas de seguridad (03_11)

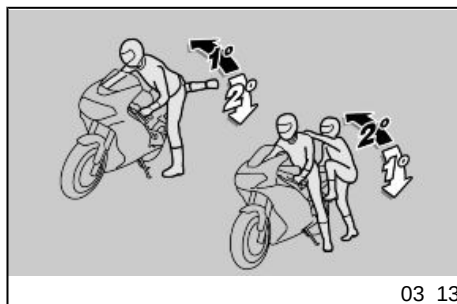
Prestar la máxima atención a las indicaciones siguientes porque fueron redactadas para evitar daños a las personas, a las cosas o al vehículo, derivados de una posible caída del conductor o del pasajero, o de la caída o vuelco del vehículo.

El ascenso y descenso del vehículo se debe efectuar con total libertad de movimiento y con las manos libres (de obje-

Basic safety rules (03_11)

Follow the instructions given below attentively to avoid injuring persons, damaging property or the vehicle in the event of the rider or the passenger falling off the vehicle and/or the vehicle falling or overturning.

When getting on and off the vehicle, make sure nothing is restricting your movements; do not hold any objects in your hands (helmet, gloves or goggles not put on).

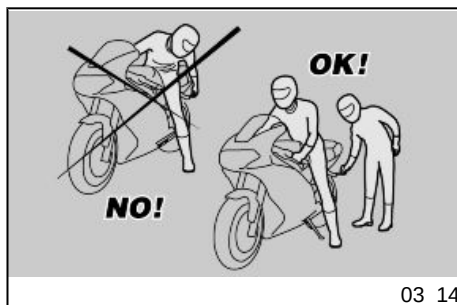


03_13

tos, casco, guantes o gafas aún no utilizados).

Ascender y descender sólo por el lado izquierdo del vehículo y sólo con el caballete lateral bajo.

Always get on and off the vehicle on the left side and with the side stand lowered.



03_14

El caballete fue proyectado para sostener el peso del vehículo y un mínimo de carga, sin conductor ni pasajero.

El ascenso en posición de conducción, con el vehículo posicionado sobre el caballete lateral, sólo está permitido para prevenir una posible caída o vuelco y no prevé la carga del peso del conductor y/ o del pasajero.

The stand has been designed to support the weight of the vehicle and a minimum load, without the added weight of rider and passenger.

The purpose of the side stand is to prevent the vehicle from falling or overturning while rider and passenger get on the vehicle and get ready to ride; the stand should not be used to support the weight of rider and passenger.

Durante el ascenso y el descenso, el peso del vehículo puede ocasionar un desbalanceo con la consiguiente pérdida de equilibrio y la posibilidad de una caída o vuelco.

While getting on and off, the vehicle may become unstable due to its weight and it may fall or overturn.

ATENCIÓN

EL CONDUCTOR ES SIEMPRE EL PRIMERO QUE ASCIENDE AL VEHÍCULO Y EL ÚLTIMO EN DESCENDER Y ES EL QUE GOBIERNA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DURANTE EL ASCENSO O DESCENSO DEL PASAJERO

CAUTION

THE RIDER MUST GET ON THE VEHICLE FIRST AND GET OFF LAST TO BE ABLE TO CONTROL AND BALANCE THE VEHICLE WHILE THE PASSENGER IS GETTING ON OR OFF THE VEHICLE.

Por otra parte, el pasajero debe ascender y descender del vehículo con cautela, para no desbalancear el vehículo ni el conductor.

ATENCIÓN

ES TAREA DEL CONDUCTOR INSTRUIR AL PASAJERO ACERCA DE LA FORMA CORRECTA DE ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

PARA FACILITAR EL ASCENSO Y EL DESCENSO DEL PASAJERO, EL VEHÍCULO ESTA PROVISTO DE LOS CORRESPONDIENTES ESTRIBOS REPOSAPIÉS. EL PASAJERO DEBE UTILIZAR SIEMPRE EL ESTRIBO REPOSAPIÉS IZQUIERDO PARA ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

NO DESCENDER NI INTENTAR DESCENDER DEL VEHÍCULO SALTANDO O ESTIRANDO LA PIERNA PARA TOCAR TIERRA. EN AMBOS CASOS SE COMPROMETERÍA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ATENCIÓN

EL EQUIPAJE O LAS COSAS FIJADAS A LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO PUEDEN CREAR UN OBSTÁCULO EN EL ASCENSO O DESCENSO DEL MISMO.

EN TODOS LOS CASOS PREVER Y EFECTUAR MOVIMIENTOS BIEN CONTROLADOS CON LA PIERNA DE-RECHA, LA QUE DEBE EVITAR Y SU-

When getting on and off the vehicle, the passenger must move carefully so as not to cause a loss of stability for vehicle and rider.

CAUTION

THE RIDER MUST INSTRUCT THE PASSENGER ON HOW TO GET ON AND OFF THE VEHICLE SAFELY.

THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH PASSENGER FOOTRESTS TO FACILITATE GETTING ON OR OFF THE VEHICLE. THE PASSENGER MUST ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST TO GET ON AND OFF THE VEHICLE.

NEVER ATTEMPT TO GET OFF THE VEHICLE BY JUMPING OR STRETCHING YOUR LEG TO REACH THE GROUND. THESE ARE INCORRECT PROCEDURES THAT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

CAUTION

ANY BAGS OR OBJECTS STRAPPED TO THE REAR OF THE VEHICLE CAN REPRESENT AN OBSTACLE WHILE GETTING ON AND OFF.

SWING YOUR RIGHT LEG OVER THE SEAT IN A CONTROLLED MOVEMENT SO AS NOT TO HIT THE REAR PART OF THE VEHICLE (TAIL FAIRING OR LUGGAGE) AND COMPROMISE STABILITY.

PERAR LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO (COLÍN O EQUIPAJE) SIN DESBALANCEARLO.

ASCENSO

- Sujetar correctamente el manillar y ascender al vehículo sin cargar el propio peso en el caballete lateral.

ATENCIÓN

SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.

- Apoyar ambos pies a tierra y enderezar el vehículo en posición de marcha, manteniéndolo en equilibrio.

ATENCIÓN

EL CONDUCTOR NO DEBE EXTRAER O INTENTAR EXTRAER LOS ESTRIBOS REPOSAPIÉS DEL PASAJERO DESDE LA POSICIÓN DE CONDUCCIÓN, PODRÍA COMPROMETER EL

GETTING ON THE VEHICLE

- Grip the handlebar correctly and get on the vehicle without resting your weight on the side stand

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Place both feet on the ground, straighten and balance the vehicle keeping it upright in riding position.

CAUTION

THE RIDER MUST NOT EXTRACT OR ATTEMPT TO EXTRACT THE PASSENGER FOOTRESTS WHILE SEATED, BECAUSE THIS MIGHT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

- Hacer que el pasajero extraiga los dos estribos reposapiés pasajero.
- Instruirlo acerca del ascenso al vehículo.
- Intervenir con el pie izquierdo en el caballete lateral y hacer que retorne completamente.

DESCENSO

- Elegir la zona de estacionamiento.
- Detener el vehículo.



ASEGURARSE DE QUE EL TERRENO EN EL QUE SE HA ESTACIONADO LA MOTOCICLETA SEA ESTABLE, REGULAR Y CARENTE DE OBSTÁCULOS.

- Con el taco del pie izquierdo, accionar en el caballete lateral y extenderlo completamente.

ATENCIÓN

SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTE-

- Have the passenger fold out the two passenger footrests.
- Give instructions as necessary to help the passenger mount the vehicle.
- Lift and retract the side stand completely with the left foot.

GETTING OFF THE VEHICLE

- Select an appropriate parking spot.
- Stop the vehicle.



MAKE SURE THAT THE GROUND ON WHICH THE MOTORCYCLE IS PARKED IS STABLE, EVEN AND FREE OF OBSTACLES.

- With the left shoe heel, lower and extend the side stand completely.

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BAL-

GIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.

ANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Apoyar ambos pies en el piso y mantener en equilibrio el vehículo en posición de marcha.
- Instruir al pasajero acerca de la forma correcta de descender del vehículo.



PELIGRO DE CAÍDA O VUELCO.

ASEGURARSE DE QUE EL PASAJERO HAYA DESCENDIDO DEL VEHÍCULO. NO CARGAR EL PROPIO PESO EN EL CABALLETE LATERAL

.

- Inclinar la motocicleta hasta que el caballete toque el suelo.
- Empuñar correctamente el manillar y descender del vehículo.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Colocar el reposapiés del pasajero en posición.

- Place both feet on the ground and keep the vehicle balanced in the upright position.
- Give instructions as necessary to help the passenger dismount the vehicle.



RISK OF FALLING AND OVERTURNING.

MAKE SURE THE PASSENGER HAS GOT OFF THE VEHICLE.

DO NOT REST YOUR WEIGHT ON THE SIDE STAND.

- Tilt the motorcycle until the stand touch the ground.
- Grasp the handlebar firmly and get off the vehicle.
- Turn the handlebar fully leftwards.
- Return the passenger footrests to position.

ATENCIÓN



**ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD
DEL VEHÍCULO.**

CAUTION



**MAKE SURE THE VEHICLE IS STA-
BLE.**

Breva 850 - 1100 - 1200



Cap. 04
El
mantenimiento
Chap. 04
Maintenance

Premisa

Normalmente las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por el usuario y a veces pueden necesitar de la utilización de utillaje específico y de una cierta preparación técnica. En caso de mantenimiento periódico, intervención de asistencia o de consulta técnica, dirigirse a un **CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi**, en donde se le garantiza un servicio esmerado y rápido.

ADVERTENCIA

ESTE VEHÍCULO ESTA PREPARADO PARA IDENTIFICAR EN TIEMPO REAL, EVENTUALES ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO, MEMORIZADAS POR LA CENTRALITA ELECTRÓNICA.

CADA VEZ QUE EL CONMUTADOR DE ARRANQUE SE POSICIONA EN "ON", EN EL TABLERO SE ENCIENDE, DURANTE APROXIMADAMENTE TRES SEGUNDOS, EL TESTIGO LED "ALARMA".

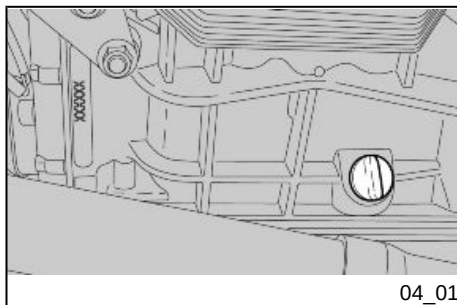
Foreword

In general terms, scheduled maintenance can be carried out by the owner; however, some operations may require specific tools and technical training. For periodic maintenance, servicing or technical advice, contact an **Official Moto Guzzi Dealer** for prompt and accurate service.

WARNING

THIS VEHICLE HAS BEEN PROGRAMMED TO INDICATE IN REAL TIME ANY ACTIVATION FAILURE STORED IN THE ELECTRONIC CONTROL UNIT MEMORY.

ANY TIME THE IGNITION SWITCH IS SET TO "ON", THE "ALARMS" WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON FOR THREE SECONDS.



Control del nivel de aceite motor (04_01, 04_02)

Controlar periódicamente el nivel del aceite del motor y sustituirlo cada 10.000 km (6,250 millas).

Para el control:



EL NIVEL DEL ACEITE DEL MOTOR SE DEBE CONTROLAR CON EL MOTOR CALIENTE Y CON LA VARILLA NO ENROSCADA.

SI SE EFECTÚA EL CONTROL DEL NIVEL DEL ACEITE CON EL MOTOR FRÍO, EL ACEITE PODRÍA DESCENDER MOMENTÁNEAMENTE POR DEBAJO DEL NIVEL "MIN".

LO DICHO NO CONSTITUYE NINGÚN PROBLEMA SIEMPRE QUE EN LA PANTALLA NO SE ENCIENDAN EN MODO COMBINADO EL TESTIGO DE ALARMA Y EL ICONO DE PRESIÓN ACEITE DEL MOTOR.

ATENCIÓN

PARA CALENTAR EL MOTOR Y LLEVAR EL ACEITE A TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO, NO HACER FUNCIONAR EL MOTOR EN RALENTÍ CON EL VEHÍCULO DETENIDO.

EL PROCEDIMIENTO CORRECTO PREVÉ EFECTUAR EL CONTROL DESPUÉS DE UN VIAJE O DESPUÉS

Engine oil level check (04_01, 04_02)

Check engine oil level regularly, change it every 10000 km (6250 miles).

To check:



THE ENGINE MUST BE WARM TO CHECK OIL LEVEL. DO NOT SCREW IN THE DIPSTICK.

IF YOU CHECK LEVEL WHEN THE ENGINE IS COLD, OIL LEVEL COULD TEMPORARILY DROP BELOW THE "MIN" MARK.

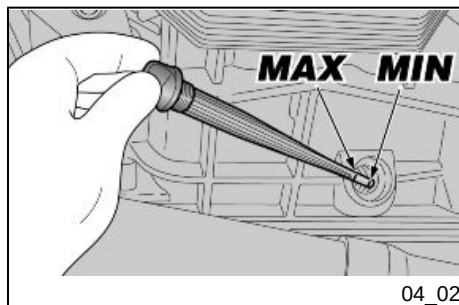
THIS SHOULD NOT BE CONSIDERED A PROBLEM PROVIDED THAT THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ENGINE OIL PRESSURE ICON DISPLAY DO NOT TURN ON SIMULTANEOUSLY.

CAUTION

DO NOT LET THE ENGINE IDLE WITH THE VEHICLE AT STANDSTILL TO WARM UP THE ENGINE AND OBTAIN THE OPERATING TEMPERATURE OF ENGINE OIL.

OIL IS BEST CHECKED AFTER A TRIP OR AFTER TRAVELLING APPROXIMATELY 15 km (10 mi), OUT OF TOWN (ENOUGH TO WARM UP ENGINE OIL TO OPERATING TEMPERATURE).

DE HABER RECORRIDO APROXIMADAMENTE 15 Km (10 millas) FUERA DE LA CIUDAD (SUFICIENTES PARA ELEVAR LA TEMPERATURA DEL ACEITE DEL MOTOR).



- Parar el motor.
- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
- Desenroscar el tapón de llenado / la varilla de nivel del aceite.
- Limpiar la varilla de nivel del aceite y reinsertarla sin enroscarla.
- Extraerla nuevamente y controlar el nivel de aceite.
- El nivel es correcto si alcanza aproximadamente el nivel "MÁX".

- Shut off the engine.
- Keep the vehicle upright with both wheels on the ground.
- Unscrew the filler plug / oil dipstick.
- Clean oil dipstick and replace it without screwing it.
- Pull it out again and check the oil level.
- The oil level is correct when it is close to the "MAX" mark.

Llenado de aceite motor (04_03)

ATENCIÓN



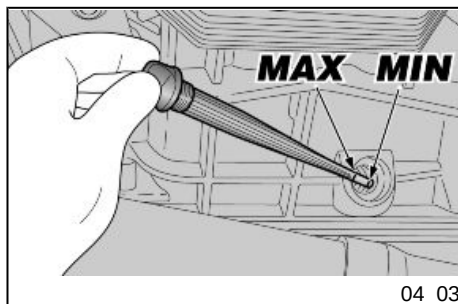
NO SOBREPASAR LA MARCA "MAX" NI DESCENDER POR DEBAJO DE LA MARCA "MIN", PARA EVITAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

Engine oil top-up (04_03)

CAUTION



DO NOT GO BEYOND THE "MAX" AND BELOW THE "MIN" LEVEL MARK TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.



Si es necesario, restablecer el nivel de aceite del motor:

- Desenroscar y quitar el tapón de llenado.



NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL ACEITE.

Si se usa un embudo u otro objeto, asegurarse de que esté perfectamente limpio.

ATENCIÓN

UTILIZAR ACEITE DE BUENA CALIDAD, CON GRADUACIÓN 10W - 60.

- Llenar restableciendo el nivel justo.

Fill with engine oil as required:

- Unscrew and remove the filler plug.



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL.

When using a funnel or any other element, make sure it is perfectly clean.

CAUTION

USE HIGH-QUALITY 10W - 60 OIL.

- Top up oil until reaching the correct level.

Sustitución aceite motor (04_04, 04_05, 04_06)



LAS OPERACIONES PARA LA SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR Y DEL FILTRO DE ACEITE DEL MOTOR PODRÍAN RESULTAR DIFÍCILES Y COMPLEJAS PARA PERSONAS INEXPERTAS.

EN CASO DE NECESIDAD, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

SI DESEA EFECTUARLO PERSONALMENTE, ATENERSE A LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.

Controlar periódicamente el nivel del aceite del motor y sustituirlo cada 10.000 km (6250 millas).

Para la sustitución:

ATENCIÓN

PARA LOGRAR UN MEJOR Y COMPLETO VACIADO, ES NECESARIO QUE EL ACEITE ESTE CALIENTE Y POR LO TANTO MÁS FLUIDO, CONDICIÓN QUE SE CONSIGUE DESPUÉS DE CASI VEINTE MINUTOS DE FUNCIONAMIENTO NORMAL.

Engine oil change (04_04, 04_05, 04_06)



CHANGING ENGINE OIL AND ENGINE OIL FILTER CAN PROVE DIFFICULT IF YOU ARE INEXPERIENCED.

TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Moto Guzzi Dealer IF NECESSARY.

IF YOU WISH TO PERFORM THESE OPERATIONS YOURSELF, FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.

Check engine oil level regularly, change it every 10000 km (6250 miles).

For replacement:

CAUTION

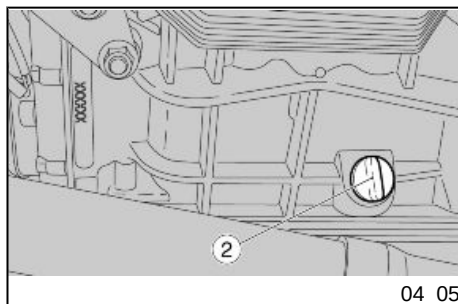
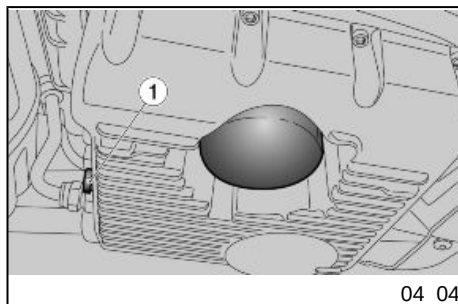
HOT OIL IS MORE FLUID AND WILL DRAIN OUT MORE EASILY AND COMPLETELY; IDEAL TEMPERATURE IS REACHED AFTER THE ENGINE HAS RUN FOR ABOUT TWENTY MINUTES.



EL MOTOR CALIENTE TIENE ACEITE CON ALTA TEMPERATURA, EXTREMAR LOS CUIDADOS PARA NO QUEMARSE DURANTE LAS SIGUIENTES OPERACIONES.



OIL BECOMES VERY HOT WHEN THE ENGINE IS HOT; BE CAREFUL NOT TO GET BURNED WHEN CARRYING OUT THE OPERATIONS DESCRIBED BELOW.



- Colocar un recipiente cuya capacidad supere los 4000 cm³ (244 cu in) bajo el tapón de drenaje (1).
- Desenroscar y quitar el tapón de drenaje (1).
- Desenroscar y quitar el tapón de llenado (2).
- Drenar y dejar escurrir el aceite durante algunos minutos dentro del recipiente.
- Controlar y eventualmente sustituir las arandelas de estanqueidad del tapón de drenaje (1).
- Extraer los residuos metálicos adheridos al imán del tapón de drenaje (1).
- Enroscar y apretar el tapón de drenaje (1).

Par de apriete tapones de drenaje (1): 12 Nm (1,2 kgm).

- Place a container with +4000 cm³ (244 cu.in) capacity under the drainage plug (1).
- Unscrew and remove the drainage plug (1).
- Unscrew and remove the filler plug (2).
- Drain the oil into the container; allow several minutes for oil to drain out completely.
- Check and if necessary, replace the drainage plug (1) sealing washers.
- Remove any metal scrap attached to the drainage plug (1) magnet.
- Screw and tighten the drainage plug (1).

Tightening torque for drain plugs (1): 12 Nm (1.2 kgm).

SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE ACEITE MOTOR

ENGINE OIL FILTER REPLACEMENT

Sustituir el filtro de aceite motor cada 10.000 km (6250 millas) (o en cada sustitución del aceite del motor).

Change the engine oil filter every 10000 km (6250 miles) (or each time you change the engine oil).

- Quitar el filtro de aceite motor (3) desenroscándolo de su alojamiento.

- Unscrew the engine oil filter (3) from its seat.

ADVERTENCIA

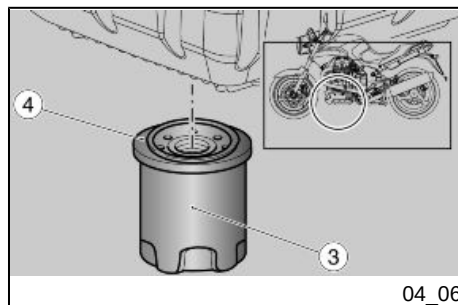


NO VOLVER A UTILIZAR EL FILTRO USADO.

WARNING

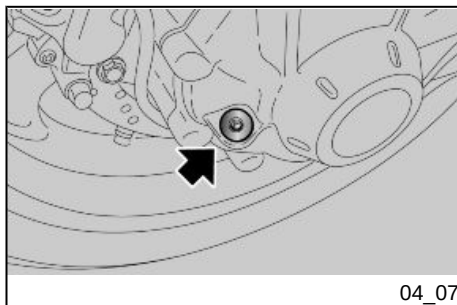


NEVER REUSE AN OLD FILTER.



- Tender una capa de aceite en el anillo de estanqueidad (4) del nuevo filtro de aceite motor.
- Montar y enroscar el nuevo filtro en el alojamiento, ajustándolo a mano.

- Spread a thin layer of oil on the sealing ring (4) of the new engine oil filter.
- Fit the new filter in the seat and screw it manually.



04_07

Nivel aceite cardán (04_07)

Controlar periódicamente el nivel de aceite del cardán y sustituirlo después de los primeros 1.000 km (625 millas) y luego cada 20.000 km (12500 millas).

Para el control:

- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
- Desenroscar y quitar el tapón de nivel.
- Controlar que el aceite roce el orificio del tapón de nivel. Si el aceite está por debajo del nivel indicado se debe proceder al llenado.

Para llenar y eventualmente sustituir el aceite del grupo transmisión cardánica, dirigirse a un Concesionario Oficial Moto Guzzi.

Universal joint oil level (04_07)

Check cardan shaft oil level regularly; change the oil after the first 1000 km (625 miles) and then every 20000 km (12500 miles).

To check:

- Keep the vehicle vertical with the two wheels touching the ground.
- Unscrew and remove the level plug.
- Check that oil level is on the rim of the hole of the level plug. Top-up if oil is below the specified level.

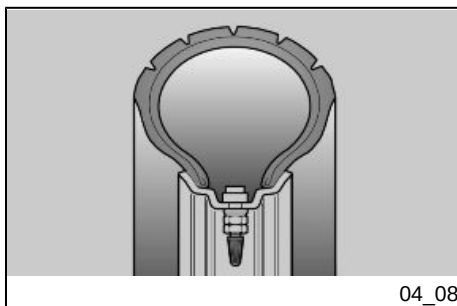
To top-up or change the oil in the cardan shaft transmission unit, contact an Official Moto Guzzi Dealer.

Nivel aceite cambio

- Para el control, el llenado y la sustitución del aceite del cambio, dirigirse a un CONCESIONARIO OFICIAL **Moto Guzzi**.

Gearbox oil level

- To check, top-up and change gearbox oil, contact an Official **Moto Guzzi Dealer**.



04_08

Neumáticos (04_08, 04_09)

Este vehículo posee neumáticos sin cámara de aire (Tubeless).

ATENCIÓN

CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEUMÁTICOS A TEMPERATURA AMBIENTE. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIENTES, LA MEDICIÓN NO SERÁ CORRECTA. REALIZAR LA MEDICIÓN ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS DE UN VIAJE LARGO. SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA, LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO SE AMORTIGUARÁN Y POR LO TANTO SE TRANSMITIRÁN AL MANILLAR COMPROMETIENDO DE ESTA MANERA EL CONFORT EN LA MARCHA Y REDUCIENDO TAMBIÉN EL AGARRE A LA CARRETERA EN LAS CURVAS.

EN CAMBIO, SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LOS FLANCOS DE LOS NEUMÁTICOS TRABAJARÁN DEMASIADO Y PODRÍA PRODUCIRSE UN DESPLAZAMIENTO DE LA GOMA SOBRE LA LLANTA, O BIEN SU SEPARACIÓN, CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO.

EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS.

Y POR ÚLTIMO, EL VEHÍCULO PODRÍA DERRAPAR EN CURVAS.

Tyres (04_08, 04_09)

This vehicle is fitted with tyres without inner tubes (Tubeless).

CAUTION

CHECK TYRE INFLATION PRESSURE REGULARLY AT AMBIENT TEMPERATURE. THE MEASUREMENT MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM. CHECK TYRE PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER A LONG TRIP. AN OVER-INFLATED TYRE WILL PROVIDE A HARSH RIDE AS SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, THUS REDUCING GRIP AND ROAD HOLDING SPECIALLY WHEN CORNERING.

ON THE OTHER HAND, AN UNDER-INFLATED TYRE CAUSES THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE TYRE SIDE WALLS. IF SO, THE TYRE MIGHT SLIP ON OR GET DETACHED FROM THE WHEEL RIM, RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE.

TYRES MAY EVEN DETACH FROM THE WHEEL RIMS UNDER VERY HARD BRAKING.

EVENTUALLY THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND.

INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING.

CONTROLAR EL ESTADO SUPERFICIAL Y EL DESGASTE, YA QUE UN ESTADO DEFICIENTE DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA ADHERENCIA EN LA CARRETERA Y LA MANIOBRABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ALGUNOS TIPOS DE NEUMÁTICOS, HOMOLOGADOS PARA ESTE VEHÍCULO, POSEEN INDICADORES DE DESGASTE.

EXISTEN DISTINTOS DE INDICADORES DE DESGASTE. INFORMARSE CON EL REVENDEDOR ACERCA DE LAS MODALIDADES PARA CONTROLAR EL DESGASTE.

CONTROLAR VISUALMENTE EL CONSUMO DE LOS NEUMÁTICOS, SI ESTÁN DESGASTADOS, SUSTITUIRLOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR EL AGARRE A LA CARRETERA. EN ESTE CASO SUSTITUIRLOS. HACER SUSTITUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ GASTADO O SI UN EVENTUAL PINCHAZO EN LA ZONA DE LA BANDA DE RODADURA POSEE UNA DIMENSIÓN MAYOR A 5 mm (0.197 in).

DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBE PROCEDER AL EQUILIBRADO DE LAS RUEDAS.

SOME TYRE TYPES HOMOLOGATED FOR THIS VEHICLE FEATURE WEAR INDICATORS.

THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR.

CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TYRE WEAR AND TEAR, REPLACE TYRES WHEN WORN.

WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE ROAD HOLDING, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. REPLACE TYRES IF THIS OCCURS. REPLACE THE TYRE IF IT IS WORN OR IF THERE IS A PUNCTURE LARGER THAN 5 mm (0.197 in) IN THE TREAD AREA.

WHEEL MUST BE BALANCED AFTER A TYRE IS MENDED.

USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT FIT TYRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TYRES OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SO THEY SHOULD BE CARRIED OUT

USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS CON LAS DIMENSIONES INDICADAS POR LA EMPRESA. NO INSTALAR NEUMÁTICOS DEL TIPO CON CÁMARA DE AIRE EN LLANTAS PARA NEUMÁTICOS TUBELESS Y VICEVERSA. CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS TAPAS PARA EVITAR LA PÉRDIDA DE PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS.

LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES: PARA REALIZARLAS SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EXPERIENCIA NECESARIA. POR ESTE MOTIVO SE RECOMIENDA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL O A UN TALLER DE NEUMÁTICOS ESPECIALIZADO PARA EJECUTAR LAS OPERACIONES ANTERIORES.

SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA.

USING THE SPECIFIC TOOLS AND WITH THE ADEQUATE KNOWLEDGE. HAVE YOUR TYRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL DEALER OR A SPECIALISED TYRE WORKSHOP.

NEW TYRES MAY BE COATED WITH AN OILY FILM: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES.

WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. TYRE GRIP

SHOULD THIS OCCUR, REPLACE THE TYRES.

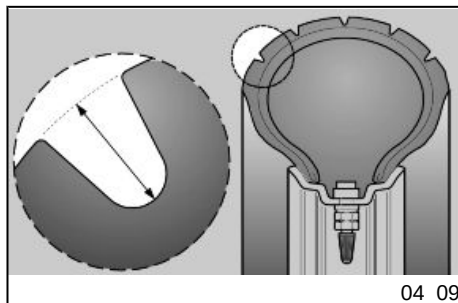
EN ESTE CASO, SUSTITUIR LOS NEUMÁTICOS.

Límite mínimo de profundidad de la banda de rodadura:

delantero y trasero de 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm) (USA 0.118 in) y no inferior a lo establecido por la legislación vigente en el país de uso del vehículo.

Minimum tread depth:

front and rear 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm) (USA 0.118 in) and anyway not lower to what it is specified in the current legislation in the country in which the vehicle is used.



04_09

Desmontaje bujía (04_10, 04_11, 04_12, 04_13, 04_14, 04_15)

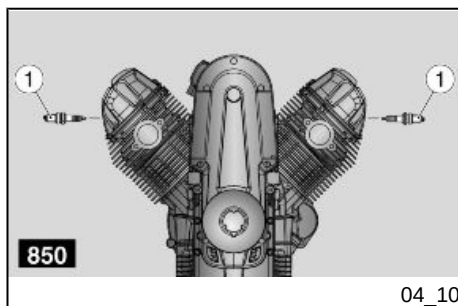


LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES SE REFIEREN ÚNICAMENTE A LAS BUJÍAS EXTERNAS (1). LAS VERSIONES 1100 y 1200 CONSTAN TAMBIÉN DE DOS BUJÍAS INTERNAS (2), PARA SUSTITUIRLAS DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi.

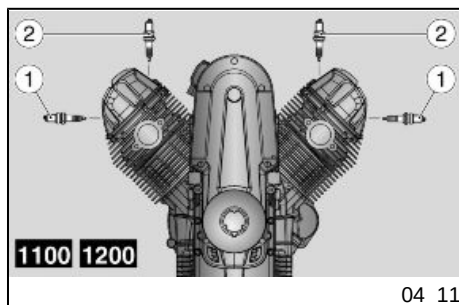
Spark plug dismantlement (04_10, 04_11, 04_12, 04_13, 04_14, 04_15)



THE FOLLOWING INSTRUCTIONS APPLY ONLY TO OUTER SPARK PLUGS (1). THE 1100 AND 1200 MODELS ALSO HAVE TWO INNER SPARK PLUGS (2); CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer TO HAVE THEM REPLACED.



04_10



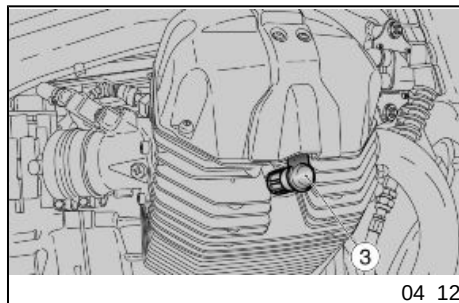
04_11



SUSTITUIR SIEMPRE AMBAS BUJÍAS EXTERNAS (1) INCLUSO SI UNA SOLA DE ELLAS REQUIERE SER SUSTITUIDA.



ALWAYS REPLACE BOTH OUTER SPARK PLUGS (1), EVEN IF ONLY ONE NEEDS REPLACING.



04_12

Para extraerla:

- Quitar la pipeta (3) de la bujía.
- Eliminar toda suciedad de la base de la bujía.
- Introducir en la bujía la llave suministrada en dotación con el kit de herramientas.
- Introducir en el alojamiento hexagonal de la llave para la bujía, la llave (4) suministrada en dotación con el kit de herramientas.
- Desenroscar la bujía y extraerla de su alojamiento, prestando atención a que no ingrese polvo u otras sustancias en el cilindro.

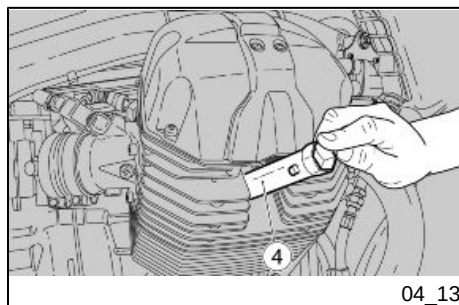
For removal:

- Remove the spark plug tube (3).
- Remove any trace of dirt from the spark plug base.
- Fit the special spanner supplied in the tool kit to the spark plug.
- Insert the key (4) supplied in the tool kit into the hexagonal head of the spark plug spanner.
- Unscrew the spark plug and remove it from its seat, making sure no dust or dirt falls into the cylinder.

Checks and cleaning:



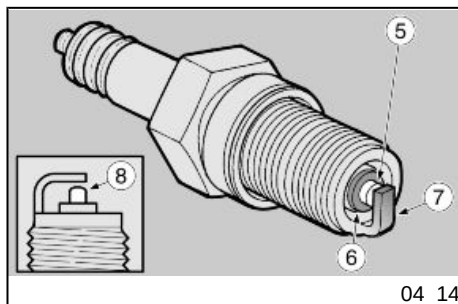
DO NOT USE METAL BRUSHES AND/OR ABRASIVE PRODUCTS TO CLEAN THE SPARK PLUGS; USE ONLY A BLAST OF COMPRESSED AIR.



04_13



PARA LA LIMPIEZA NO UTILIZAR CEPILLOS METÁLICOS Y/O PRODUCTOS ABRASIVOS, SINO EXCLUSIVA-



04_14

Leyenda:

- electrodo central (5);
- aislante (6);
- electrodo lateral (7).

- Controlar que los electrodos y el aislante de la bujía no presenten depósitos de carbono o marcas de corrosión, si fuera necesario limpiar con un chorro de agua a presión.

La bujía debe ser sustituida cuando presenta: grietas en el aislante, electrodos corroídos, depósitos excesivos o electrodo central (5) con la cabeza redondeada (8).

- Controlar la distancia entre los electrodos con un calibre de espesores del tipo con hilo (9).

ATENCIÓN

NO INTENTAR DE NINGUNA MANERA RESTABLECER LA DISTANCIA ENTRE LOS ELECTRODOS.

Key:

- central electrode (5);
- insulator (6);
- side electrode (7);

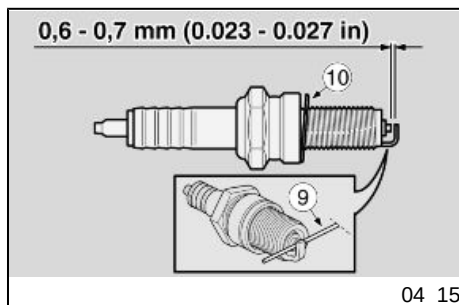
- Check that the spark plug electrodes and insulator do not show traces of carbon deposits and of corrosion. If required, clean them using a compressed air jet.

Replace the spark plug if its insulator is cracked, the electrodes show signs of corrosion or excessive deposits or the top (8) of the central electrode (5) gets rounded.

- Check the electrode gap with a feeler thickness gauge (9).

CAUTION

DO NOT ATTEMPT TO READJUST THE ELECTRODE GAP.



La distancia entre los electrodos debe ser de **0,6 - 0,7 mm. (0.023 - 0.027 pulgadas)**: si fuera diferente, sustituir la bujía.

- Asegurarse que la arandela (10) esté en buenas condiciones.

Para la instalación:

- Con la arandela (10) montada, enroscar a mano la bujía para evitar dañar el roscado.
- Apretar con la llave en dotación del kit de herramientas girando 1/2 vuelta cada bujía para apretar la arandela.

Par de apriete de la bujía: 20 Nm (2 kgm).

ATENCIÓN

LA BUJÍA DEBE ESTAR BIEN ENROSCADA, DE OTRA MANERA EL MOTOR PODRÍA SOBRECALENTARSE Y DAÑARSE GRAVEMENTE.

USAR SOLAMENTE BUJÍAS DEL TIPO RECOMENDADO; EN CASO CONTRARIO SE PODRÍAN COMPROMETER LAS PRESTACIONES Y LA DURACIÓN DEL MOTOR.

- Introducir correctamente la pipeta de la bujía, de manera que no se suelte con las vibraciones del motor.

The electrode gap should be between **0.6 - 0.7 mm (0.023 - 0.027 in)**. Replace the spark plug if the gap is different.

- Make sure that the washer (10) is in good conditions.

Installation:

- Once the washer (10) is fitted, manually screw the spark plug to avoid damaging the thread.
- Tighten it using the spanner supplied in the tool kit, make each spark plug complete 1/2 of a turn to press the washer.

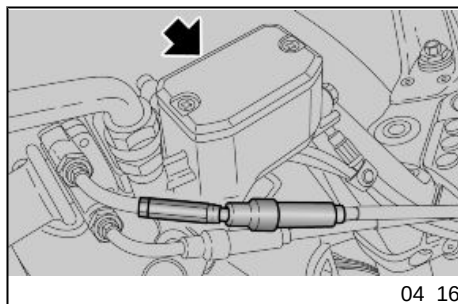
Spark plug tightening torque: 20 Nm (2 kgm).

CAUTION

TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY. OTHERWISE, THE ENGINE MAY OVERHEAT AND GET IRRETRIEVABLE DAMAGED.

USE ONLY THE RECOMMENDED TYPE OF SPARK PLUG, OTHERWISE, ENGINE DURATION AND PERFORMANCE COULD BE COMPROMISED.

- Place the spark plug tube correctly so that it does not get detached due to engine vibrations.



Control nivel aceite frenos (04_16, 04_17)

Control líquido de frenos

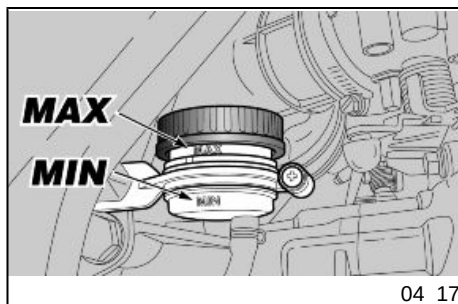
- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Para el freno delantero, girar el manillar totalmente hacia la derecha.
- Para el freno trasero, mantener el vehículo en posición vertical de manera de que el líquido contenido en el depósito esté paralelo al tapón.
- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la referencia "**MÍN**":

MÍN= nivel mínimo.

MÁX= nivel máximo

Si el líquido no llega por lo menos a la referencia "**MÍN**":

- Controlar el desgaste de las pastillas de frenos, y del disco.
- Si no es necesario sustituir las pastillas y/o el disco, dirigirse a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi** para realizar el llenado.



Checking the brake oil level (04_16, 04_17)

Brake fluid check

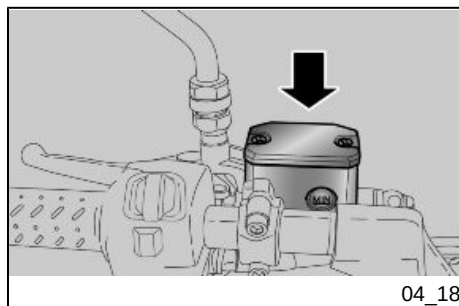
- Rest the vehicle on its stand.
- For the front brake, turn the handlebar fully to the right.
- For the rear brake, keep the vehicle upright so that the fluid in the reservoir is at the same level with the plug.
- Make sure that the fluid level in the reservoir is above the "**MIN**" reference mark:

MIN = minimum level

MAX = maximum level

If the fluid does not reach at least the "**MIN**" reference mark:

- Check brake pads and disc for wear.
- Should pads and/or the disc need not replacing, take your scooter to an Official **Moto Guzzi** Dealer for top-up.



Control líquido embrague (04_18)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Girar el manillar parcialmente hacia la derecha, de manera que el líquido contenido en el depósito, se mantenga paralelo al borde del depósito del líquido del embrague.
- Controlar que el líquido del depósito supere la referencia "MÍN"

MÍN = nivel mínimo.

MÁX = nivel máximo.

Si el líquido no alcanza por lo menos la referencia "MÍN", proceder al llenado.

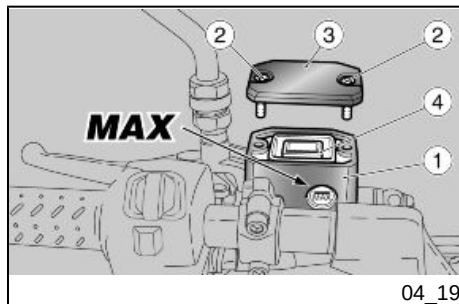
Checking clutch fluid (04_18)

- Place the vehicle on its stand.
- Turn the handlebar partially to the right, so that the fluid inside the clutch fluid reservoir is parallel to the reservoir edge.
- Make sure the fluid level is above the "MIN" mark.

MIN = minimum level

MAX = maximum level

Top-up if the fluid does not reach at least the "MIN" reference mark.



Reposición líquido embrague (04_19)

- Utilizando un destornillador en cruz desenroscar los dos tornillos (2) del depósito líquido del embrague (1).
- Levantar y quitar la tapa (3) con los tornillos (2).
- Extraer la junta (4).

Llenar el depósito con el líquido del embrague hasta cubrir completamente el visor que corresponde al nivel máximo.

Topping up clutch fluid (04_19)

- Undo the two screws (2) of the clutch fluid reservoir (1) using a crosshead screwdriver.
- Lift and remove the cover (3) and also the screws (2).
- Remove the gasket (4).

Top up the reservoir with clutch oil until fluid completely covers the sight glass corresponding to the maximum level.



PARA EVITAR QUE SE DERRAME EL LÍQUIDO DURANTE EL RELLENADO, SE RECOMIENDA MANTENER EL LÍQUIDO EN EL DEPÓSITO PARALELO AL BORDE DEL DEPÓSITO (EN POSICIÓN HORIZONTAL).

NO AGREGAR ADITIVOS NI OTRAS SUSTANCIAS AL LÍQUIDO.

SI SE USA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.



PELIGRO DE DERRAME DEL LÍQUIDO DEL EMBRAGUE. NO ACCIONAR LA PALANCA DEL EMBRAGUE SI EL TAPÓN DEL DEPÓSITO DEL LÍQUIDO ESTA FLOJO O FALTARA.

COLOCAR UN PAÑO DEBAJO DEL DEPÓSITO DEL LÍQUIDO DEL EMBRAGUE COMO MEDIDA PREVENTIVA POR EVENTUALES PÉRDIDAS DEL LÍQUIDO.



TO AVOID SPILLING FLUID WHILE TOPPING-UP, KEEP THE TANK PARALLEL TO THE RESERVOIR EDGE (IN HORIZONTAL POSITION).

DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID.

WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.



RISK OF CLUTCH FLUID SPILLING. DO NOT OPERATE THE CLUTCH LEVER IF THE FUEL RESERVOIR CAP IS LOOSE OR HAS BEEN REMOVED.

PLACE A CLOTH UNDER THE CLUTCH RESERVOIR TO PROTECT IT FROM ANY FLUID SPILLING.



AVOID PROLONGED AIR EXPOSURE OF THE CLUTCH CONTROL FLUID.



EVITAR LA EXPOSICIÓN PROLONGADA AL AIRE DEL LÍQUIDO MANDO EMBRAGUE.

EL LÍQUIDO DEL EMBRAGUE ES HIGROSCÓPICO Y EN CONTACTO CON EL AIRE ABSORBE LA HUMEDAD.

EL DEPÓSITO DEL LÍQUIDO MANDO EMBRAGUE DEBE PERMANECER ABIERTO SÓLO EL TIEMPO NECESARIO PARA EFECTUAR EL LLENADO.

- Colocar correctamente la junta (4) en su alojamiento.
- Colocar la tapa (3).
- Enroscar y apretar los tornillos (2).



DURANTE EL LLENADO NO SUPERAR EL NIVEL "MÁX".

CONTROLAR EL BUEN FUNCIONAMIENTO DEL EMBRAGUE.

SI LA PALANCA DE MANDO DEL EMBRAGUE REALIZARA UNA EXCESIVA CARRERA EN VACÍO O EN EL CASO DE UNA PÉRDIDA DE EFICIENCIA EN LA INSTALACIÓN DEL EMBRAGUE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Ofi-

THE CLUTCH FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IN CONTACT WITH AIR.

LEAVE THE CLUTCH CONTROL FLUID RESERVOIR OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE TOPPING UP PROCEDURE.

- Refit the gasket (4) correctly in its seat.
- Refit the cover (3).
- Screw and tighten the screws (2).

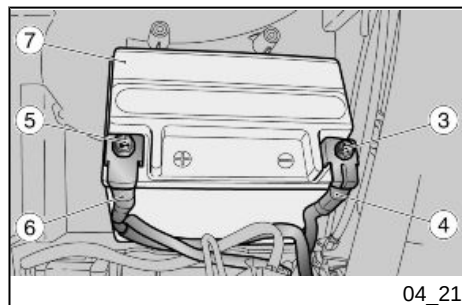
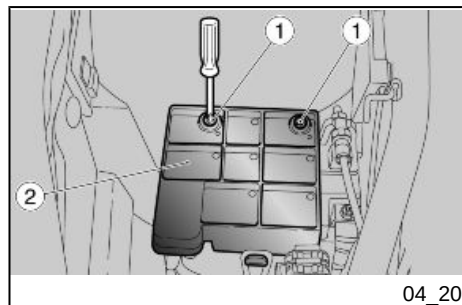


DO NOT EXCEED THE "MAX" LEVEL MARK WHEN TOPPING-UP.

CHECK THE CLUTCH FOR PROPER OPERATION.

IN THE EVENT OF EXCESSIVE CLUTCH LEVER EMPTY TRAVEL OR POOR CLUTCH OPERATION, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Moto Guzzi Dealer, AS THE SYSTEM MAY NEED BLEEDING.

cial Moto Guzzi, DADO QUE PODRÍA
SER NECESARIO EFECTUAR LA
PURGA DEL AIRE DE LA INSTALA-
CIÓN.



Puesta en servicio de una batería nueva (04_21)

- Asegurarse de que el conmutador de encendido se encuentra en "OFF".
- Quitar el asiento del piloto.
- Desenroscar los dos tornillos (1) y desplazar la tapa (2).
- Desenroscar y quitar el tornillo (3) del borne negativo (-).
- Desplazar lateralmente el cable negativo (4).
- Desenroscar y quitar el tornillo (5) del borne positivo (+).
- Desplazar lateralmente el cable positivo (6).
- Tomar con fuerza la batería (7) y sacarla de su alojamiento levantándola.
- Colocar la batería sobre una superficie plana, en un lugar fresco y seco.
- Volver a colocar el asiento del piloto.

Para instalar una nueva batería ejecutar las operaciones descritas en sentido inverso.

ATENCIÓN

PARA VOLVER A MONTARLA, PRIMERO SE DEBE CONECTAR EL CABLE EN EL BORNE POSITIVO (+) Y LUEGO EL DEL BORNE NEGATIVO (-).

Use of a new battery (04_21)

- Make sure the ignition switch is set to "OFF".
- Remove the rider saddle.
- Unscrew the two screws (1) and remove the cover (2).
- Loosen and remove the screw (3) of the negative terminal (-).
- Move the negative leads (4) aside.
- Loosen and remove the screws (5) of the positive terminal (+).
- Move the positive leads (6) aside.
- Hold the battery (7) firmly and lift it out of its compartment.
- Put the battery away on a level surface, in a cool and dry place.
- Refit the rider seat.

To install a new battery follow the operations described above but in reverse order.

CAUTION

UPON REFITTING, CONNECT THE LEAD TO THE POSITIVE TERMINAL (+) FIRST AND AFTERWARDS THE LEAD TO THE NEGATIVE TERMINAL (-).



CHECK THAT THE BATTERY LEADS AND TERMINALS ARE:

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);



- COVERED BY NEUTRAL GREASE
OR PETROLEUM JELLY.

CONTROLAR QUE LOS TERMINALES
DE LOS CABLES Y LOS BORNES DE
LA BATERÍA SE ENCUENTREN:

EN BUENAS CONDICIONES (Y NO CO-
RROÍDOS O CUBIERTOS DE DEPÓSITO);

- CUBIERTOS CON GRASA NEUTRA O
CON VASELINA.

Comprobacion del nivel del electrolito

ADVERTENCIA

ESTE VEHÍCULO ESTA EQUIPADO
CON UNA BATERÍA QUE NO REQUIERE
MANTENIMIENTO Y NO REQUIERE
NINGÚN TIPO DE INTERVENCIÓN,
SINO UN ESPORÁDICO CONTROL Y
UNA EVENTUAL RECARGA.

Checking the electrolyte level

WARNING

THIS VEHICLE IS FITTED WITH A
MAINTENANCE-FREE BATTERY AND
DOES NOT NEED ANY INTERVEN-
TION, EXCEPT FOR SPORADIC
CHECKS AND RECHARGE.

Recarga batería

- Extraer la batería.
- Proveerse de un cargador de
baterías adecuado.
- Predisponer el cargador de ba-
terías para el tipo de recarga
deseada.

Charging the battery

- Remove the battery.
- Get an adequate battery charg-
er.
- Set the battery charger for the
recharge type indicated.
- Connect the battery to the bat-
tery charger.

- Conectar la batería al cargador de baterías.

ATENCIÓN



DURANTE LA RECARGA O USO, VENTILAR ADECUADAMENTE EL LOCAL, EVITAR LA INHALACIÓN DE LOS GASES EMITIDOS DURANTE LA RECARGA DE LA BATERÍA.

CAUTION



WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATH GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGING.

Encender el cargador de baterías.

Switch on the battery charger.

Características Técnicas

Characteristic

MODALIDAD DE RECARGA

RECHARGE MODES:

Recarga - Normal

Recharge - Ordinary

Corriente Eléctrica - 1.8 A

Electric Current - 1.8A

Tiempo - 8-10 horas

Time - 8-10 hours

Larga inactividad

Long periods of inactivity



SI EL VEHÍCULO PERMANECE INACTIVO DURANTE MÁS DE VEINTE DÍAS, DESCONECTAR LOS FUSIBLES DE 30 A PARA EVITAR LA DEGRADACIÓN DE LA BATERÍA DEBIDA



IF THE VEHICLE IS OUT OF USE FOR MORE THAN TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30 A FUSE TO PREVENT BATTERY DETERIORATION CAUSED BY CURRENT CONSUMP-

AL CONSUMO DE CORRIENTE DEL ORDENADOR MULTIFUNCIÓN.**ATENCIÓN**

EXTRAER LOS FUSIBLES DE 30A IMPLICA PONER A CERO LAS FUNCIONES: RELOJ DIGITAL, INFORMACIONES DE VIAJE Y MEDICIONES CRONOMÉTRICAS.

En caso de que el vehículo permanezca inactivo durante más de quince días es necesario recargar la batería para evitar la sulfatación.

- Extraer la batería.

En los períodos invernales o cuando el vehículo permanece detenido, controlar periódicamente la carga (una vez al mes), para evitar su degradación.

- Recargarla completamente con una carga normal.

Si la batería permanece en el vehículo, desconectar los cables de los bornes.

TION BY THE MULTIFUNCTION COMPUTER.**CAUTION**

REMOVING THE 30 A FUSES RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETER TIMES.

If the vehicle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery.

In winter or when the vehicle is out of use for prolonged periods, check charge level frequently (about once a month) to prevent deterioration.

- Recharge it fully with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.

Fusibles (04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26, 04_27, 04_28)**ATENCIÓN**

NO REPARAR FUSIBLES DEFECTUOSOS.

NO UTILIZAR NUNCA UN FUSIBLE DE POTENCIA DISTINTA A LA ESPECIFICADA PARA EVITAR DAÑOS EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA O CORTOCIRCUITOS, CON EL CONSIGUIENTE RIESGO DE INCENDIOS.

NOTA

CUANDO UN FUSIBLE SE DAÑA FRECUENTEMENTE, ES PROBABLE QUE EXISTA UN CORTOCIRCUITO O UNA SOBRECARGA. EN ESTE CASO CONSULTAR UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

Si se detecta que un componente eléctrico no funciona o funciona en forma anormal, o no se produce el arranque del motor, es necesario controlar los fusibles.

Primero controlar los fusibles secundarios(2), los fusibles del sistema ABS (3) (donde esté previsto) y a continuación los fusibles principales (4).

Fuses (04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26, 04_27, 04_28)**CAUTION**

DO NOT REPAIR FAULTY FUSES.

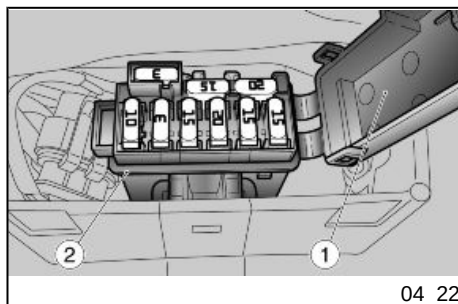
NEVER USE A FUSE THAT IS DIFFERENT THAN WHAT IS SPECIFIED TO PREVENT DAMAGES TO THE ELECTRICAL SYSTEM OR SHORT CIRCUITS, WITH THE RISK OF FIRE.

NOTE

A FUSE THAT BLOWS FREQUENTLY MAY INDICATE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS, CONTACT AN Official Guzzi Dealer.

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is not working properly or when the engine does not start.

First check auxiliary fuses (2), ABS system fuses ABS (3) (if fitted) and the main fuses (4).

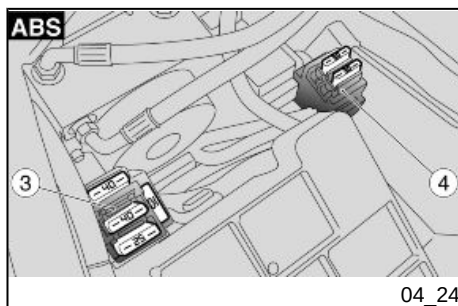
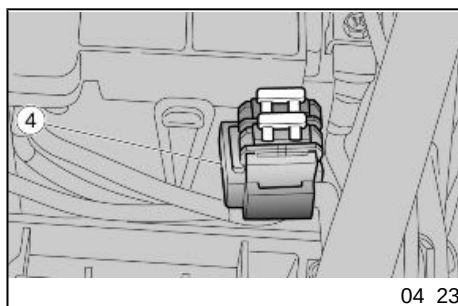


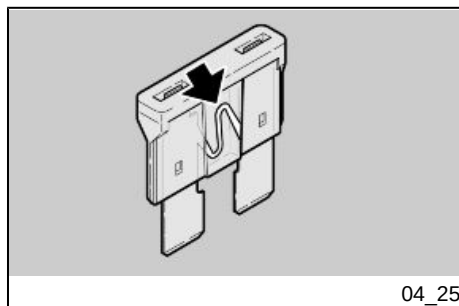
Para el control:

- Colocar en 'OFF' el conmutador de arranque, para evitar un cortocircuito accidental.
- Extraer el asiento del piloto.
- Abrir la tapa de la caja (1) de los fusibles secundarios (2).

To check:

- Set the ignition switch to 'OFF' to avoid an accidental short circuit.
- Remove the rider saddle.
- Open the cover (1) of the secondary fuse box (2).





04_25

- Extraer un fusible a la vez y controlar si el filamento está interrumpido.
- Antes de sustituir el fusible buscar, en lo posible, la causa que produjo el inconveniente.
- Sustituir el fusible si está dañado por uno del mismo amperaje.

NOTA

SI SE UTILIZA UN FUSIBLE DE RESERVA, REPONER UNO IGUAL EN EL ALOJAMIENTO CORRESPONDIENTE.

- También para los fusibles principales se deben efectuar los mismos controles que para los fusibles secundarios.

NOTA

EXTRAER LOS FUSIBLES DE 30A IMPLICA PONER A CERO LAS FUNCIONES: RELOJ DIGITAL, INFORMACIONES DE VIAJE Y MEDICIONES CRONOMÉTRICAS.

- Take out one fuse at a time and check if the filament is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the reason that caused the problem.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same current rating.

NOTE

IF THE SPARE FUSE IS USED, REPLACE IT WITH ONE OF THE SAME TYPE IN THE CORRESPONDING FITTING.

- To check main fuses carry out the same operations described above for auxiliary fuses.

NOTE

REMOVING THE 30 A FUSES RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETRICAL TIMES.

DISPOSICIÓN DE LOS FUSIBLES SECUNDARIOS

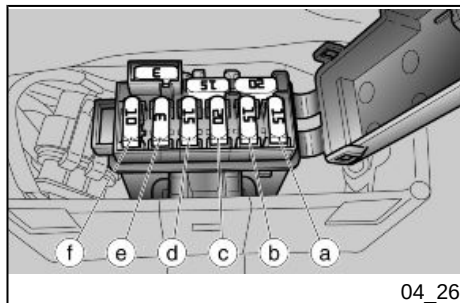
(a) Fusible de 15 A	Stop, claxon, iluminación pulsador HAZARD, bobina relé luces
---------------------	--

SECONDARY FUSES DISTRIBUTION

(a) 15A fuse	Stop, horn, HAZARD button lighting, light relay coil
--------------	--

(b) Fusible de 15 A	Luces de posición, bobina relé arranque, passing
(c) Fusible de 20 A	Bomba de gasolina, bobinas, inyectores
(d) Fusible de 15 A	Quemador lambda, bobina relé inyección secundario, bobina relé arrancador, alimentación sensor de velocidad
(e) Fusible de 3 A	Positivo permanente, alimentación centralita ECU
(f) Fusible de 10 A - ABS	Sistema ABS
3 A - 15 A - 20 A	Fusibles de reserva

(b) 15A fuse	Taillights, start-up relay coil, passing
(c) 20A fuse	Fuel pump, coils, injectors
(d) 15A fuse	Lambda burner, auxiliary injection relay coil, start-up relay coil, speed sensor power
(e) 3A fuse	Permanent positive, power to ECU
(f) 10A fuse - ABS	ABS system
3A - 15A - 20A	Spare fuses

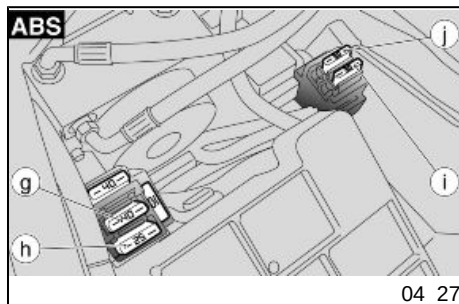


DISPOSICIÓN FUSIBLES ABS

(g) Fusible de 40 A - ABS	Bomba hidráulica ABS
(h) Fusible de 25 A - ABS	Electroválvula ABS

ABS FUSE DISTRIBUTION

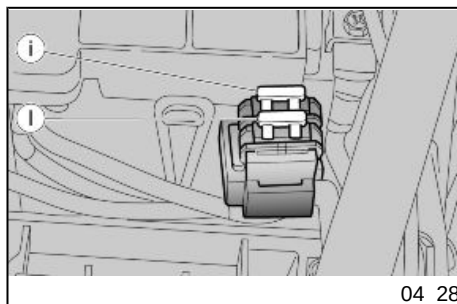
(g) 40A fuse - ABS	ABS hydraulic pump
(h) 25A fuse - ABS	ABS solenoid valve

**DISPOSICIÓN DE LOS FUSIBLES PRINCIPALES**

(i) Fusible de 30 A	Desde la batería al regulador de tensión
(j) Fusible de 30 A	Desde batería a llave y fusibles secundarios 'c' y 'd'
-	Un fusible es de reserva

MAIN FUSES DISTRIBUTION

(i) 30A fuse	From battery to voltage regulator
(j) 30A fuse	From battery to key and auxiliary fuses 'c' and 'd'
-	There is one spare fuse



Bombillas (04_29, 04_30, 04_31, 04_32)

ATENCIÓN



ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA, COLOCAR EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN LA POSICIÓN «OFF» Y ESPERAR ALGUNOS MINUTOS PARA PERMITIR EL ENFRIAMIENTO DE LA MISMA.

SUSTITUIR LA BOMBILLA USANDO GANTES LIMPIOS O USANDO UN PAÑO LIMPIO Y SECO.

NO DEJAR HUELLAS EN LA BOMBILLA PORQUE PODRÍA CAUSAR SU SOBRECALENTAMIENTO Y LUEGO SU ROTURA. SI SE TOCA LA BOMBILLA CON LAS MANOS DESNUDAS, LIMPIAR CON ALCOHOL LAS EVEN-

Lamps (04_29, 04_30, 04_31, 04_32)

CAUTION



BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO «KEY OFF» AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

TUALES HUELLAS PARA EVITAR QUE SE DAÑE.

NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

SUSTITUCIÓN BOMBILLAS FARO DELANTERO

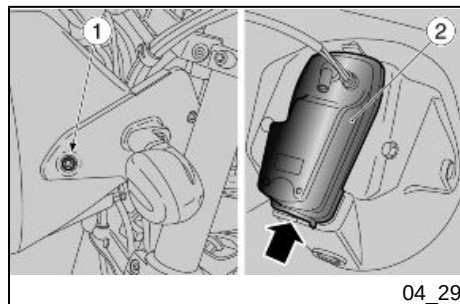
En el faro delantero están alojadas:

- una bombilla de luz de carretera (inferior).
- una bombilla luz de cruce (superior);
- una bombilla de luz de posición (inferior);

FRONT HEADLAMP BULB REPLACEMENT

In the front headlight there are:

- One full beam headlight bulb (lower).
- One dipped headlight bulb (upper);
- One tail light bulb (lower).

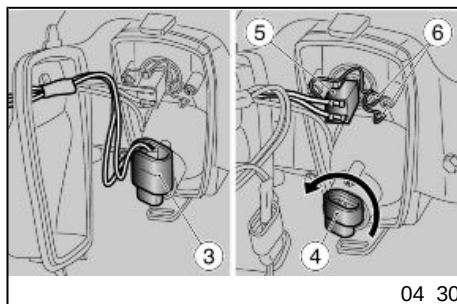


Para sustituir las bombillas luces de carretera y de cruce:

- Quitar el faro aflojando los dos tornillos laterales (1).
- Quitar la tapa (2), empujando hacia arriba, liberar el elemento inferior y sacar de su alojamiento la lengüeta superior.

To replace the high-beam and low-beam headlight bulbs:

- Remove the headlight by loosening the two lateral screws (1).
- Remove the headlight cover (2) by pushing upwards, remove the lower cover by disengaging the upper tab from its seat.

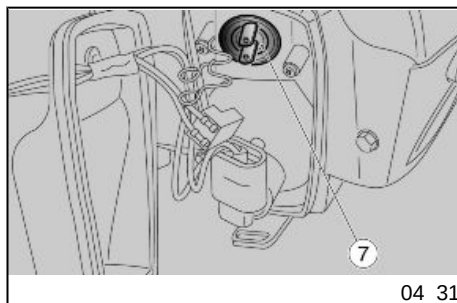


BOMBILLA LUZ DE CARRETERA

- Desconectar el conector (3).
- Girar la tuerca de bloqueo en sentido contrario a las agujas del reloj y sacar el cuerpo de la bombilla (4).
- Sustituir por uno nuevo idéntico.
- Volver a montar el cuerpo de la bombilla en el alojamiento correspondiente y girarlo en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede bloqueado.
- Conectar el conector (3).

HIGH-BEAM LIGHT BULB

- Disconnect the connector (3).
- Turn the bulb locking device in anticlockwise direction and remove the bulb (4).
- Replace with a new identical bulb.
- Reinstall the bulb in its seat and turn the locking device in clockwise direction until it is tight.
- Connect the connector (3).

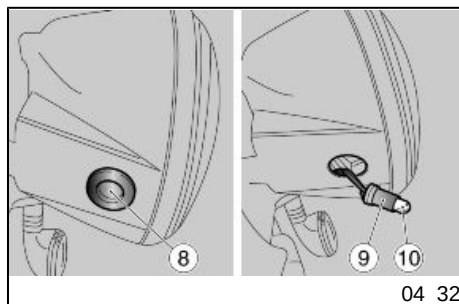


BOMBILLA LUCES DE CRUCE

- Sujetar el conector eléctrico de la bombilla (5), tirar de él y desconectarlo de la bombilla.
- Desenganchar los dos extremos del muelle de retención (6).
- Extraer la bombilla (7) de su alojamiento.
- Instalar correctamente, en el portalámparas, una bombilla del mismo tipo haciendo coincidir las marcas de colocación.
- Vuelva a enganchar los muelles de retención (6).
- Conectar el conector (5).

LOW-BEAM LIGHT BULB

- Pull out the electrical connection to the bulb (5), and disconnect it from the bulb.
- Press together the two ends of the retainer spring (6).
- Pull the bulb (7) out of its seat.
- Install a bulb of the same type correctly in the bulb holder, aligning the positioning seats.
- Refit the retainer springs (6).
- Connect the connector (5).

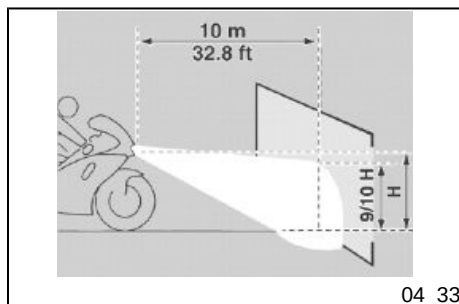


BOMBILLA LUZ DE POSICIÓN

- Quitar la goma de cierre (8).
- Sujetar el portalámparas de luz de posición (9), tirar de él y extraerlo de su alojamiento.
- Sacar la bombilla (10) y sustituirla por una del mismo modelo.
- Volver a montar el portalámparas (9) en su alojamiento y la goma de cierre (8).

TAIL LIGHT BULB

- Remove the rubber seal (8).
- Pull out the tail light bulb holder (9) from its seat.
- Remove the bulb (10) and replace it with another of the same type.
- Reinstall the bulb holder (9) in its seat and install the rubber seal (8).



Regulación proyector (04_33, 04_34, 04_35)

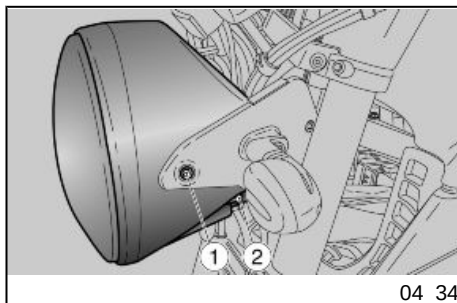
NOTA

EN FUNCIÓN DE LO PREVISTO POR LA LEGISLACIÓN EN VIGENCIA EN EL PAÍS DONDE SE UTILICE EL VEHÍCULO, PARA EL CONTROL DE LA ORIENTACIÓN DEL HAZ LUMINOSO SE DEBEN ADOPTAR PROCEDIMIENTOS ESPECÍFICOS.

Headlight adjustment (04_33, 04_34, 04_35)

NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

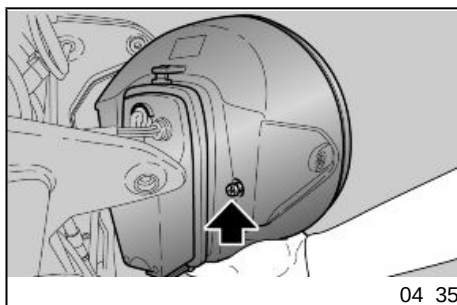


Para la regulación vertical del haz luminoso:

- Colocar el vehículo en posición vertical.
- Ajustar la inclinación moviendo el tornillo (2).

In order to carry out vertical adjustment of the light beam:

- Stand the scooter in a vertical position.
- Adjust the light beam angle by turning screws (2).

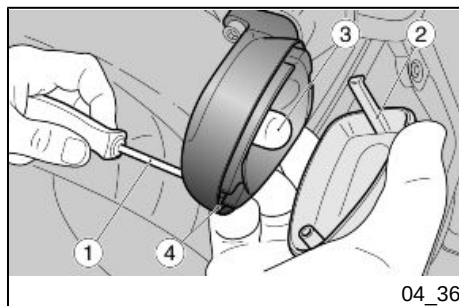


Para la regulación horizontal del haz luminoso:

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Quitar los dos tornillos (1) (uno en cada lado).
- Manteniendo el faro levantado, gire el tornillo para ajustar la orientación del haz luminoso.
- Volver a colocar el faro en su alojamiento introduciendo los dos tornillos (1) y comprobar que está orientado correctamente.
- Si la orientación es correcta, apretar los dos tornillos (1).

In order to carry out horizontal adjustment of the light beam:

- Rest the vehicle on its stand.
- Remove the two screws (1) (one on each side).
- Holding the headlight raised, turn the screws to adjust the orientation of the light beam.
- Install the headlight in its seat again, insert the two screws (1) and check the correct orientation.
- If the orientation is correct, tighten the two screws (1).



Indicadores de dirección delanteros (04_36)

- Desenroscar y quitar el tornillo (1).
- Quitar la pantalla de protección (2) con mucho cuidado para no romper el diente de encastre.
- Empujar la bombilla (3) con moderación y girarla en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Extraer la bombilla (3) de su alojamiento.
- Introducir una bombilla del mismo modelo en el portalámparas, haciendo coincidir las dos espigas guía con las guías respectivas del portalámparas.

Front direction indicators (04_36)

- Loosen and remove the screw (1).
- Remove the protective screen (2), proceeding with caution in order not to break off the retainers tabs.
- Press the bulb (3) in slightly and turn in anticlockwise direction.
- Remove the bulb (3) from its seat.
- Install a bulb of the same type in the bulb holder, aligning the two guide pins with the corresponding guides on the bulb holder.

Grupo óptico trasero

La moto cuenta con un faro trasero con LED, por lo tanto para su sustitución es aconsejable dirigirse a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.

Rear optical unit

This vehicle has a LED rear headlamp, have it replaced at an Official **Moto Guzzi Dealer**.

Indicadores de dirección traseros

Para la sustitución de las bombillas de los intermitentes traseros proceder de la

Rear turn indicators

To replace the rear turn indicator bulbs follow the same procedure described for front turn indicators.

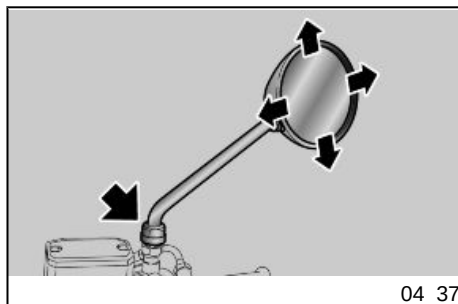
misma forma que con los intermitentes delanteros.

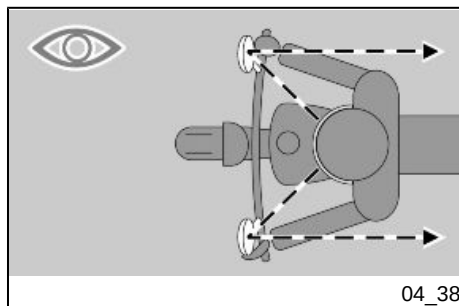
Luz placa

Dada la complejidad de la operación se aconseja dirigirse a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.

Number plate light

Have this bulb replaced at an Official **Moto Guzzi** Dealer since it is very complex.





Espejos retrovisores (04_37)



NUNCA CONDUZCA CON LOS ESPEJOS RETROVISORES GIRADOS INCORRECTAMENTE.

ASEGURARSE SIEMPRE, ANTES DE PARTIR, DE QUE SE ENCUENTREN EN POSICIÓN DE TRABAJO Y CORRECTAMENTE REGULADOS.

Extraer los espejos retrovisores:

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Aflojar la tuerca de bloqueo.



AL VOLVER A MONTAR, ASEGURARSE, ANTES DE APRETAR LA TUERCA DE BLOQUEO, QUE LA BARRA QUE SOSTIENE EL ESPEJO RETROVISOR ESTE ORIENTADA DE TAL MODO QUE RESULTE ALINEADA CON EL MANILLAR.

- Sacar hacia arriba y extraer el grupo espejo retrovisor completo.

Rear-view mirrors (04_37)



DO NOT RIDE WITH REAR-VIEW MIRRORS INCORRECTLY SET.

BEFORE RIDING OFF, ALWAYS MAKE SURE THEY ARE CORRECTLY ADJUSTED TO RIDE.

Rear-view mirrors removal:

- Place the vehicle on its stand.
- Loosen the locking nut.



UPON REFITTING AND BEFORE TIGHTENING THE LOCKING NUT, MAKE SURE THAT THE REAR VIEW MIRROR SUPPORT STEM IS ALIGNED WITH THE HANDLEBAR.

- Slide up and remove the complete rear-view mirror unit.

Repeat the procedure to remove the other rear-view mirror, if necessary.

Eventualmente repetir la operación para extraer el otro espejo retrovisor.

Regulación espejos retrovisores:

- Subir al vehículo en posición de conducción.
- Girar el espejo regulando correctamente su inclinación.

Repetir el mismo procedimiento para regular el otro espejo retrovisor.

- Controlar que no presenten depósitos de suciedad y fango.

Rear-view mirrors adjustment:

- Get on the vehicle in riding position.
- Turn mirror and adjust the correct angle.

Repeat the procedure to adjust the other mirror.

- Make sure there is no dirt or mud.

Freno de disco delantero y trasero (04_39, 04_40, 04_41)

ATENCIÓN



UN DISCO SUCIO ENSUCIA LAS PASTILLAS, CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DE FRENO.

LAS PASTILLAS SUCIAS SE DEBEN SUSTITUIR, MIENTRAS QUE EL DISCO SUCIO SE DEBE LIMPIAR CON UN PRODUCTO DESENGRASANTE DE ALTA CALIDAD.

Front and rear disc brake (04_39, 04_40, 04_41)

CAUTION

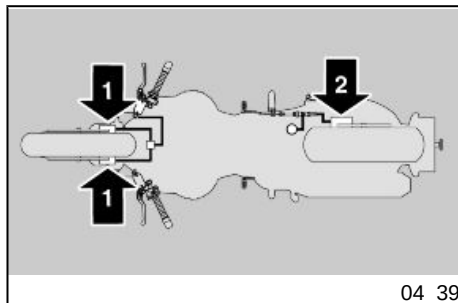


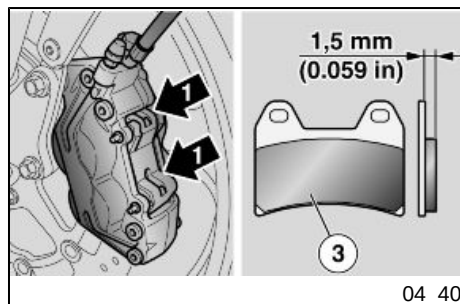
A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING.

REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN AGAIN THE DIRTY DISC USING A TOP QUALITY DEGREASING PRODUCT.

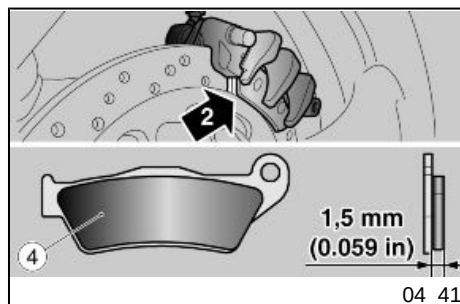
CAUTION

TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Moto Guzzi Dealer TO HAVE THE REAR WHEEL REMOVED.





04_40



04_41

ATENCIÓN

PARA EXTRAER LA RUEDA TRASERA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

ATENCIÓN

CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS DE FRENOS SOBRE TODO ANTES DE CADA VIAJE.

CAUTION

CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.

Para realizar el control rápido del desgaste de las pastillas:

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Efectuar un control visual entre el disco y las pastillas trabajando:

- desde arriba y desde atrás, para la pinza del freno delantero (1);

- sobre el lado opuesto de la moto, a través de la llanta, para la pinza del freno trasero (2).

ATENCIÓN

EL CONSUMO MÁS ALLÁ DEL LÍMITE DEL MATERIAL DE FRICCIÓN CAUSARÍA EL CONTACTO DEL SOPORTE

To carry out a quick pad wear check:

- Rest the vehicle on its stand.
- Carry out a visual inspection of brake disc and pads as follows:

- look from above at the rear to check the front brake calliper (1);

- on the opposite side of the vehicle and through the rim, check the rear brake calliper (2).

CAUTION

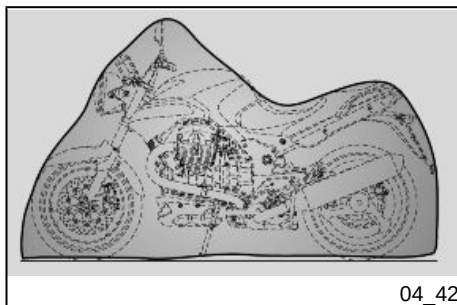
EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THEREFORE, BRAK-

METÁLICO DE LA PASTILLA CON EL DISCO, CON EL CONSIGUIENTE RUIDO METÁLICO Y ESCAPE DE CHISPAS DE LA PINZA; LA EFICACIA DE FRENADO, LA SEGURIDAD Y EL BUEN ESTADO DEL DISCO QUEDARÍAN DE ESTE MODO COMPROMETIDOS.

ING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.

Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla delantera (3) o trasera (4)) se encuentra reducido hasta aproximadamente **1,5 mm. (0,059 in)** (o si uno solo de los indicadores de desgaste no es visible) hacer sustituir todas las pastillas de las pinzas del freno, dirigiéndose a un **CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi**.

If the friction material thickness (even of one front (3) or rear (4) pad) is reduced to a value of about **1.5 mm (0.059 in)** (or even if one of the wear indicators is not very visible), contact an Official **Moto Guzzi** Dealer to replace all the calliper pads.



Inactividad del vehículo (04_42)

En caso de una larga inactividad del vehículo:

- Extraer la batería.
- Lavar y secar el vehículo.
- Pasar cera en las superficies pintadas.
- Inflar los neumáticos.
- Situar el vehículo en un local no calefaccionado, libre de humedad, protegido de los rayos solares en donde las variaciones de temperaturas sean mínimas.
- Colocar y atar una bolsa de plástico en el extremo del escape del silenciador para evitar que ingrese humedad.

ATENCIÓN

SE ACONSEJA COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE SOPORTES ESTABLES QUE MANTENGAN AMBOS NEUMÁTICOS LEVANTADOS DEL SUELO.

Cubrir el vehículo evitando usar materiales plásticos impermeables.

ATENCIÓN

PARA EVITAR QUE SE DETERIORE LA BATERÍA, PROCEDER COMO SE HA INDICADO PARA LOS PERIODOS DE INACTIVIDAD PROLONGADA.

Periods of inactivity (04_42)

In case of prolonged vehicle inactivity:

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle
- Polish painted surfaces with wax.
- Inflate the tyres.
- Store the scooter in a cool, dry place, not exposed to sun rays and with minimum temperature variations.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe openings to keep moisture out.

CAUTION

PLACE THE VEHICLE ON SUITABLE SUPPORTS TO KEEP THE TYRES OFF THE GROUND.

Cover the vehicle but do not use plastic or waterproof materials.

CAUTION

TO AVOID BATTERY DETERIORATION, FOLLOW THE PROCEDURE DESCRIBED FOR PROLONGED INACTIVITY.

Limpieza del vehículo (04_43, 04_44, 04_45)

Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:

- Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- Salinidad y humedad de la atmósfera (zonas marinas, clima cálido y húmedo).
- Particulares condiciones ambientales/estacionales (uso de sal, productos químicos anti-congelantes en carreteras durante el período invernal).
- Se debe dedicar especial atención para evitar que en la carrocería queden depósitos, residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.
- Evitar aparcar el vehículo debajo de los árboles. En algunas estaciones, de los árboles caen residuos, resinas, frutos y hojas que contienen sustancias químicas dañinas para la pintura.
- Limpiar el tablero utilizando un paño suave y húmedo.

Cleaning the vehicle (04_43, 04_44, 04_45)

Clean the motorcycle frequently if exposed to adverse conditions, such as:

- Air pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special environmental/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Always clean off any smog and pollution residue, tar stains, insects, bird droppings, etc. from the bodywork.
- Avoid parking the vehicle under trees. During some seasons, resins, fruits or leaves containing aggressive chemical substances that may damage the paintwork may fall from trees.
- Clean the instrument panel with a soft, damp cloth.

CAUTION



BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

ATENCIÓN

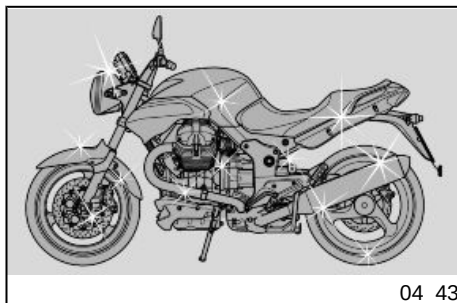
ANTES DE LAVAR EL VEHÍCULO, TAPAR LAS TOMAS DE AIRE DE ADMISIÓN DEL MOTOR Y LOS ESCAPES DEL SILENCIADOR.

ATENCIÓN

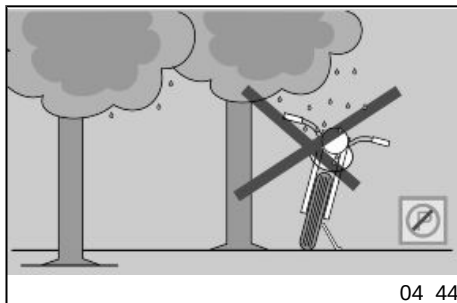
DESPUÉS DE LAVAR EL VEHÍCULO, LA EFICIENCIA DEL FRENADO PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SUPERFICIES DE FRICCIÓN DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS. ES NECESARIO PREVER DISTANCIAS MAYORES DE FRENADO PARA EVITAR ACCIDENTES. ACCIONAR REPETIDAMENTE LOS FRENOS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES. EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES.

CAUTION

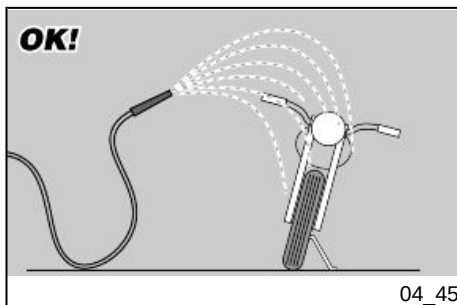
AFTER CLEANING YOUR MOTORCYCLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. ALLOW LONGER BRAKING DISTANCES TO PREVENT ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRE-RIDE CHECKS.



04_43



04_44



04_45

Para eliminar la suciedad y el lodo, depositados en las superficies pintadas, es necesario utilizar un chorro de agua a baja presión, mojar cuidadosamente las partes sucias, eliminar el lodo y la suciedad con una esponja suave para carrocería, embebida en abundante agua y champú (2 ÷ 4 partes de champú en agua). Luego enjuagar con abundante agua y secar con una gamuza. Para limpiar las partes exteriores del motor, utilizar detergentes desengrasantes, pinceles y trapos. Las partes de aluminio anodizado o pintado como horquillas, llantas, chasis, estribos, etc. se deben lavar con jabón neutro y agua. El uso de detergentes demasiado agresivos puede arruinar el tratamiento de la superficie de estos componentes.



PARA LA LIMPIEZA DE LOS FAROS, UTILIZAR UNA ESPONJA EMBEBIDA EN DETERGENTE NEUTRO Y AGUA, FROTANDO CON DELICADEZA LAS SUPERFICIES Y ENJUAGANDO FRECUENTEMENTE CON ABUNDANTE AGUA. SE RECUERDA QUE EL LUSTRADO CON CERA SILICONADA SE DEBE REALIZAR DESPUÉS DE UN CUIDADOSO LAVADO DEL VEHÍCULO. NO LUSTRAR CON PASTAS ABRASIVAS LA PINTURA OPACA. NO LAVAR AL SOL, ESPECIALMENTE EN VERANO CON LA CARROCERÍA TODAVÍA CALIENTE, PORQUE SI EL

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 - 4% parts of shampoo). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths. Anodised or painted aluminium parts such as forks, wheel rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE APPLYING SILICON WAX POLISH. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

CHAMPÚ SE SECA ANTES DE ENJUAGARLO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA.

ATENCIÓN



NO UTILIZAR AGUA (O LÍQUIDOS) A TEMPERATURA SUPERIOR A LOS 40° C (104°F) PARA LIMPIAR LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO DEL VEHÍCULO. NO DIRIGIR CHORROS DE AGUA O DE AIRE A ALTA PRESIÓN O CHORROS DE VAPOR A LAS SIGUIENTES PARTES: CUBOS DE LAS RUEDAS, MANDOS SITUADOS EN EL LADO DERECHO E IZQUIERDO DEL MANILLAR, COJINETES, BOMBAS DE FRENOS, INSTRUMENTOS E INDICADORES, ESCAPE DEL SILENCIADOR, INTERRUPTOR DE ARRANQUE / BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN. NO UTILIZAR ALCOHOL NI SOLVENTES PARA LA LIMPIEZA DE LAS PARTES DE GOMA O PLÁSTICO, NI PARA EL ASIENTO. UTILIZAR, EN CAMBIO, AGUA Y JABÓN NEUTRO.

ATENCIÓN

PARA LIMPIAR EL ASIENTO NO UTILIZAR SOLVENTES O DERIVADOS DE PETRÓLEO (ACETONA, TRICLOROETILENO, TREMENTINA, NAFTA, DILUYENTES) SE PUEDEN UTILIZAR DETERGENTES QUE CONTENGAN TEN-

CAUTION



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40°C (104° F) WHEN CLEANING THE VEHICLE PLASTIC PARTS. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK. DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP.

CAUTION

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL).

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

SIOACTIVOS NO SUPERIORES AL 5% (JABÓN NEUTRO, DETERGENTE DE-SENGRASANTE O ALCOHOL).

SECAR CON CUIDADO EL ASIENTO AL FINALIZAR LA LIMPIEZA.

ATENCIÓN

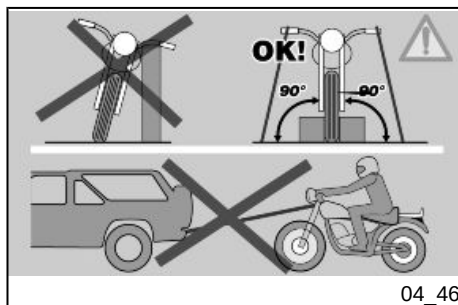


NO APLICAR EN EL ASIENTO CERA DE PROTECCIÓN, PARA EVITAR RESBALAMIENTOS.

CAUTION



DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE AS IT MAY BECOME SLIPPERY.



Transporte (04_46)

Antes de transportar el vehículo es necesario vaciar cuidadosamente el depósito de combustible, controlando que quede completamente seco.

Durante el desplazamiento el vehículo debe mantener una posición vertical, estar bien sujetado y tener acoplada la primera marcha, para evitar eventuales pérdidas de combustible y de aceite.

EN CASO DE AVERÍA NO REMOLCAR EL VEHÍCULO, SINO SOLICITAR LA INTERVENCIÓN DE UN MEDIO DE AUXILIO.

Transport (04_46)

Before transporting the vehicle, empty the fuel tank well and make sure it is perfectly dry.

During transport, the vehicle must be well anchored and upright, and first gear must be engaged to avoid fuel and oil leaks.

IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. ASK FOR ROAD ASSISTANCE SERVICE.

Breva 850 - 1100 - 1200



Cap. 05
Datos técnicos
Chap. 05
Technical data

DIMENSIONES Y MASA

Longitud	2195 mm.(86.4 in)
Anchura	870 mm.(34.2 in)
Altura máxima	1125 mm.(44.3 in)
Altura asiento	800 mm.(31.5 in)
Altura mínima desde el suelo	185 mm. (7.3 in)
Distancia entre ejes	1495 mm (58.8 in)
Peso en orden de marcha	248 Kg (547 lb)

WEIGHT AND DIMENSIONS

Length	2195 mm (86.4 in)
Width	870 mm (34.2 in)
Maximum height	1125 mm (44.3 in)
Saddle height	800 mm (31.5 in)
Minimum earth clearance	185 mm (7.3 in)
Wheelbase	1495 mm (58.8 in)
Kerb weight	248 kg (547 pounds)

MOTOR

Tipo	bicilíndrico transversal de V 90°, a cuatro tiempos
Número de cilindros	2
Disposición cilindros	en V a 90°
Cilindrada 850	877 cm ³ (53.5 cuin)
Cilindrada 1100	1064 cm ³ (65 cuin)
Cilindrada 1200	1151 cm ³ (70 cuin)
Diámetro interior / carrera 850	92 - 66 mm. (3.62 - 2.60 in)

ENGINE

Type	traverse-mounted four-stroke V 90°	twin-cylinder
Number of cylinders	2	
Cylinder arrangement	V 90°	
Engine capacity - 850	877 cm ³ (53.5 cu.in)	
Engine capacity - 1100	1064 cm ³ (65 cu.in)	
Engine capacity - 1200	1151 cm ³ (70 cu.in)	
Bore / stroke - 850	92 x 66 mm (3.62 x 2.60 in)	

Diámetro interior / carrera 1100	92 - 80 mm. (3.62 - 3.15 in)
Diámetro interior / carrera 1200	95 x 81,2 mm (3.74 in x 3.20 in)
Relación de compresión	9,8 :1
Arranque	Eléctrico
Nº revoluciones motor en ralentí	1.100 ± 100 rpm
Embrague	bidisco en seco con mando hidráulico
Sistema de lubricación	Sistema a presión regulado por válvulas y bomba trocoidal
Filtro de aire	con cartucho, en seco
Refrigeración	aire
Diagrama de distribución:	2 válvulas de varillas y balancines
Valores válidos con juego de control entre balancines y válvula	aspiración: 0,10 mm. (0.0039 in) escape: 0,15 mm. (0.0059 in)

TRANSMISIÓN

Transmisión principal 850	por engranajes, relación: 23/36 = 1:1,5652
---------------------------	--

Bore / stroke - 1100	92 x 80 mm (3.62 x 3.15 in)
Bore / stroke - 1200	95 x 81.2 mm (3.74 x 3.20 in)
Compression ratio	9.8 :1
Electric	starter
Engine idle speed	1100 ± 100 rpm
Clutch	dry, twin disc with hydraulic control
Lubrication	Pressure-fed, controlled by valves and trochoidal pump
Air filter	cartridge-type dry filter
Cooling	air
Timing system diagram:	2 rod valves and rocking levers
Valid values with checking clearance between rocking levers and valve	inlet: 0.10 mm (0.0039 in) outlet: 0.15 mm (0.0059 in)

TRANSMISSION

Main transmission - 850	with gears, ratio: 23/36 = 1:1.5652
Main transmission - 1100	with gears, ratio: 26/35 = 1 :1.3461

Transmisión principal 1100	por engranajes, relación: $26/35 = 1: 1,3461$
Transmisión principal 1200	por engranajes, relación: $24/35 = 1: 1,4583$
Cambio	Mecánico con 6 relaciones con mando a pedal en el lado izquierdo del motor
Relaciones cambio 1ª marcha	$17/38 = 1: 2,2353$
Relaciones cambio 2ª marcha	$20/34 = 1: 1,7$
Relaciones cambio 3ª marcha	$23/31 = 1: 1,3478$
Relaciones cambio 4ª marcha	$26/29 = 1: 1,1154$
Relaciones cambio 5ª marcha 850 - 1100	$31/30 = 1: 0,9677$
Relaciones cambio 5ª marcha 1200	$31/29 = 1: 0,9355$
Relaciones cambio 6ª marcha 850 - 1100	$29/25 = 1: 0,8621$
Relaciones cambio 6ª marcha 1200	$30/24 = 1: 0,8$
Transmisión final	a cardán
Relación	$12/44 = 1: 3.6667$

Main transmission - 1200	with gears, ratio: $24/35 = 1 : 1.4583$
Gearbox	Mechanical, 6 speeds with foot lever on the left hand side of the engine
Gear ratios, 1st gear	$17/38 = 1:2.2353$
Gear ratios, 2nd gear	$20/34 = 1:1.7$
Gear ratios, 3rd gear	$23/31 = 1:1.3478$
Gear ratios, 4th gear	$26/29 = 1:1.1154$
5th gear ratios - 850 - 1100	$31/30 = 1:0.9677$
5th gear ratios - 1200	$31/29 = 1:0.9355$
6th gear ratios - 850 - 1100	$29/25 = 1:0.8621$
6th gear ratios - 1200	$30/24 = 1 : 0.8$
Final drive	with U-joint
Ratio	$12/44 = 1:3.6667$

CAPACIDAD

Aceite motor	Cambio de aceite y filtro de aceite 3600 cm ³ (219 cu.in)
Aceite del cambio de velocidades	500 cm ³ (30.5 cu in)
Aceite transmisión	380 cm ³ (23.2 cu in)
Combustible (incluido reserva)	23 l (6.1 gal)
Reserva de combustible	4 l (1.06 gal)
Aceite horquilla	400 ± 2,5 cm ³ (24.4 ± 0.15 in) (por cada vástago)
Plazas	2
Carga máxima del vehículo	230 Kg (507 libras) (conductor + pasajero + equipaje)

CAPACITY

Engine oil	Oil and oil filter change 3600 cm ³ (219 cu.in)
Gearbox oil	500 cm ³ (30.5 cu.in)
Transmission oil	380 cm ³ (23.2 cu.in)
Fuel (reserve included)	23 l (6.1 gal)
Fuel reserve	4 l (1.06 gal)
Fork oil	400 ± 2.5 cm ³ (24.4 ± 0.15 in) (for each stem)
Seats	2
Vehicle maximum load	230 Kg (507 pounds) (rider + passenger + luggage)

ALIMENTACIÓN

Combustible	gasolina súper sin plomo, con número de octanos mínimo 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.).
Difusor del cuerpo mariposa	diám. 45 mm (1.77 in)
Tipo de alimentación	inyección electrónica multipoint, secuencial, puesta en fase Magneti Marelli IAW5A, sistema alfa-n con stepper motor; 2

SUPPLY

Fuel	premium unleaded petrol, minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM)
Throttle body diffuser	Ø 45 mm (1.77 in)
Type of supply	electronic multipoint sequential phased integrated electronic fuel injection, Magneti Marelli IAW5A, Alpha-N system with Stepper

cuerpos mariposa de 45 mm. (1.77 pulgadas) con inyectores Weber IW031, sonda lambda en closed loop

motor; 2 throttle bodies of 45 mm (1.77 in) with Weber IW031 injector, lambda probe in closed loop

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

Bujía exterior	NGK BPR6ES
Bujía interna (long life) (sólo versiones 1100 - 1200)	NGK PMR8B
Distancia entre electrodos	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)
Batería	12 V - 18 Ampere/hora
Alternador (con magneto permanente)	12 V - 550 W
Fusibles principales	30 A
Fusibles ABS	40 - 25 A
Fusibles secundarios	3 - 15 - 20 A (sólo para ABS 10 A)
Luz de posición	12V - 5W
Luz de cruce	12 V - 55 W H7
Luz de carretera	12 V - 65 W H9
Intermitentes	12 V - 10 W (bombilla anaranjada)
Luces de posición trasera/stop	LED

ELECTRICAL SYSTEM

Outer spark plug	NGK BPR6ES
Inner spark plug (long life) (only for 1100 - 1200 models)	NGK PMR8B
Electrode gap	0.6 - 0.7 mm (0.024 - 0.028 in)
Battery	12 V - 18 Ampere/hour
Alternator (permanent magnet type)	12 V - 550 W
Main fuses	30 A
ABS fuses	40 - 25A
Secondary fuses	3 - 15 - 20 A (only 10A for ABS)
Tail light	12V - 5 W
Low-beam light	12 V - 55 W H7
High-beam light	12 V - 65 W H9
Turn indicators	12V - 10 W (orange bulb)
Rear daylight running light/stop light	LED

Iluminación instrumento	LED
Luz de patente	12V - 5 W
Testigo intermitente	LED
Testigo ABS	LED
Testigo cambio en punto muerto	LED
Testigo alarma	LED
Testigo caballete lateral bajo	LED
Testigo reserva del combustible	LED
Testigo luz de carretera	LED
Testigo antirrobo	LED
Testigo cambio de marcha	LED

Dashboard lighting	LED
License plate light	12V - 5 W
Turn indicator warning light	LED
ABS warning light	LED
Neutral gear warning light	LED
Alarm warning light	LED
Side stand down warning light	LED
Low fuel warning light	LED
High beam warning light	LED
Antitheft device warning light	LED
Gear shift warning light	LED

CHASIS

Tipo	tubular de acero con elevado límite de deformación elástica
Avance	120 mm.(4.72 in)
Inclinación del manguito de dirección	25° 30'
Delantera	horquilla telescópica hidráulica Ø 45 mm (1.77 in).

CHASSIS

Type	high strength steel tube chassis
Trail	120 mm (4.72 in)
Headstock angle	25° 30'
Front	hydraulic telescopic fork; Ø 45 mm (1.77 in)
Wheel travel	120 mm (4.72 in)

Carrera de la rueda	120 mm.(4.72 in)
Trasero	monobrazo con bieletas progresivas, monoamortiguador regulable en extensión y con puño ergonómico para regular la precarga del muelle.
Carrera de la rueda	140 mm (5.5 in)

Rear	single arm suspension with progressive linkage, single shock absorber with adjustable rebound and ergonomic knob for spring preloading adjustment.
Wheel travel	140 mm (5.5 in)

FRENOS

Delantero	doble disco flotante de acero inox. Ø 320 mm. (12.6 in), pinza de 4 pistones diferenciados y contrapuestos
Trasera	Disco de acero inox. Ø 282 mm. (11.1 in)

BRAKES

Front	twin Ø 320 mm (12.6 in) stainless steel floating disc, calliper with 4 different and counteracting plungers
Rear	282 mm (11.1 in) diam. stainless steel disc

RUEDAS Y NEUMÁTICOS

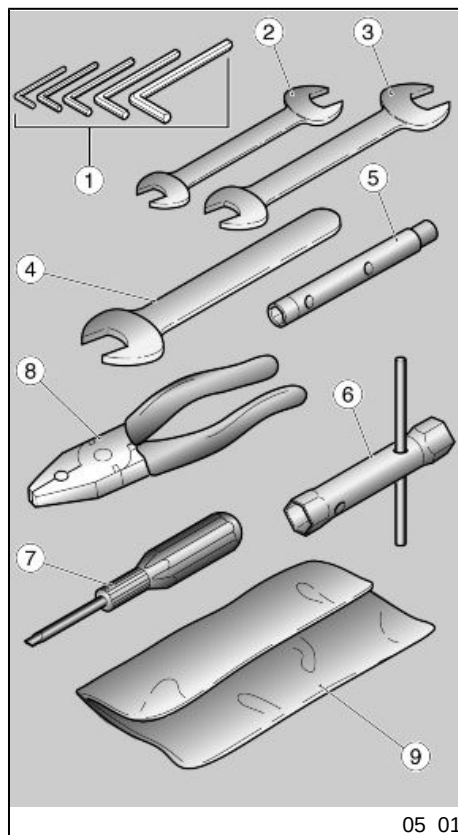
Tipo	de 3 rayos en aleación de aluminio fundidas en coquilla
Llanta delantera	3.50" x 17"
Apriete tuerca del perno rueda delantera	80 Nm (59 ftlb)
Llanta trasera	5.50" x 17"

WHEELS AND TYRES

Type	hollow 3-spoke rim in chilled cast aluminium alloy
Front wheel rim	3.50" x 17"
Front wheel pin nut tightening	80 Nm (59 ftlb)
Rear wheel rim	5.50" x 17"
Rear wheel screws tightening	110 Nm (81 ftlb)

Apriete tornillos rueda trasera	110 Nm (81 ftlb)
Neumáticos	METZELER Roadtec Z6 METZELER Z8 MICHELIN Pilot Road DUNLOP D220 ST Sportmax DUNLOP Qualifier
Delantera	120/70 - ZR 17" 58 W
Presión de inflado (delantera)	2,5 bar (250 Kpa) (36.3 PSI)
Presión de inflado con pasajero (delantera)	2,5 bar (250 Kpa) (36.3 PSI)
Trasera	180/55 - ZR 17" 73 W
Presión de inflado (trasera)	2,8 bar (280 Kpa) (40.6 PSI)
Presión de inflado con pasajero (trasera)	2,8 bar (280 Kpa) (40.6 PSI)

Tyres	METZELER Roadtec Z6 METZELER Z8 MICHELIN Pilot Road DUNLOP D220 ST Sportmax DUNLOP Qualifier
Front	120/70 - ZR 17" 58 W
Inflation pressure (front)	2.5 bar (250 kPa) (36.3 PSI)
Inflation pressure with passenger (front)	2.5 bar (250 kPa) (36.3 PSI)
Rear	180/55 - ZR 17" 73 W
Inflation pressure (rear)	2.8 bar (280 kPa) (40.6 PSI)
Inflation pressure with passenger (rear)	2.8 bar (280 kPa) (40.6 PSI)



Herramientas en dotación (05_01)

La dotación de herramientas comprende:

- llaves macho hexagonales dobladas 3 - 4 - 5 - 6 mm (0.12 - 0.16 - 0.2 - 0.24 in) (1);
- llave de horquilla doble 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (2);
- llave de horquilla doble 13 - 14 mm (0.51 - 0.55 in) (3);
- llave de horquilla 19 mm (0.75 in) (4);
- llave de tubo 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (5);
- llave de tubo 17 - 21 mm (0.67 - 0.83 in) para bujía (6) y regulación precarga horquilla;
- destornillador de doble punta cruz / corte (7);
- pinza (8);
- un sobre de contención (9);

Peso máximo permitido: 5 kg (11 lb) en el compartimiento portadocumentos, más 5 kg (11 lb) en el compartimiento del kit de herramientas.

Kit equipment (05_01)

The tools supplied are:

- L-shaped hex Allen keys, sizes: 3 - 4 - 5 - 6 mm (0.12 - 0.16 - 0.2 - 0.24 in) (1);
- 8-10 mm (0.31 - 0.39 in) double open ended spanner (2);
- 13 - 14 mm (0.51 - 0.55 in) double open ended spanner (3);
- 19 mm (0.75 in) single open ended spanner (4);
- 8-10 mm (0.31 - 0.39 in) box-spanner (5);
- 17-21 mm (0.67 - 0.83 in) box-spanner (6) for spark plugs and adjusting fork preload;
- crosshead / plain slot screwdriver (7);
- pliers (8);
- one toolkit pouch (9);

Maximum weight allowed: 5 kg (11 lb) in the glove-box + 5 kg (11 lb) in the toolkit compartment.

Breva 850 - 1100 - 1200



Cap. 06
El
mantenimiento
programado
Chap. 06
Programmed
maintenance

Tabla manutención programada

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en condiciones óptimas de funcionamiento y rendimiento.

A tal fin Moto Guzzi dispuso una serie de controles y de intervenciones de mantenimiento a pagar, que se detallan en el cuadro sinóptico que se muestra en la página siguiente. Es recomendable que eventuales pequeñas anomalías de funcionamiento se informen inmediatamente al CONCESIONARIO o Revendedor Autorizado Moto Guzzi, sin esperar al siguiente control periódico para remediarlo.

Es indispensable realizar los controles periódicos en los intervalos de kilómetros y tiempos prescritos, apenas se alcanza el kilometraje previsto. Los controles periódicos de mantenimiento se deben efectuar puntualmente para la correcta utilización de la garantía. Por cualquier otra información relacionada con la modalidad de aplicación de la Garantía y la ejecución del "Mantenimiento programado", remitirse al "Manual de Garantía".

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A

Scheduled maintenance table

Correct maintenance is fundamental for ensuring the longevity of your vehicle and maintaining optimum functionality and performance.

For this purpose, Moto Guzzi has formulated a series of checks and scheduled services (at the owner's expense), are summarised in the table given in the following page. We recommend having any minor faults resolved immediately by an **Authorised Moto Guzzi Dealer**, without waiting until the next scheduled service interval.

All scheduled services must be carried out at the specified intervals and mileage, as soon as the predetermined mileage is reached. Carrying out scheduled services on time is essential for the validity of your warranty. For further information regarding Warranty procedures and "Scheduled Maintenance", please refer to the "Warranty Booklet".

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED

LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

EN CADA ARRANQUE

Testigo presión aceite motor - controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

AT EVERY START-UP

Engine oil pressure warning light - check and clean, adjust, grease or replace if necessary

ANTES DE CADA VIAJE Y CADA 2000 KM (1250 MI)

Presión de los neumáticos - Regular

Desgaste pastillas de frenos - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario

BEFORE EACH RIDE AND EVERY 2000 KM (1250 MI)

Tyre pressure - Adjust

Brake pad wear - Check and clean, adjust or replace if necessary

FINAL DEL RODAJE (1.500 KM [932 MI])

Pernos de fijación bridas tubos de escape - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Cables transmisión y mandos - controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Cojinetes de dirección y juego dirección - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

AFTER RUN-IN (1,500 KM (932 MI)

Exhaust pipe flange bolts - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Transmission cables and controls - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.

Discos de frenos - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario	Disc brakes - Check and clean, adjust or replace if necessary
Filtro de aceite motor - sustitución	Engine oil filter - Replace
Horquilla - Controlar y limpiar, regular, lubricar	Fork - Check and clean, adjust and lubricate
Funcionamiento general del vehículo - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	General vehicle operation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.
Instalaciones de frenos - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Braking systems - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Instalación de luces - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario	Light circuit - Check and clean, adjust or replace if necessary
Interruptores de seguridad - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Safety switches - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Aceite del cambio de velocidades - Sustituir	Gearbox oil - Change
Aceite motor - Sustituir	Engine oil - Change
Aceite de transmisión final - Sustituir	Final transmission oil - Change
Neumáticos - controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario	Tyres - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Presión de los neumáticos - Regular	Tyre pressure - Adjust
Revoluciones motor en ralentí- Regular	Engine revs at idle speed - Adjustment.
Regulación juego de válvulas - Regular	Valve clearance adjustment - Adjust
Rueda - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Wheels - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Apriete de pernos - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Bolts, nuts and screws tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Ajuste bornes batería - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Battery terminals tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Sincronización cilindros - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Cylinder synchronisation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
	Suspensions and setting - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Suspensiones y ajuste - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Desgaste pastillas de frenos - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario

Brake pad wear - Check and clean, adjust or replace if necessary

CADA 4 AÑOS

Tubos combustible - Sustituir

Tubos frenos - Sustituir

EVERY 4 YEARS

Fuel pipes - Replace

Brake pipes - Replacement

CADA 5000 KM (3125 MILLAS) - EN EL CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA

Bujías exteriores - Sustituir

Filtro de aceite motor - sustitución

Aceite motor - Sustituir

Vaciado del tubo de drenaje aceite de la caja del filtro - Limpiar

Desgaste embrague - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario

EVERY 5000 KM (3125 MI) - IF THE VEHICLE IS USED FOR RACING

Outer spark plugs - Replace

Engine oil filter - Replace

Engine oil - Change

Purge fluid present in oil drainage pipe from the filter housing - Clean

Clutch wear - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

CADA 10,000 Km (6,250 MILLAS) O 12 MESES

Bujías exteriores - Sustituir

EVERY 10,000 KM (6250 MILES) OR 12 MONTHS

Outer spark plugs - Replace

Carburación al mínimo (CO) - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Idle mixture (CO) - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Cables transmisión y mandos - controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Transmission cables and controls - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Cojinetes de dirección y juego dirección - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.
Cojinete de las ruedas = Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Wheel bearings - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Discos de frenos - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario	Disc brakes - Check and clean, adjust or replace if necessary
Filtro de aire - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Air filter - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Filtro de aceite motor - sustitución	Engine oil filter - Replace
Funcionamiento general del vehículo - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	General vehicle operation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.
Instalaciones de frenos - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Braking systems - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Aceite del cambio de velocidades - Sustituir	Gearbox oil - Change
Aceite motor - Sustituir	Engine oil - Change
Aceite de transmisión final - Sustituir	Final transmission oil - Change
Regulación juego de válvulas - Regular	Valve clearance adjustment - Adjust
Rueda - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Wheels - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Apriete de pernos - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Bolts, nuts and screws tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Sincronización cilindros - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario	Cylinder synchronisation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Vaciado del tubo de drenaje aceite de la caja del filtro - Limpiar	Purge fluid present in oil drainage pipe from the filter housing - Clean
	Fuel pipes - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Tubos del combustible - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Tubos de freno - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Desgaste embrague - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario

Brake pipes - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Clutch wear - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

DESPUÉS DE LOS PRIMEROS 10000 KM (6250 MILLAS) Y DESPUÉS CADA 20000 KM (12500 MILLAS)

Aceite horquilla - Sustituir

Retenes de aceite horquilla - Sustituir

AFTER THE FIRST 10,000 KM (6,250 MILES) AND THEN AFTER EVERY 20,000 KM (12,500 MILES)

Fork oil - Change

Fork oil seals - Replace

CADA 20000 Km (12500 mi) o 24 MESES

Bujías interiores - Sustituir

Correa alternador - Regular; sustituir cada 50000 km (31050 mi)

Filtro de aire - Sustituir

Horquilla - Controlar y limpiar, regular, lubricar

Líquido de frenos - Sustitución

Suspensiones y ajuste - Controlar y limpiar, regular, lubricar o sustituir si es necesario

Desgaste pastillas de frenos - Controlar y limpiar, regular o sustituir si es necesario

EVERY 20000 KM (12500 MILES) OR 24 MONTHS

Inner spark plugs - Replace

Alternator belt - Adjust; EVERY 50,000 km (31,050 mi)

Air filter - Replace

Fork - Check and clean, adjust and lubricate

Brake fluid - change

Suspensions and setting - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Brake pad wear - Check and clean, adjust or replace if necessary

PRODUCTOS ACONSEJADOS

Producto	Denominación	Características
ENI i-RIDE PG 10W-60	Lubricante formulado con tecnología top synthetic que contiene aditivos de altas prestaciones para responder a las necesidades de los motores de 4 tiempos de moto con elevada potencia específica.	JASO MA, MA2 - API SG
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Aceite transmisión	API GL-4
AGIP GEAR MG/S SAE 85W-90	Aceite del cambio de velocidades	API GL-5
AGIP FORK 7.5W	Aceite horquilla	SAE 5W / SAE 20W
AGIP GREASE SM2	Grasa de litio con molibdeno para cojinetes y otros puntos de lubricación	NLGI 2
Grasa neutra o vaselina.	Polos batería	
AGIP BRAKE 4	Líquido de frenos	Fluido sintético SAE J 1703 -FMVSS 116 - DOT 3/4 - ISO 4925 - CUNA NC 956 DOT 4
AGIP BRAKE 5.1	Líquido de embrague	Fluido sintético no silicónico FMVSS 116 - DOT 5.1

RECOMMENDED PRODUCTS

Product	Description	Specifications
ENI i-RIDE PG 10W-60	Lubricant formulated with advanced synthetic technology and high performance additives to cater specifically for 4-stroke engines with high specific power outputs.	JASO MA, MA2 - API SG
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Transmission oil	API GL-4

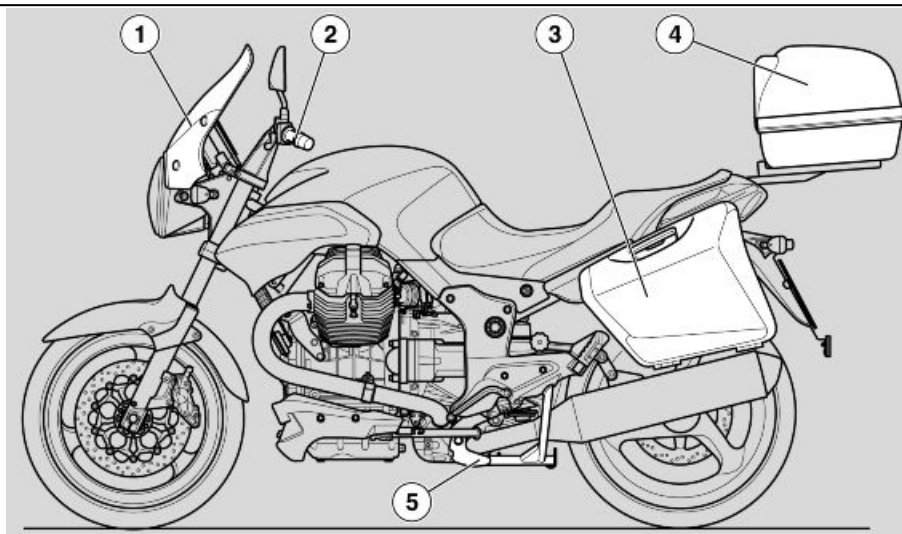
Product	Description	Specifications
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W-90	Gearbox oil	API GL-5
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	SAE 5W / SAE 20W
AGIP GREASE SM2	Lithium grease with molybdenum for bearings and other points needing lubrication	NLGI 2
Neutral grease or petroleum jelly.	BATTERY POLES	
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	SAE J 1703 -FMVSS 116 - DOT 3/4 - ISO 4925 - CUNA NC 956 DOT 4 synthetic fluid
AGIP BRAKE 5.1	Clutch fluid	FMVSS 116 - DOT 5.1 Non-silicone synthetic fluid

Breva 850 - 1100 - 1200



Cap. 07
Preparaciones
especiales

Chap. 07
Special fittings



07_01

Índice accesorios (07_01)

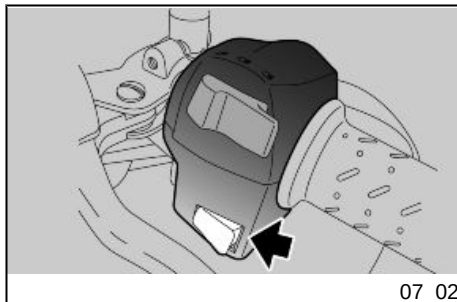
Están disponibles los siguientes accesorios:

1. parabrisas
 2. puños calefaccionados
 3. maletas laterales
 4. maletero
 5. caballete central
- antirrobo electrónico

Accessories index (07_01)

The following accessories are available:

1. windshield
 2. heated handgrips
 3. side panniers
 4. case
 5. centre stand
- Electronic anti-theft device



Puños calefaccionados (07_02)

En el vehículo puede ser instalado el siguiente accesorio, en algunas versiones ya está disponible de serie.

Uso del dispositivo:

- para activar, presionar prolongadamente el pulsador;
- con breves presiones se regula su intensidad;
- para desactivar, presionar prolongadamente el pulsador.

Al apagar el motor el dispositivo de calefacción de los puños se apaga, en la siguiente puesta en marcha el sistema se activa en el último nivel de potencia seleccionado.

Heated handgrips (07_02)

The following accessories can be fitted to the vehicle; they are already standard accessories for some models.

How to use this device:

- press and hold the push-button to activate;
- briefly press repeatedly to adjust intensity;
- press and hold the push-button to deactivate.

When the engine is shut off, the handgrip heating device goes off too. When the engine is started again, the handgrip heating system turns on too at the last selected intensity level

Caballote central (07_03, 07_04)

- Tomar el puño izquierdo y el asa de agarre pasajero.



EMPUJAR EL CABALLETE LATERAL CON EL PIE DERECHO, EXTENDIÉNDOLO COMPLETAMENTE, PARA EVITAR LA CAÍDA O EL VUELCO DEL

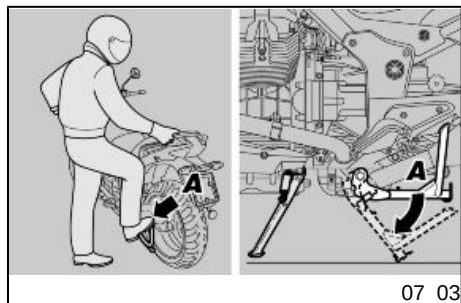
Centre stand (07_03, 07_04)

- Grasp the left grip and the passenger handgrip.



PUSH THE SIDE STAND DOWN WITH YOUR RIGHT FOOT AND EXTEND IT COMPLETELY TO AVOID RISK OF VEHICLE FALLING OR OVERTURNING IN CASE OF LOSS OF BALANCE.

VEHÍCULO EN EL CASO DE QUE EL MISMO PIERDA EL EQUILIBRIO



- Empujar la leva del caballete central (Pos. A) y apoyarlo en el suelo.



OPERAR CON CAUTELA.

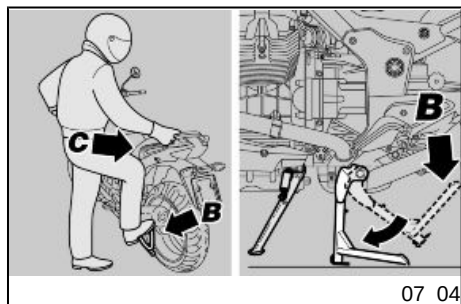
LA OPERACIÓN DE POSICIONAMIENTO DEL VEHÍCULO EN EL CABALLETE CENTRAL PUEDE PRESENTAR ALGUNAS DIFICULTADES DEBIDO AL PESO DEL VEHÍCULO. SOLTAR EL PUÑO Y EL MANILLAR SÓLO DESPUÉS DE HABER POSICIONADO EL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE.

- Push the centre stand lever (Pos. A) and rest the stand on the ground.



PROCEED WITH CAUTION.

PLACING THE VEHICLE ON ITS STAND MIGHT BE DIFFICULT SINCE THE VEHICLE IS VERY HEAVY. RELEASE THE GRIP AND THE PASSENGER HANDGRIP ONLY AFTER THE VEHICLE IS STEADY ON ITS STAND.



- Cargar el propio peso en la leva (Pos. B) del caballete central y al mismo tiempo desplazar el centro de gravedad hacia la parte trasera (Pos. C) del vehículo.
- Retraer el caballete lateral

- Stand on the centre stand lever (Pos. B) while simultaneously shifting your weight toward the rear (Pos. C) of the vehicle.
- Retract the side stand

TABLA DE MATERIAS

A

ABS: 58
Accesorios: 162
Aceite cardán: 101
Aceite motor: 14, 95, 96, 98
Amortiguadores: 73
Arranque: 57

B

Batería: 16, 114, 115
Bombillas: 123
Bujía: 105

C

Caballote: 163
Caballote central: 163
Cambio: 14, 101
Cardán: 101
Claxon: 54
Combustible: 11

Conmutador intermitentes:
55

D

Datos técnicos: 141

E

Embrague: 15, 78, 110
Escape: 82
Espejos: 130
Espejos retrovisores: 130

F

Freno: 78, 131
Freno de disco: 131
Funciones avanzadas: 40
Fusibles: 118

G

Grupo óptico: 128

H

Horquilla: 76

I

Identificación: 63
Intermitentes: 55, 56

M

Maletero: 64
Mantenimiento: 93, 151
Mantenimiento programado:
151

N

Neumáticos: 102

P

Proyector: 126

T

Tablero: 29
Tablero de instrumentos: 29
Testigos: 13, 32

TABLE OF CONTENTS

A

ABS: 58
Accessories: 162
Advanced functions: 40

B

Battery: 16, 114, 115
Brake: 15, 109, 131

C

Centre stand: 163
Chronometer: 33
Clutch: 15, 78, 110
Clutch fluid: 15, 110
Clutch lever: 78

D

Disc brake: 131

E

Engine oil: 14, 95, 96, 98
Engine stop: 57

F

Fork: 76
Fuel: 11
Fuses: 118

G

Gearbox oil: 14, 101

H

Headlight: 126
Heated handgrips: 163
Horn: 54

I

Identification: 63

Instrument panel: 30

M

Maintenance: 93, 151, 152
Maintenance Table: 152
Mirrors: 130

R

rear-view mirrors: 130

S

Saddle: 61
Scheduled maintenance:
152
Shock absorbers: 73
Spark plug: 105
Stand: 17, 83, 163
Start-up: 57
Stop switch: 57

T

Technical data: 141
Turn indicators: 128
Tyres: 102

W

Warning lights: 13



EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las continuas actualizaciones técnicas y a los programas de formación específica sobre los productos Moto Guzzi, sólo los mecánicos de la Red Oficial Moto Guzzi conocen profundamente este vehículo y disponen del equipamiento especial necesario para realizar correctamente de las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La fiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control antes de conducir, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de Repuestos Originales Moto Guzzi son factores esenciales!

Para obtener información sobre el Concesionario Oficial y/o Centro de Asistencia más cercano, consultar las Páginas Amarillas o buscar directamente en el mapa de nuestro Sitio web oficial:

www.motoguzzi.it

Sólo solicitando Repuestos Originales Moto Guzzi se tendrá un producto estudiado y probado durante la fase de proyecto del vehículo. Los Repuestos Originales Moto Guzzi están sometidos sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su fiabilidad y duración en el tiempo.

Las descripciones e ilustraciones que aparecen en la presente publicación no se consideran contractuales. Por lo tanto, Moto Guzzi se reserva el derecho de realizar, en cualquier momento, las eventuales modificaciones a los órganos, piezas o suministros de accesorios que considere convenientes y que respondan a mejoras o a cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial, respetando siempre las características esenciales del tipo descrito e ilustrado, y sin obligarse a actualizar inmediatamente esta publicación.

Algunas versiones presentadas en esta publicación no están disponibles en algunos países. La disponibilidad de cada versión se debe comprobar en la red oficial de venta Moto Guzzi.

© Copyright 2007- Moto Guzzi. Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial. Moto Guzzi - After sales service.

THE VALUE OF SERVICE

Only the mechanics of the Official Moto Guzzi Service Network know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and Moto Guzzi specific training programmes, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only Moto Guzzi Original Spare parts is fundamental!

For information about the nearest Official Dealer and/or Service Centre, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.motoguzzi.it

Only by purchasing Moto Guzzi Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike designing phase. Moto Guzzi Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; While the basic features as described and illustrated in this booklet remain unchanged, Moto Guzzi reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all Countries. The availability of individual versions should be checked with the Official Moto Guzzi sales network.

